

**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY VA O‘RTA MAXSUS  
TA‘LIM VAZIRLIGI**



**TOSHKENT MOLIYA INSTITUTI**

**O‘ZBEK VA RUS TILLARIDA MOLIYA-IQTISOD TERMINLARINING  
QO‘LLANILISHI VA MUAMMOLAR**

**MAVZUSIDAGI RESPUBLIKA ILMIY-AMALIY KONFERENSIYA  
MATERIALLARI TO‘PLAMI**

**13-oktyabr 2022-yil**



**TOSHKENT  
“Taxriry nashriyot”  
2022**



**“O‘zbek va rus tillarida moliya-iqtisod terminlarining qo‘llanilishi va muammolar”** mavzusidagi  
Respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari to‘plami



**UO‘K: 811.161.1'373.46:336**

**KBK: 65.261.81.20'zb-3**

**Taqrizchi:** **M.A.Dedaxanova** – filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD)

**“O‘zbek va rus tillarida moliya-iqtisod terminlarining qo‘llanilishi va muammolar”** mavzusidagi Respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari to‘plami. – T.: “Taxririyl Nashriyot”, 2022. – 140 b.

Ushbu to‘plam 2022-yil 13-oktyabr kuni Toshkent moliya institutida bo‘lib o‘tgan “O‘zbek va rus tillarida moliya-iqtisod terminlarining qo‘llanilishi va muammolar” mavzusidagi Respublika ilmiy-amaliy konferensiyasi materiallari asosida tayyorlangan. O‘zbek va rus tillarining ilmiy-amaliy masalalari, soha terminologiyasi muammolari, til o‘qitishda innovatsion ta‘lim texnologiyalaridan foydalanishning yangi istiqbollari, shuningdek, leksikografiya taraqqiyotida muammo va yechimlar masalasiga oid maqolalar bu to‘plamdan o‘rin olgan.

Mazkur Respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallaridan OTM professor-o‘qituvchilari, o‘zbek va rus tili mutaxassislari, mustaqil tadqiqotchilar, magistrantlar, ilmiy xodimlar, iqtidorli talabalar hamda shu sohada ilmiy ish olib borayotgan tadqiqotchilar foydalanishlari mumkin.

**Ma’sul muharrirlar:** **N.X.Yunusova** – O‘zbek va rus tillari kafedrasini mudiri, pedagogika fanlari nozodi, dotsent

**N.A.Xusanov** – TMI O‘zbek va rus tillari kafedrasini filologiya fanlari doktori, professor v.b.

**ILMIY-AMALIY KONFERENSIYANING TAHRIRIYATI VA  
TASHKILIY QO‘MITASI:**

|                            |   |
|----------------------------|---|
| <b>T.Z.Teshabayev</b>      | iqtisod fanlari doktori, professor                |
| <b>S.U.Mehmonov</b>        | iqtisod fanlari doktori, professor                |
| <b>A.X.Islamkulov</b>      | iqtisod fanlari doktori, dotsent                  |
| <b>N.X.Yunusova</b>        | pedagogika fanlari nomzodi, dotsent               |
| <b>N.A. Xusanov</b>        | filologiya fanlari doktori, professor v.b.        |
| <b>A.J.Saparov</b>         | filologiya fanlari doktori, dotsent v.b.          |
| <b>M.A.Dedaxanova</b>      | filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) |
| <b>N.A.Dilmurodova</b>     | Dotsent   |
| <b>N.O.Diyorova</b>        | dotsent v.b.                                      |
| <b>Sh.T.Maxkamova</b>      | dotsent v.b.                                      |
| <b>S.N.Shermuxammedova</b> | katta o‘qituvchi                                  |
| <b>N.S.Abdullayeva</b>     | katta o‘qituvchi                                  |
| <b>R.T.Abduxalilova</b>    | o‘qituvchi  |
| <b>F.A.Saloxojayeva</b>    | o‘qituvchi  |
| <b>Dj.X.Kurbanova</b>      | o‘qituvchi  |
| <b>S.M.Rajabova</b>        | o‘qituvchi  |
| <b>Z.J.Kazbekova</b>       | o‘qituvchi  |
| <b>O.G‘.Sharipov</b>       | o‘qituvchi  |
| <b>Sh.B.Yuldashova</b>     | o‘qituvchi  |

*ESLATMA! Konferensiya materiallari to‘plamiga kiritilgan maqolalardagi raqamlar, ma’lumotlar haqqoniyiligiga va keltirilgan iqtiboslar to‘g‘riligiga mualliflar shaxsan javobgardirlar.*

**UO‘K: 811.161.1'373.46:336**

**KBK: 65.261.81.20'zb-3**

**ISBN 978-9943-8781-8-1**

© Toshkent moliya instituti, 2022  
“Taxririyl nashriyot” bo‘limi, TMI 2022



## KIRISH

Yangi O'zbekiston taraqqiyotida axborot texnologiyalarining rivojlanishi va tatbiq qilinishi sababli kundalik hayotimizda juda ko'plab qulayliklar paydo bo'lmoqda. Bunday qulayliklar bir qancha rivojlangan mamlakatlarning sivilizatsiyasiga allaqachon sezilarli darajada ta'sir ko'rsatgani ma'lum. Qulay innovatsion muhitni yaratish ushbu jarayon qatnashchilari uchun ma'lum imtiyozlar belgilab qo'yilishini, yangi texnika va texnologiyani o'zlashtirish vaqtidagi ortiqcha xarajatlarni qisman qoplab berilishini, innovatsion-investitsion loyihalarni amalga oshirish uchun imtiyozli kreditlarni, innovatsion xatarlarni sug'urtalash tizimini o'z ichiga qamrab oladi. Xususan, bugungi globallashuv davrida til o'qitishda qulay imkoniyatlardan foydalanish, soha rivojida moliya-iqtisod terminlarining o'rni va bu borada yechimini kutayotgan mavjud muammolar, fanlararo uzviylik va izchillikning mutanosibliigi alohida e'tiborga loyiq.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 21-oktyabrdagi PF-5850-sonli “O‘zbek tilining davlat tili sifatida nufuzi va mavqeini tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi farmoni hamda 2020-yil 20-oktyabrdagi PF-6084-son farmoniga muvofiq tasdiqlangan “2020–2030-yillarda o‘zbek tilini rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish konsepsiyasi”, shuningdek, 2022–2026-yillarda O‘zbekiston Respublikasi “Taraqqiyoti strategiyasi to‘g‘risida” (2022-yil 28-yanvardagi PF-60-sonli) farmoni ijrosini ta'minlash borasida ko'plab innovatsion g'oyalarni amalga oshirish bugungi kunda dolzarblik kasb etadi. Bu masalada amalga oshirilayotgan tadbirlar uzoq vaqtga mo'ljallangan fundamental maqsadlarni o'rtaga qo'yish bilan bir qatorda, muayyan maqsadlarga erishish vositalari, yo'llarini belgilashni ham o'z ichiga olmoqda. Xususan, til o'qitishni, umuman olganda, ta'lim sohasini zamonaviy texnologiyalar negizida takomillashtirish va samaradorligini oshirishni davr talab qilmoqda. Hozirgi globallashuv jarayonida iqtisodiyotni rivojlantirish va uni davlat tomonidan tartibga solish masalalarida o'z yechimini kutayotgan talaygina muammolar mavjud. Ularni bartaraf etish maqsadidagi yondashuvlarni inobatga olib, institutda mavjud o'zbek, rus va ingliz tillarini sohaga moslashtirgan holda zamonaviy texnologiyalar asosida mukammal o'rgatish uchun qulay shart-sharoit yaratilgan. Har jihatdan barkamol, o'z ishini puxta biladigan kadrlarni yetishtirish uchun innovatsion g'oyalar ijrosini ta'minlay oladigan professor-o'qituvchilar nihoyatda muhim. Ular ilmiy izlanuvchan bo'lishi, boshqa ta'lim muassasalari bilan hamkorlikni yo'lga qo'ya bilishi, xalqaro munosabatlarni yo'lga qo'yishi, ta'limdagi yangiliklardan boxabar bo'lishi zarur. Shu maqsadda institut miqyosida malakali ilmiy-pedagogik kadrlar tayyorlash, ularni qo'llab-



quvvatlash bo‘yicha yirik ishlar amalga oshirilmoqda. Jumladan, mazkur konferensiyani o‘tkazishdan maqsad: til o‘qitishda innovatsion ta‘lim texnologiyalaridan foydalanish yuzasidan pedagogik ko‘nikmalarni rivojlantirish; moliya-iqtisod terminlarining yasalishi, imlosi, uning qo‘llanishiga doir muammolarni bartaraf qilish; talabalarning hujjatlar bilan to‘g‘ri ishlash ko‘nikmasini shakllantirish; ta‘lim samaradorligini oshirish, barqarorligini ta‘minlash; soha terminologiyasi va sohaviy lug‘atlar masalasida o‘zaro fikr, tajriba almashish; ta‘lim tizimini takomillashtirish bo‘yicha tavsiyalar ishlab chiqishdir. Shunga asosan, til o‘qitishda innovatsion ta‘lim texnologiyalaridan foydalanish omillarini faollashtirish, oliy malakali kadrlarni tayyorlash istiqbollari va muammolariga doir masalalarni o‘z ichiga oladigan sho‘balar tashkil etilgan.

Yuqoridagi fikrlardan xulosa qilib, institutda tashkil etilgan *“Ўзбек ва рус тилларида молия-иқтисод терминларининг қўлланилиши ва муаммолар”* mavzusidagi Respublika ilmiy-amaliy konferentsiyasida muhokama qilinadigan ilmiy ma‘ruzalar bugungi kundagi dolzarb masalalarga bag‘ishlanganligi, ta‘lim tizimini yanada rivojlantirish, oliy ta‘lim sohasidagi ilmiy muammolarni hal etish hamda soha taraqqiyoti uchun ilmiy salohiyati yetuk kadrlarni tayyorlash borasida muhim ahamiyat kasb etadi, deb hisoblayman.

**Islamkulov Alimnazar Xudjamuratovich**

Toshkent moliya instituti ilmiy ishlar va  
innovatsiyalar bo‘yicha prorektori,  
iqtisod fanlari doktori, dotsent



“O‘zbek va rus tillarida moliya-iqtisod terminlarining qo‘llanilishi va muammolar” mavzusidagi  
Respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari to‘plami



# I. O‘ZBEK TILINING SOHADA QO‘LLANILISHI VA SOHA TERMINOLOGIYASI



## ЎЗБЕК ТИЛИНИНГ СОҲАДА ҚЎЛЛАНИШИ ВА СОҲА ТЕРМИНОЛОГИЯСИ

*Хусанов Нишонбой*

*ТМИ Ўзбек ва рус тиллари кафедраси  
профессор в.б., филология фанлари доктори*

Жаҳонда терминологик тизимларни чуқур ўрганиш зарурати юзага келмоқда. Фан-технология тараққиёти, ахборотларнинг чексиз оқими жамиятни тубдан ўзгартириб терминологик бирликлар кўпаймоқда, соҳавий мулоқотга киришишга талаб ортиб бормоқда. Маълумки, ҳар бир миллий тилда ўзига хос терминлар тизими мавжуд. Терминология ўзбек тилшунослигида жадал ривожланаётган соҳалардан биридир. Терминларини ўрганиш илмий ва амалий аҳамиятга эга. Зеро, терминлар тизими адабий тилнинг тараққиётини ифодаловчи муҳим белги ҳисобланади.

Ўзбекистонда содир бўлаётган улкан ўзгаришлар, амалга оширилаётган туб ислохотлар, илм-фан тараққиёти, бошқа давлатлар билан олиб борилаётган яқин ижтимоий-иқтисодий алоқалар тилимизда ўз ифодасини топмоқда. Жамият ҳаёти молия-иқтисод тизимисиз ривожланмайди. Ўзбекистонда иқтисодиёт жадал суръатларда ривожланаётган бир вақтда молия-иқтисод терминларини ўрганишга эҳтиёж катта. Зеро, «Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Фармонда: «...мамлакатимиз ижтимоий ҳаётининг барча соҳаларида, жумладан, давлат бошқаруви, замонавий ва инновацион технологиялар, саноат, банк-молия тизими, ҳуқуқшунослик, дипломатия, ҳарбий иш, тиббиёт ва бошқа соҳаларда давлат тилининг имкониятларидан тўлиқ ва тўғри фойдаланишга эришиш» [1] муҳим вазифалардан бири сифатида таъкидланган. Соҳа мутахассисларнинг ўзбек тилидаги саводхонлигини белгиловчи ва нотиклик маҳоратини кўрсатувчи сўзлар - турли соҳаларга оид тушунчаларни ифодаловчи терминологик бирликларни ўргатиш олий таълимнинг муҳим муаммосидир.

Шу сабабли Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2016 йил 13 майдаги ПФ-4797-сонли «Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетини ташкил этиш тўғрисида»ги, 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сонли «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги, 2017 йил 17 февралдаги ПҚ-2789-сон «Фанлар академияси фаолияти, илмий-тадқиқот ишларини ташкил этиш, бошқариш ва молиялаштиришни янада такомиллаштириш чора-тадбирлари



тўғрисида»ги, 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сонли «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги, 2017 йил 27 июлдаги ПҚ-3151-сонли «Олий маълумотли мутахассислар тайёрлаш сифатини оширишда иқтисодиёт соҳалари ва тармоқларининг иштирокини янада кенгайтириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги қарор, 2019 йил 21 октябрдаги ПФ-58-50 сонли “Ўзбек тилини давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисидаги” фармонлари, 2019 йил 12 декабрдаги Ўзбекистон Вазирлар Маҳкамасининг 984 сон “Давлат тилини ривожлантириш департаменти тўғрисидаги Низомни тасдиқлаш ҳақида”ги Қарори, 2020 йил 20 октябрдаги ПФ-6084 сон Фармонига мувофиқ тасдиқланган “2020-2030 йилларда ўзбек тилини ривожлантириш ва тил сиёсатини такомиллаштириш Концепцияси”, Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2020 йил 24 январдаги Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисига Мурожаатномалари ҳамда давлат тилини ўқитишни такомиллаштиришга оид бошқа меъерий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишга жиддий эътибор қаратилган.

“2020-2030 йилларда ўзбек тилини ривожлантириш ҳамда тил сиёсатини такомиллаштириш Концепцияси” ва Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2019 йил 2 декабрдаги 87-06-52 сонли хати ва буйруғидан келиб чиқиб 2020-2021 ўқув йилидан барча олий таълим муассасаларида “Ўзбек тили” кафедраси ташкил этилди ҳамда “Ўзбек тилини соҳада қўлланиши” фани ўқув режасига киритилди.

Мустақилликдан сўнг ўзбек тилининг иқтисод терминларини тадқиқ қилишга эътибор кучайди [2]. Ижтимоий ҳаёт молия-иқтисод терминологияси бўйича тадқиқотлар олиб боришни, соҳа терминологияси бўйича ўқув адабиётлар-дарслик ва ўқув қўлланмалар, ўқув луғатлари яратишни талаб қилмоқда. Ўзбекистон Республикасининг давлат тили бўлган ўзбек тилидаги молия-иқтисод терминологиясини талабаларга ўргатиш олий таълимдаги муҳим муаммолардан бири ҳисобланади.

Бугунги кун учун муҳим бўлган ва давр тақозо этаётган долзарб масала молия - иқтисод соҳаси лексикасини, терминологиясини талабаларга ўргатишни мақсад қилган Тошкент молия институти юқори малакали ва давлат тилида саводхон талабаларни тайёрлаш мақсадида ўқув режасига янги фанларни киритиб борди. 1997 йилда “Мутахассислик тили “ танлов фани сифатида ўқув режасига киритилди, кафедра мудирини Н.Хусанов 2001 йилда “Мутахассислик тили” фани бўйича маърузалар матнини, 2003 йилда “Mutaxassislik tili” ўқув қўлланмасини чоп эттирди. Кейинчалик бу фанга иш юритиш ҳам киритилди ва N.Husanov, Z.Miraxmedova “Iqtisodiyot atamaları va ish yuritish” китобини 2005 йилда нашрдан чиқарди. Давр талаби ва хорижий тажрибалар асосида 2011 йилда фан



“Iqtisodiyotda texnik yozuv” deb nomlandi hamda 2012 yilda shu nomda ўquv qўllanma chop etildi. 2018 yilda xoriжий davlatlar tajribasidan kelib chiqib fan nomi “Biznes muloqot va akademik yozuv” deb nomlandi. N.Husanov, R.Xojaqulova “Biznes muloqot va akademik yozuv” darsligi 2019 yilda chop etildi. Darslik quyidagi mavzularni qamrab oldi: notiqlik tarixi, biznes muloqot va nutqiy faoliyat, biznes muloqot shakllari, biznes muloqot jarayoni va muhojama, jamoa ўrtasidagi muloqot, madaniy nutkning kommunikativ xususiyatlari, mutaxassislikka oid sўz va terminlarning yasaliishi, matn yaratishning ўziga xos xususiyatlari, iqtisodiy hujjatlarni yuritish, iqtisodiyotda ilmiy matnlar yaratish. 2020-2021 ўquv yilidan Ўzbekiston Oliy va ўrta maxsus taъlim vazirligi buyrug‘iga kўra “Ўzbek tilining soҳada qўllanilishi” ўquv rejasiga asosiy fan sifatida kiritildi. Muallif uzoq yillik tajriba va kuзatishlardan kelib chiqib soҳa tili va terminologiyasiga baғishlangan yangi darslik tayyorladi.

“Ўzbek tilining soҳada qўllanilishi” fani quyidagi mavzularni qamrab olgan:

1. “Ўzbek tilining soҳada qўllanilishi” fanining maqsadi va vazifasi. “Davlat tili” haqidagi Qonun va uning moddalari.
2. Ўzbek ʻzuvlari. Lotin va kirill ʻzuvlari. Ўzbek tilining imlo qoidalari. Moлия- iqtisod terminlari imlosi.
3. Ўzbek tilidagi moлия-iqtisod terminlarining shakllanishi va taraqqiyot bosqichlari.
4. Ўzbek tili moлия-iqtisod terminologiyasining mustaqillik davridagi taraqqiyoti.
5. Moлия-iqtisod terminlarining yasaliш xususiyatlari. Morfologik usulda yasalgan moлия-iqtisod terminlari.
6. Ўzbek tili moлия-iqtisod terminlarining semantik usulda yasaliishi. Termin-metaforalar, terminlashiш, determinlashiш, transterminlashiш jarayonlari.
7. Ўzbek tili moлия-iqtisod terminlarining struktural yasaliishi. Bir, ikki, uch, tўrt va undan ortiq komponentli tuzilishga ega terminlar .
8. Moлия-iqtisod terminlarining mavzuiy guruhlari, antropocentrik ʻndashuv va tizimli tasnif.
9. Ўzbek tili moлия-iqtisod terminlari ўrtasidagi paradigmatik munosabatlar: sinonimiyа, antonimiyа, polisemiya, omnimiyа, paronimiyа hodisalari.





10. Молия-иқтисод соҳасига оид луғатларнинг хусусиятлари ва луғатларни тузиш тамойиллари: манба, сўзлик, изоҳлаш усуллари ва тасдиқловчи мисолларни бериш.

11. Молия-иқтисод терминларининг ташқи манба асосда кириб келиши. Терминларни тартибга солиш ва такомиллаштириш.

12. Матн ва унинг хусусиятлари. Молия-иқтисод соҳасига оид сўз ва терминлар иштирокида матн тузиш. Терминларни илмий, публицистик, расмий, бадий ва сўзлашув услубларда қўллашнинг ўзига хос хусусиятлари.

13. Молия-иқтисод соҳасига матнларга факт ва материаллар тўплаш. Матнни таҳрир қилиш. Матнни кенгайтириш ва қисқартириш усуллари. Матндаги техник хатоларни бартаф этиш.

14. Молия-иқтисод соҳасига оид матнлар тайёрлаш. Мақола, эссе, тақриз, аннотацияларнинг хусусиятлари ва уларни ёзиш.

15. Молия-иқтисод соҳасига оид ҳужжатлар. Ҳужжатларнинг таснифи, тузилиши ва хусусиятлари. Ҳужжатларни тўлдириш, ёзиш ва яратиш.

“Ўзбек тилининг соҳада қўлланиши” фанининг мақсади қуйидагилардан иборат:

- талабаларга соҳа терминологиясининг назарий ва амалий аҳамияти, ўзбек молия-иқтисод терминологиясининг тарихи ва ҳозирги ҳақида маълумот бериш;

- молия-иқтисод терминларининг ясалиш ва семантик-генетик хусусиятларини ёритиш;

- молия-иқтисод терминларининг мавзувий гуруҳлари, лексик-семантик ҳодисалари, парадигматикаси, структурал хусусиятларини очиб бериш;

- молия-иқтисод соҳасига оид луғатлар ва ўқув адабиётларда терминларнинг акс этиши ҳамда терминларни тўғри қўллаш ва тартибга солиш масалаларини кўрсатиш;

- соҳа мутахассисларининг мақола, эссе, тақриз ёзиш бўйича маҳоратини ошириш;

- молия-иқтисод соҳасига оид матнларни тузиш ва таҳрир қилиш, соҳага оид ҳужжатларни тўғри ёзиш усуларини ўргатиш.

“Ўзбек тилининг соҳада қўлланиши” фани талабаларда қуйидаги малакаларни шакллантиради:

- ўзбек тили олия-иқтисод терминларининг ясалиш хусусиятларини ўзлаштириб сўзларни хатосиз ясаш;

- соҳага оид сўз, терминларни ўз ўрнида ва тўғри ишлатиш;

- молия-иқтисод терминларининг турли адабиётларда қўлланиши бўйича фикр, тақриф ва хулоса бериш;



- мутахассис ва талабалар учун банк-молия терминларининг сўзлик ва изоҳли луғатларини тайёрлаш;
- молия-иқтисод терминларининг семантик-структурал хусусиятларни ўзлаштириб ўз ва халқаро терминларнинг ўзбек тилида берилиши бўйича таклиф ва тавсиялар бериш;
- турли услубларда молия-иқтисод соҳасига оид матнлар тузиш, хужжатларни тўғри ёзиш ва тўлдириш;
- мазмунли ва мантиқли мақола, эссе, тақриз ёзиш малакасини эгаллашдан иборат.

### Фойдаланилган адабиётлар:

1. Ўзбекистон Республикаси Президентининг — Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисидаги Фармони // <http://uza.uz/oz/documents/zbek-tilining-davlat-tilisifatidagi-nufuzi-va-mav-eini-tubd-22-10-2019>
2. Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI–XIV вв. – Ташкент, 1991; Абдуллаева Ч.С. Русско-узбекские параллели в современной экономической терминологии: дисс... канд.филол.наук. – Ташкент, 2000; Адиханов Д. Формирование экономической терминологии в современном арабском литературном языке: дисс...канд.филол.наук. – Ташкент, 2010; Аҳмедов О.С. Солик ва божхона терминларини инглиз тилидан ўзбек тилига берилиши: филол.фан.номз...дисс.автореф. – Тошкент, 2011.
3. Хусанов Н. Мутахассислик тили // маърузалар матни. – Тошкент, 2001.
4. Husanov N., Miraxmedova Z. Mutaxassislik tili. – Toskent, 2003.
5. Husanov N., Miraxmedova Z. Iqtisodiyot atamalari va ish yuritish. – Toshkent, “MOLIYA-IQTISOD”, 2005.
6. Husanov N., Husanova M., Hojaqulova R., Yusupov E. Iqtisodiyotda texnik yozuv. – Toshkent, “Fan va texnologiya”, 2012.
7. Husanov N., Hojaqulova R. Biznes muloqot va akademik yozuv. – Toshkent, 2019.



## ЎЗБЕК ТЕРМИНОЛОГИЯСИ ОЛДИДА ТУРГАН ДОЛЗАРБ МАСАЛАЛАР

*Ҳамидулла Дадабоев*

*Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат  
ўзбек тили ва адабиёти университети профессори*

Маълумки, терминлар оддий сўзлар сингари умумдабий ва махсус лексикада бор бўлган сўз ва ўзаклардан ясалади.

Ўзбек тили терминлари тизими ўзга қариндош туркий тиллардаги сингари мавжуд структур турлар, яъни содда, ясама, қўшма, қисқартма ва сўз бирикмаларини қамраб олади.

Ўзбек терминологиясини такомиллаштириш борасида қилиниши лозим бўлган вазифалар етарлича.

Бугунги кунда ўзбек тили соҳа терминологияси ҳар томонлама такомиллашиш жараёнини бошидан кечирмоқда. Терминларнинг улар ифодаладиган нарса-буюм, воқеа-ҳодиса тушунчаси, маъно-мазмунига мутаносиб, мос тушиши, структур(шакл) жиҳатдан ихчам бўлиши, яқка маънони ифодалаш, маънодошлик(синонимик) қаторларга кирмаслиги каби талаблар терминшунослар диққат марказидан жой олганлиги янгилик эмас. Айниқса, чет тиллардан шиддат билан кириб келаётган илм, фан, техника, технологияга доир терминларни қандай тарзда қабул қилиш, ўзлаштириш хусусида ҳар хил ёндашувлар кўзга ташланади. Истиқлолдан кейин ўзбек терминологияси нафақат миқдор, шунингдек, сифат ўзгаришларга ҳам юз қўйди. Ўзбек тили имкониятларидан фойдаланган тарзда терминлар тизимини тартибга солиш масаласига алоҳида эътибор қаратилмоқда. Хусусан, муайян нарса-буюм, тушунча, воқеа-ҳодисани ифодалашда она тили қатори, ўрни билан, ўзбек тили шевалари ва лаҳжалари сўз хазинасида мавжуд тайёр сўзлардан фойдаланилмоқда, ўзбек тилида асрлар оша синовларга бардош берган сўз ясовчи аффиксларнинг термин ҳосил қилишдаги иштирокидан унумли истифода этилмоқда, калькаланишнинг мавжуд турлари ёрдамида терминлар ҳосил қилишга жиддий диққат қаратилмоқда, мазкур усулларнинг бирортаси ҳам қўл келмаган кезларда чет тили терминлари айнан, тайёр ҳолда ўзбек терминологияси таркибига олинмоқда. Сўнгги фикрнинг исботини АКТ ва замонавий педагогик технологиялар, компьютер, интернет билан боғлиқ терминларнинг қўлланишида кўрамаиз.

Шубҳасиз, ўзбек терминологияси тизими сезиларли ривожланишда бўлишига қарамай, ушбу соҳа ҳам муайян қусур ва камчиликлардан холи эмас.



Бизнинг назаримизда, уларни куйидаги тарзда гуруҳлаштириш ўзини оқлайди: 1. Илмий-техникавий терминларнинг янада тараққий этиши ва такомиллашувида она тилининг ички манбалари ва сўз яшаш усулларида кониқарли тарзда фойдаланмаслик. Илмий-техникавий тараққиёт бугунги кунда дунёдаги барча ривожланган ва ривожланаётган давлатлар ҳаётида локомотив ролини адо этмоқда. Энг замонавий қурол-аслаҳалар, асбоб-анжомлар, дастгоҳлар, роботлар, ахборот коммуникация технологияларисиз келажак жамият тараққиётини тасаввур қилиш амри маҳол. Ўзбек модели асосида ўз ривожланиш йўлини белгилаб олган мамлакатимизда халқ хўжалигининг барча тармоқлари, хусусан, оғир ва енгил саноат, қишлоқ хўжалиги, иқтисод, молия, илм-фан, маданият, санъат, спорт соҳалари илдам қадамлар билан ривожланмоқда. Бунинг натижасида Ўзбекистон жаҳон ҳамжамиятининг фаол аъзосига айланди. Дунёнинг етакчи давлатлари билан ўрнатилган сиёсий, иқтисодий, илмий, ижтимоий, маданий, диний, элчилик ва ҳ.к. алоқалар негизида тараққиётнинг янги палласини бошидан кечираётган халқимиз чет эллардан олиб келинаётган энг сўнгги техника ва технологиялар билан ошно бўлмоқда, уларни кундалик ҳаётда қўллаш имкониятига эга бўлмоқда. Ватандошларимиз, айниқса, истеъдодли ёшларнинг хорижнинг нуфузли олий ўқув юртларида таҳсил олиши, ёш мутахассисларнинг чет эллардаги университетларда малака ошириши, замонавий ахборот технологияларининг инсонлар турмушидан ўрин олиши каби омиллар оқибатида янгидан янги тушунчалар ва улар билан боғлиқ терминлар тилимизнинг сўз хазинасидан ўрин олмоқда.

Муболағасиз таъкидлаш жоизки, айна кезларда ўзбек тили терминологик тизимига Ғарбий Европа тилларидан бевосита ва билвосита ёпирилиб кириб келаятган терминларни тартибга солиш, унификация қилиш, уларни ўзбек тили қоидаларига бўйсундириш қийин кечмоқда. Четдан келаятган ахборотнинг ҳаддан ташқари кўплиги ва серқирралиги терминологияга хос жиҳатларни ҳар доим ҳам диққат марказида ушлаб туриш имкониятини бермаяпти. Бу ҳолат терминларни ўзлаштириш, калькалаш, изоҳлаш пайтида муайян қийинчиликларни юзага чиқармоқда. Ўзбек тилининг ички имкониятларидан самарали фойдаланишга зарур эътибор қаратилмоқда, сўз яшаш усулларида ҳар доим ҳам унумли истифода этилмоқда, деб бўлмайди. Чет тилидан ўзлашаётган терминларни айнан қабул қилиш анъанаси ҳамон етакчилик қилмоқда. Масалан, интернет тармоғида қўлланаётган *нетабайт*, *тинг*, *пиксел*, *плагин*, *растр*, *гигабайт*, *гигабит*, *интерфейс*, *мегабайт*, *терабайт*, *эхабайт*, *зеттабайт*, *ёттабайт*, *портатив*, *аддитив*, тилшуносликка доир *абзац*, *агглютинация*, *акцент*, *аналогия*, *апокопа*, *грамматика*, *денотат*, *диглоссия*, *жаргон*, *идеограмма*, *интонация*, *калка*, *конвергенция*, *семасиология*, *социолект*, жисмоний тарбия ва спортдаги *бокс*,



футбол, хоккей, кикбоксинг, конфу, карате, гимнастика, арена, стадион каби терминлар шулар сирасидандир.

2. Айти бир термин билан бир нечта ёки ҳар хил маъноларни ифодалаш. Терминологияда салбий жиҳат ҳисобланган мазкур ҳолат қатор терминлар тизимидаги чалкашликларни юзага келтириши мумкин.

Масалан, **бюллетень** лексемаси 1. хабарнома; 2. бюллетень (сайлов бюллетени); 3. варақа (касаллик варақаси) маъноларида ишлатилмоқда.

Терминнинг фақат якка маънони ифодалаш лозимлигини ҳисобга оладиган бўлсак, айти ҳолатни ўнглаш борасида жиддий ишларни амалга оширишнинг зарурлиги ойдинлашади.

3. Бир маънони ифодалашда икки, баъзан бир нечта термин-синоним (дублет, лексик вариант)ларнинг бақамти ишлатилиши.

Терминологияга оид тадқиқотларнинг барчасида бир маънони ифодалаш учун фақат битта термин қўлланиши зарурлиги бот-бот такрорланган. Шунга қарамасдан, нафақат ўзбек терминологияси, балки бошқа тил тераминологияларида ҳам муайян маънонинг бир нечта термин-синонимлар ёки дублетлар ва лексик вариантлар ёрдамида ифодаланиши кўзга ташланади. Тиббий терминлар тизимида қўлланаётган *ақлпастлик- телбалик; зайфлик-сустлик; кўрлик-сўқирлик; тортишиши-қисқариши-таранг тортиши*, иқтисодий терминлар сирасидаги *бюджет-маблағ, ҳисобчи-бухгалтер; ҳомий-спонсор; бўнак-аванс; ҳисоб варағи-тўловнома; тафтиши-ревизия; кирим-дебит; қарздор-дебитор; солиқ ва божхона терминологиясидаги жарима-пеня; даллол-брокер; қиймат-таннарх; бадал-взнос; даромад-тушум-фойда; харидор-мижоз-сотиб олувчи; солиқчи-солиқ йиғувчи; божмон-божхоначи; ижтимоий, ҳарбий, ҳуқуқшунослик терминлари таркибидаги диктатор-якка ҳоким; апартеид-ирқий айирмачилик; вазифа-функция; офицер-зобит; гипотеза-фараз-тахмин; пролонгация-узайтириши; конверсия-ўзгартириши-алмаштириши; жараён терминлари қаторидаги бошқариши-бошқарув; йиғиши-йиғув; кўнайтириши-кўнайтирув; сиқиш-сиқув; спорт соҳасидаги пеналти - 11 метрлик жарима; биринчилик-чемпионат; қошимча тайм - овертайм сингари терминлар шулар жумласидандир.*

Ўзбек терминшунослари олдида юқорида келтирилган муаммолар қатори, тубандаги масалаларни ҳам ҳал этиш масъулияти кўндаланг турибди: умумқўлланиш характеридаги баъзи терминларнинг мутаносиб вариантларининг мавжуд эмаслиги; илм-фан ва техника терминларини тартибга солиш ҳамда бир хиллаштиришнинг қониқарсизлиги; терминларни қўллашда имловий чалкашликларга йўл қўйиш; терминография масалаларига бугунги талаблардан келиб чиқиб ёндашиш, турли турдаги терминологик луғатлар тузиш ва нашр



қилиш жараёнини бошқариш ҳамда назорат қилишнинг сустиги; турли соҳаларда қўлланувчи терминлар айнанлигини таъминлайдиган методик қўлланма ва даврий бюллетеннинг мавжуд эмаслиги; терминологик лексика, айниқса, Мустақиллик даври илмий-техникавий терминлар ҳақида олиб борилаётган назарий тадқиқотларнинг у қадар қониқарли эмаслиги ва ҳ.к.

Ўзбек терминологияси тизимида туб терминлар сингари дериватив терминларнинг ҳам роли салмоқлидир. Туб терминлар ўзбек терминологиясининг барча шаклланиш ва ривожланиш босқичларида кўзга ташланади. Хусусан: *эл, юрт, ёй, ўқ, тўп, тўра, тамга, тил, қин, бой, кунг “жория, канизак”, қул, ёв, қорин, жағ, ўпка, кўз, ой, кун* каби туб терминлар деярли барча терминологик тизимлар учун хосдир.

Ясама терминлар, шубҳасиз, ўзбек терминологиясининг улкан қисмини ташкил этади. Ясама терминлар морфологик, синтактик ва семантик йўл билан ҳосил қилиниши жиҳатидан умумлексикадан фарқланмайди.

Аффиксация термин яшашнинг энг маҳсулдор усули бўлиб, бу усул ўзбек терминологияси қарор топишининг турли босқичларида етакчилик қилган. Сўз ясалиши ўзбек тилшунослигида чуқур ва атрофлича тадқиқ этилган масалалардан ҳисобланади. Мазкур муаммога оид бир қанча диссертациялар ҳимоя қилинган, талайгина монография ҳамда мақолалар чоп этилган. Термин ясалиши ҳам ўзбек тилшунослари диққат марказидан ўрин олган соҳалардан саналади.

Ўзбек тили терминларининг аксариятини мотивланган, яъни сўз-терминлар (қўшимчалар билан ясалган), термин-қўшма сўзлар, термин-бирикмалар ҳамда семантик (асосан метафорик) кўчим асосида ҳосил қилинган терминлар ташкил қилади. Шу билан бир қаторда, терминларнинг салмоқли қисми мотивланмаган, яъни ўзбек тилининг ўз содда сўзлари, ўзлашмалар, термин-калькалар ва антропонимлардан метонимик кўчим воситасида воқеланган.

Сўз туркумлари нуқтаи назаридан ўзбек тили терминологияси асосан от, сифат, равиш ва феъл сўз туркумларига оид сўзлардан иборат. Шак-шубҳасиз, от-терминлар ўзбек терминологиясининг пойдеворини ташкил этади. Айни пайтда, сифат туркумига даҳлдор сўзларнинг терминологик лексика таркиби таракқиётидаги ўрни салмоқли эканлигини ҳам ёддан чиқармаслик лозим. Феъл-терминлар ҳам ўзбек терминологиясининг сезиларли улуши саналади.

Ўзбек тилида морфологик усул билан термин ясалиши умумадабий тил лексик бирликларини ҳосил қилувчи айни сўз ясовчи қўшимчалар ҳамда сўз ясовчи қолип (модель)лар ёрдамида амалга оширилади.

Аффиксал термин ясалиши умумадабий сўзларнинг ҳосил қилиниши сингари жуда қадимдан етакчи ва сермаҳсул усул ҳисобланади. Ўз вақтида



Маҳмуд Кошғарий, Маҳмуд Замахшарий, Ибн Муҳанна луғатларида, XIII-XIV асрларда туркий тил грамматикасига доир араб тилида яратилган рисолаларда, Алишер Навоийнинг “Муҳокамат ул-луғатайн” асарида ўзбек (туркий) тили сўз ясалиши воситалари ва йўллари ҳақида қимматли маълумотлар келтирилган эди.

Ҳозирги пайтда ўзбек тили сўз ясалиши, алалхусус, термин ясалиши масаласига тегишли илмий адабиётларда сўз ясовчи аффиксларининг тўла таркиби маълум даражада тартибга солинган.

Хуллас, ҳозирги пайтда жадал ривожланаётган ўзбек терминологияси олдида эришилган салмоқли ютуқлар қатори, яқин истиқболда амалга оширилиши зарур ҳисобланган муаммолар етарлича. Мавжуд масалаларнинг қанчалик тез ҳал бўлиши терминологиядаги мавжуд бошбошдоқликнинг барҳам топишига олиб келади.

#### **Фойдаланилган адабиётлар:**

1. Dadaboyev N. O‘zbek terminologiyasi. – T.: “Nodirabegim”, 2020. – B. 140.
2. Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI–XIV вв. – Ташкент, 1991; Абдуллаева Ч.С. Русско-узбекские параллели в современной экономической терминологии: дисс... канд.филол.наук. – Ташкент, 2000; Адиханов Д. Формирование экономической терминологии в современном арабском литературном языке: дисс...канд.филол.наук. – Ташкент, 2010; Аҳмедов О.С. Солик ва божхона терминларини инглиз тилидан ўзбек тилига берилиши: филол.фан.номз...дисс.автореф. – Тошкент, 2011.

## **OLIV TA'LIMDA O'ZBEK TILI FANINING SOHADA QO'LLANILISHI FANINI O'QITISHNING DOLZARBLIGI**

*Dedaxanova Muazzam Altmishbayevna*  
*filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)*  
*Toshkent moliya instituti*

Ma'lumki, ajdodlarimizdan qolgan buyuk meros va xalqimizning bebaho xazinasi bo'lmish o'zbek tilining sofligi, tozaliligini saqlashga doimo e'tiborli bo'lish – Yangi O'zbekistonning jamiki fuqarosi oldidagi muqaddas vazifa, deb bilmog'imiz lozim. “Davlat tili haqida”gi Qonunning 1-moddasi va asosiy Qonunimiz bo'lmish Konstitutsiyaning 4-moddasiga asosan, o'zbek tili O'zbekiston Respublikasining davlat tili sifatida tan olinar ekan, bu jihat respublika hududidagi boshqa tillarning faoliyat ko'rsatishi, rivojlanishi, chet tillarini o'rganish yoki boshqa millat vakillarining o'z ona



tillarida erkin muloqotga kirishishlari uchun aslo monelik qilmaydi. 1995-yilning 21-dekabrda O‘zbekiston Respublikasi Oliy Majlisining IV sessiyasida qabul qilingan “Davlat tili haqida”gi Qonunning yangi tahriri 24 moddadan iborat bo‘lib, 2-, 4-, 5-, 6-, 10-, 11-, 14-, 24-moddalarida boshqa millat vakillari tillarining amal qilishi himoya qilinadi. Bu esa Qonunning naqadar xolis ekanligini ko‘rsatadi. Unda o‘zbek tilining bugungi jahon hamjamiyatidagi mavqeyi hisobga olingan holda davlatimizning demokratik, tinchliksevar siyosati o‘zining aniq ifodasini topgan.

Oliy ta’lim muassasalarida nomutaxassis yo‘nalishlarga o‘zbek tili fanining sohada qo‘llanilishi fani o‘qitilishi barchamizga ma’lum. Quvonarli jihat shundaki, birinchidan, bu fan yosh avlodda davlat tiliga hurmat, ehtirom uyg‘otish, uni vatanparvarlik ruhida kamol toptirish kafolatini beradi. Ikkinchidan, O‘zbekistonda yashayotgan inson qaysi millat vakili bo‘lishidan qat’i nazar, oliy ma’lumotga ega bo‘lgach, o‘zbek adabiy tilida aniq va ravon gapira olishi, notiqlik mahoratidan xabardor bo‘lishi naqadar zarurligini rivojlangan mamlakatlarning davlat tili mavqeyi misolida ko‘rishimiz mumkin. Uchinchidan, har qanday soha vakili o‘z fikrini davlat tilida og‘zaki va yozma ravishda bayon qila olishi, rasmiy hujjatlar bilan ishlay olishi, hujjatlarni yozishga qo‘yilgan talablardan boxabar bo‘lishi shart. Negaki davlat tilida o‘z fikrini ifodalay olmaydigan, hujjatlarni tushunmaydigan, o‘z sohasiga doir terminlar imlosiga befarq xodim o‘z kasbining ustasi bo‘la olishi mumkin emas. Nutq madaniyatini o‘zlashtirgan, davlat tilini har xil yot unsurlardan saqlashga harakat qila bilgan, o‘zini o‘zi boshqara olgan shaxsda vatanparvarlik hissi, g‘ururi kuchli bo‘lishi tabiiy. Mashhur allomalardan K.Paustovskiy aytganidek: *“O‘z Vatanningga bo‘lgan chinakam muhabbatingni o‘z tilingga bo‘lgan muhabbatingsiz tasavvur qilib bo‘lmaydi”*. Zero, butun xalq, millat sha’ni, obro‘sini himoya qilish har bir shaxsning zimmasidadir.

Afsuski, oliy ta’lim muassasalarining aksariyat ko‘pchiligida “bu ixtisoslik fani emas”, deya olib tashlandi va tanlov fani sifatida yuzaki qaralmoqda. Vaholanki, bu fanning o‘qitilishi O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 21-oktyabrdagi PF-5850-sonli “O‘zbek tilining davlat tili sifatida nufuzi va mavqeini tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi farmoni hamda 2020-yil 20-oktyabrdagi PF-6084-son farmoniga muvofiq tasdiqlangan “2020–2030-yillarda o‘zbek tilini rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish konsepsiyasi”ning [1] ijrosini ta’minlash borasida nihoyatda dolzarblik kasb etadi.

Mustaqil fikrlovchi, barkamol shaxsni kamol toptirish uchun davlat tiliga muhabbat uyg‘ota olish, vatan tuyg‘usini his qildirib, darsni qiziqarli tashkil eta bilish soha mutaxassisleri zimmasida ulkan vazifa, qolaversa, bugungi zamonaviy ta’limning oldida turgan jiddiy masaladir. Shu bois noan’anaviy usullarda talabalarning o‘zi darsni tashkil etishi bo‘yicha nazoratni kuchaytirish, sof o‘zbek adabiy tilida gapirish,





suxandonlik, notiqlik san’atidan boxabar bo‘lish shartlarini o‘rtaga qo‘yish zarur. Toki bu talabni kuchaytirmas ekanmiz, nafaqat boshqa millat vakillarida tilimizga hurmat hissini uyg‘ota olamiz, balki shu millat farzandi bo‘la turib, uyalmay: “O‘zbekcha gapirishga qiynalaman”, deya o‘z ona tilisini buzib gapiradigan yoshlar ko‘payishiga ham hech qanday to‘sqinlik qila olmaymiz. Darhaqiqat, ona tilimizni o‘zimiz sevib, boshqalarda ham unga hurmat uyg‘ota olsakgina, tilimizni dunyo tan oladi.

2020-yil sentyabr oyida muhtaram Prezidentimiz Sh.M.Mirziyoyev BMT Bosh assambleyasining 75-sessiyasida hammani lol qoldirib, o‘zbek tilida nutq so‘zlaganlari katta jasorat edi. Bu voqeani butun dunyo olqishlab qarshi oldi. Davlat tiliga e’tibor, buyuk millat sifatidagi milliy qadriyatlarni namoyon etish borasida yurtboshimiz qancha-qancha imkon eshiklarini ochibgina qolmay, tajribada mardonavor ishlarni amalga oshirmoqdalar. Gap faqat yosh-u qari – barchamiz millat g‘ururini tuyib, o‘zligimizni anglab, bu jasoratlardan ibrat, o‘rnak olishimizda qoldi xolos. Yangi O‘zbekistonning kelajagi porloq bo‘lishi uchun faqat 1-2 kishi emas, butun xalq birlashib, harakat qilmog‘i zarur. “Kishi boshqa tilda bilimli bo‘la oladi, ammo faqat ona tilidagina bekam-u ko‘st bo‘lishi mumkin. Ona tilini e‘zozlashni, qadrlashni va asrashni ma’rifatli millatlardan o‘rganing”, - degan edi G‘aybulla as-Salom [2, 19].

Mustaqil tafakkur qila olgan, kitob bilan ishlashni bilgan, o‘z tilida aniq, ravon gapira olgani holda xorijiy tillarni ham o‘zlashtira bilgan yoshlardan yuqori saviyadagi ilmiy salohiyatga ega kadrlar, buyuk tarjimon, elchilar chiqishi tabiiy. O‘zbekiston yuksalishi uchun ana shunday bilimli, yangicha innovatsion g‘oyalar tashabbuskori kerak. Darhaqiqat, ta’lim sifatini oshirish borasida xorijiy tajribalarni yurtimizga tatbiq etuvchi millatparvar olimlar, pedagoglar, vatanparvar fidoiy insonlar bor ekan, yurtimiz iqtisodiy barqarorlikka erishishi, rivojlangan mamlakatlar qatoridan munosib joy egallashi shubhasiz. Shuning uchun oliygohlarning o‘zga til guruhlarida o‘zbek tili fani o‘qitilishi zamirida ham chuqur mohiyat bor. Ham amaliy, ham nazariy bilim, malaka, ko‘nikmaga ega bo‘lgan, oliy maqsad yo‘lida texnologiyadan unumli foydalanishni biladigan kadr jamiyat uchun hamma sohada ham nihoyatda zarur.

#### **Фойдаланилган адабиётлар:**

1. Ўзбекистон Республикаси Президентининг — Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисидаги Фармони // <http://uza.uz/oz/documents/zbek-tilining-davlat-tilisifatidagi-nufuzi-va-mav-eini-tubd-22-10-2019>

2. Dedaxanova M. Til – qudratli kuch // Sog‘lom avlod uchun. Ilmiy-tarbiyaviy, ommabop jurnal; 06-son, iyun, 2019., B. 17-20.



## ТИЛ ВА АТАМА

*Зухриддин Исомиддинов*

*Таржима кенгаши раиси, филология фанлари номзоди*

*Ўзбекистон ёзувчилар уюшмаси*

Тил ўз-ўзидан тараққий этмайди. Тил неологизмларнинг оммалашуви, таржима амалиёти, четдан янги тушунча ва ифодаларни қабул қилиш, қолаверса, миллат фидойиларининг таклиф-ташаббуси билан ривож топади.

Бир пайтлар давр тақозоси бўлиб, ўзаги уёқдану қўшимчаси буёқдан бўлган “интернационал”+”лик” каби сўзлар луғатимизда тикилиб кетган эди. Тўқсонинчи йиллар бошида – ўзбек тили давлат тили мақомини олган чоғда ҳавасмандлардан тортиб отахон ёзувчиларга қадар барча - тилимиздаги русча ё рус тили орқали кириб келган ҳар бир атамани топса ўзбекча, топмаса арабчаю форсча сўзлар билан алмаштириб, “ўзбекча”лаштиришга тушди, ҳамма сўз ва атама ясаш, тилни тозалаш тарафдори эди.

Илгари “вазир” деганда эртақлардаги подшонинг ўнг ё чапида ўтирадиган саллали одамни тушунган бўлсак, энди у “министр” ўрнини босди. Ғалати-ғалати янгича сўзлар ўйлаб топилди. Булардан айниқса “овознигор” (радио) ва “ойнасўз” (киоск) деганлари ажабтовур эди.

Майли-да, ишқилиб, шу тарзда ҳам ўзбек тили анча-мунча бойиб қолди. Бугун “муҳандис”, “кутубхона”, ”кимё” десангиз ҳеч ким ҳайрон бўлмайди. Ахир, йигирма йилча бурун булар ўзбек тилининг ўлимга ҳукм қилинган, луғатларда ”арх.” ёки ”эск.” белгиси қўйилиб, чормихга тортилган сўзлари эди-ку.

Аммо ҳозир тилнинг қувватини кеткизадиган, сўздай мўътабар нарсани ичи бўш шақилдоққа айлантирадиган янги иллат пайдо бўлди. Бу – бир сўзга икки-уч маънони юклаш ё аксинча: икки-уч тушунчани битта сўзда ифодалашда кўринади.

“Станция” ана шундай сўзлардан бири. Ростдан ҳам, нима деб берса бўлади уни? Биров “шоҳобча” дейишни таклиф қилди, бошқаси “тармоқ” деди, “автостанция”ни кўзда тутганлар эса “бекат”ни ёқлади.

Асли лотинчада “станция” тўхташ, тўхтаб туриш дегани. Истилоҳ сифатида бизга русчадан ўтган бу калиманинг қўлланиш доираси кенг - автостанция, телефон станцияси, радиостанция, темир йўл станцияси, санэпидстанция, ўсимликларни муҳофаза қилиш станцияси, метеорология станцияси, товар станцияси, тоғ-иқлим станцияси, қон қуйиш станцияси, таъминот станцияси, ёш техниклар (ёш табиатшунослар) станцияси, метро станцияси, насос станцияси, ёнилғи қуйиш станцияси, машина станцияси, таъмирлаш станцияси ва ҳоказо.



Хар ким ўз фикрини ўтказишга интилди. Ишбоши қилиб тайинланган Атамақўмда эса қатъий бир фикрни кесиб айтгулик савия ҳам, мавқе ҳам йўқ эди (худди шунинг учун ҳам аввалги “министр”лар дастлаб ”нозир”, кейин ”вазир” бўлишди. ”Район” эса ”ноҳия”, кейинроқ “туман” деб, “газета” - ”рўзнома”, “куннома” ва яна ”газета” деб, ”журнал” эса “ойбитик”, ”ойнома”, ”мажалли”, сўнг тагин “журнал” деб аталди ва ҳоказо). Бунинг устига, сон-саноксиз муассасаю ташкилотлар ўзининг асосий номланишидан тортиб, идоранинг ҳар бир қаватидаги ҳар қайси мутахассис ўтирадиган хона эшигига қоқиладиган пешлавҳага қадар, Атамақўм кўриб тасдиқлаб беришини сўрар эди. Натижада, асосий иш – истилоҳларни илмий асослаш ва узил-кесил танлаш орқага сурила борди.

”**Станция**” масаласида ҳар ким ўз фикрида қолди. Бугунги кунда айни тушунча “**шаҳобча**”, “**тармоқ**”, “**бекат**” (шоҳбекат) ва... яна қайтиб “**станция**” деб, турфа тарзда қўлланыпти.

”Хўш, тўрт хил номланса, нима қипти?” деб сўраши мумкин тил масалаларидан йироқроқ одамлар. Пичоқ ҳам, қайчи ҳам кесувчи асбоб, аммо уларни аралаштириш мумкин эмас-ку. “ки аксинча, тўсинни баъзи вилоятларда болор дейдилар. Ана энди айтинг, мен “тўсин” десам, сиз “болор” деб оёқ тираб туриб олсангиз... қалай? Демак, “станция” кабилар борасида аниқ бир хиллик керак, акс ҳолда тушунчалар аро бошбошдоклик юзага келиб, давлат тилида иш юритишга, ўқиш-ўқитишга, тушунчаларни дифференциациялашга тўсиқ бўлади ва охир-оқибат, она тилимизнинг эндиги тараққиётига халал беради. Станция – станциядир, ҳеч қандай шаҳобчаю тармоқчалар унинг маъносини ифодалай олмайди. Масалан, Марказий телеграф-телефон станцияси. У ниманинг шаҳобчасию ниманинг тармоғи?

Иккинчидан, бунинг моддий зарари ҳам анчагина. Мисол учун, бирон вазирлик номидаги битта сўз янгиладиган бўлса, шу вазирликнинг марказий идораси олдидаги мармар тахтага зарҳал билан ёзиладиган, одам бўйи пешлавҳадан тортиб, барча вилоятлар ва юзлаб туманлардаги, бошқа тобе ташкилотлардаги жами муҳрлар, бланкалар, пешлавҳалар ва бошқа ҳужжатлар янгиланади. Аммо бунинг учун аввал шунча идораю ташкилотнинг Устав (низом)лари ўзгартирилиши ҳам шарт - қайта кўриб чиқиб, тасдиқланади. Давлатнинг, яъни халқнинг бошқа эҳтиёжга яратиш мумкин бўлган миллион-миллион сўм ақчаси ана шу тарзда биргина хатони бартараф этишга сарф бўлади. Атамачилик борасида аввалдан тўғри йўл тutilса, бояги маблағни бирон мактаб қурилишига, ё бўлмаса нафақа пулини сал оширишга ёинки автобус йўлкирасини, бирон сўм бўлса-да, камайтиришга асқотиб қоларди. Бу – битта сўз устидаги ғалва...



Тилимиз, айниқса термин ва атамалар борасида орқага кетаётганга ўхшайди. Чунки атамачиликни бошқарадиган марказ йўқ, бори ҳам ёпиб юборилган. Шунинг касрига, ҳар ким “атамашунос” бўлиб қолган. Масалан, ҳар бир туман электр тармоқлари идорасига кирсангиз, қатор турган ойнабанд киосклар тепасига “ТАСВИРЧИ” деб ёзиб қўйилганига кўзингиз тушади. Аммо... бу жойда ўтирадиган ходимлар нимани тасвирлайди? Разм солсак, “ОПЕРАТОР”ни бирон аканг қарағай тилбузар кинооператор билан бир хил деб ўйлаб, уни ҳам “тасвирчи”га айлантириб юборган кўринади.

Ёки яна бир мисол. Мен Тошкентнинг Чилонзор деган жойида бир маҳкама тепасида “ТАРЖИМАЛАР” деган ёзувни кўрдим. Бироқ бу жойда ҳеч нарсани таржима қилишмас, балки пулингизни бошқа жойга ўтказиб беришар экан. Рус тилида уям – “перевод”-да... Шунақа қилиб таржимани бошқатдан таржима қилиб олишимизга тўғри келяпти.

Ажабтовур тарзда қилиб берилаётган сўزلардан яна бири - ”**операция**”. У ҳозир “**амалиёт**” деб юритилаяпти. Мен “операция” қандай қилиб “амалиёт” бўлиб қолганини яхши эсламан. Ўшанда Марказий банк ўз соҳасига оид атамаларни давлат тилига ўтказишга ёрдам беришни сўраб Тил ва адабиёт институтининг Таржимонлар гуруҳига мурожаат қилди. Ўзбекчалаштирилиши сўралган тушунчалардан бири Марказий банкнинг “Операционное управление”си экан. Агар буни жўнгина қилиб “Операция бошқармаси” десак, аёнки, бундай “таржима”нинг бировга кераги бўлмайди. Банк иши билан танишиб чиқишга тўғри келди. Маълум бўлишича, бояги бошқарма банкнинг юраги – жами амалий ишларни бажарувчи, ҳисоб-китобларни олиб борувчи муассаса экан. Мен уни “Амалиёт бошқармаси” деб ўгириб тақдим этдим. Бошқа атамалар қатори бу янгича номланиш ҳам қабул қилинди ва қўлланылапти. Аммо бу дегани қаерда “операция” сўзи учраса, дарров уни “амалиёт” билан алмаштириш кераклигини билдирмайди (чунки, агар “амалиёт”ни қайтариб рус тилига таржима қилсангиз, аксар ҳолда “практика” бўлади).

Нима дейсизки, орадан бирон йил ўтиб-ўтмай, газеталарда ”Борис Елўциннинг юрагига **амалиёт** ўтказилди” деган хабарлар босилиб турибди-да! Шоввозлар “операция” энди ”амалиёт” бўпти, деб тушунишганга ўхшайди. Кейинроқ бу сал юмшатилиб, ”жарроҳлик амалиёти” дейила бошлади. Аммолекин, одамлар қабул қилмаса, яъни нутқида ишлатмаса бекор экан. Ҳозиргача бирон киши тиббий операцияни ”амалиёт” деганини эшитганим йўқ. Демак, қабул бўлмапти -“операция”нинг ўзи тузук экан.

Бир тилдаги бир истилоҳ (атама) иккинчи тилга худди ўша сўзнинг ўзи билан берилиши ҳам, ё бўлмаса таржима қилиниши ҳам мумкин, гап бунда эмас.



Гап шундаки, истилоҳ бошқа – сўз бошқа. Тил соҳаси шунақа инжиқ иш. Ҳамиша ўта синчковлик ва заргарнинг тарозисидай аниқлик билан, ҳар бир “майда-чуйда”ни ҳисобга олиб иш кўриш керак бўлади.

Тил ижтимоий ҳодиса, аммо сиёсий нарса эмас. Бинобарин, унга сиёсатни аралаштириш, тил жараёнини сиёсий иродага бўйсундириш маҳол. Тилга фармон бериб бўлмайди. Демак, қайси тилдан кирган бўлишидан қатъи назар, она тилига қабул қилинган ва қўлланаётган сўзларни “ҳайдаб” чиқариш ҳам имкондан хориж нарса. “Ҳайдалган” ана шундай сўзлардан бири “станция”, яна бири ”операция” бўлса, улар ҳам вақт ўтиб, худди бир пайтлар янгилаб кўрилган, аммо ижобат бўлмагани учун яна эскиси маъқул топилган “газета”, “журнал”, “радио”, “телевизор” каби сўзлар сингари, ўзбек тили лексиконига қайтаёпти.

Хўш, нима қилиш керак? Тилимиздаги қай бир атама янгиланиши керагу, қайсиниси аввалгидай қолгани дуруст – мана шу масала кўпчиликка жумбоқ бўлиб турибди. Албатта, энг тўғри қараш қандайлигини вақт кўрсатади, аммо қўл қовуштириб кутиб ўтириш ҳам мумкин эмас, атамалар танлашнинг илмий принципларини ишлаб чиқиш, ишлаб чиқилган бўлса – татбиқ этиш керак. Албатта, сўз ва атамаларни қўллашда олимларимиз тўғри айтганидай, бир йўналишли принцип бўлиши мумкин эмас – тил беҳад мураккаб соҳа. Аммо бу, айна соҳада ҳеч қандай қонун-қоидалар бўлмайди, ҳар бир янги ҳолда айрича иш тугилади, дегани эмас, тилнинг умумий ривожланиш тамойилларидан келиб чиқиб, энг тўғри ва оқилона қарорга келиш мумкин.

Менимча, бунда бош йўналиш – ўзга тиллардан кириб келган ва атамаларимиз қаторидан ўрин олган ҳар битта сўзни шу ҳолича қолдириш ё алмаштириш масаласи кўриб чиқилар экан, бу сўз асли байналмилалми ё фақат бир тилдагина мавжуд бўлиб, ўзбекчага ана шу тилдан қабул қилинганми, дастлаб шуни аниқлаш керак. Башарти сўз халқаро бўлса (масалан, **принцип** сўзи), уни она тилимизда ҳам қолдириш, фақат бир миллат тилидан олинган (русча: **водо+род, само+лёт**) бўлса, уни халқаро эквиваленти (**ҳидроген, аэроплан**) билан алмаштирган маъқул.

Шундай ҳам бўладики, битта атаманинг ҳам халқаро, ҳам “шарқона” вариантлари мавжуд. Бу ҳолда, агар шарқона шакл азалдан сингишган ва тилимизнинг орфоэпик хоссаларига мосроқ (м: фалсафа), ёки европачага қараганда тўғрироқ (м: кимё) бўлса, мақбул топилгани дуруст. Аммо шарқона шакл нотўғри, ноилмий, ёинки аслидаги номи ҳам ўзбек талаффузи учун қулай (география: жўғрофия) бўлса, унда европача шакл афзалроқ.

Жуда кўп атамалар полисемантик хусусиятга эга. Бу уларни иккинчи тилда қўллашда мушкулотлар келтириб чиқаради. Масалан, **“позиция”** - **мавқе**,



**позиция – нуқтаи назар, позиция – эгалланган ер.** Уларни бошқа тилга таржима қилиб беришда ниҳоятда ҳушёр бўлиш керак. ×унончи, “фалон ҳарбий бўлинманинг мавқеи” дейиш бўлинма ишғол этган позицияни эмас, шу бўлинманинг, айтайлик, полкдаги обрўсини англатади.

Аслият тилида икки маъно англатган атамаларни ўзбек тилига битта сўз билан таржима қилиш кутилган натижага олиб келмайди. Масалан, рус тилидаги “талант” деган сўз кишидаги қобилятни ҳам, шундай қобилятли кишини ҳам англата беради. Аммо уни биргина “истеъдод” деб беравериш тилнинг оҳорини кеткизади, “истеъдод соҳиби” дейиш маъқулроқ.

Худди шунинг учун ҳам, мен бундан ўн йиллар муқаддам она тилимизга “рўйхат” деб таржима қилинган “реестр”ни, ё бўлмаса ”нусха” деб берилаётган “копия”ни, “йўналиш” деб ўзгартирилган ”маршрут”... ва ҳоказо ўнлаб мана шундай байналмилал сўзларни аслидагидай сақлаб қолишни таклиф этардим. Негаки, “список”, ”экземпляр”, ё бўлмаса ”направление” каби сўзлар борки, улар ҳам айнан бояги сўзлар билан берилаяпти. Бунда илмий аниқлик бой берилади, тилнинг ифодавий имкониятлари кўпайиш ўрнига озаяди.

Энди авваллари худонинг берган куни ўн марталаб эшитадиганимиз ”план” деган сўзни олинг. Ҳозир у ”режа”, “шартнома режаси”, ”шартномавий мажбурият” каби бир неча ажабтовур шаклда қўлланыаяпти. Аммо улардан ҳеч қайсиси, ҳарқанча тумтароқ бўлмасин, ўша қисқагина, қулайгина бўлган “план”нинг маъносини бера олмайди, ҳеч ким (агар радиога интервью бераётган бўлмаса) тилини “маданийчасига” бураб, “шартномавий режани адо этдик” демайди.

Аҳолининг нари борса беш фоизини ташкил этадиган русийзабонларга ўзбек тилида сўзлашишни ўргатиб қўйиш биланоқ лисонимиз давлат тили бўлиб қолмаганига ва бу хато иш бўлганлигига бугун шоҳидмиз. Давлатнинг миллионлаб ақчаси ҳисобига бир-иккита “узбекча” сўз ўрганган биродарларимиз бугун Россияда, Исроилу Канадага кетиб, уёқдаги ўзбек тилини билмайдиганларга “бу тилда нонни нанна дейдилар” деб ўргатиб юришган бўлса ҳам ажаб эмас.

Худди шу каби бир хатони эса бугун ҳам зўр суръат билан ривожлантираяпмиз - қандай қилиб бўлса-да, атамаларга ўзбекча кўйлак кийдиришга ҳаммамиз ишқивозмиз. Борингки, бир неча юз сўз ва атамани шу зайлда эплаб-сеплаб “ўзбекча” қилиб олармиз ҳам. Аммо бу, бизлар анойи бўлиб кутгандай, давлат тили сифатида ўзбек тили мақеини оширишга эмас, ўзбек терминологиясини барбод қилишга олиб келиши тайин.

Ўзбек тили давлат тили бўлишининг эса иккита “кичкина” шарти бор: биринчидан, барча идора ва ташкилотларда давлат тилида иш юритишга ўтишни



Йўлга қўйиш керак ва иккинчидан, давлат тилида иш юритиш сифатини тобора яхшилаш лозим. Бусиз қонун... қоғозда қола беради.

**Фойдаланилган адабиётлар:**

1. Исомиддинов З. Сўз қисмати. – 2020. – Б. 146.
2. Олим С. Тил ва адабиёт сиёсати. – Т.: “Маънавият”, 2016. – Б. 30.

**LINGUISTIC NATURE OF THE TERM AS ONE OF ITS COGNITIVE  
FACTORS**

**(in the example of English geological terms)**

**Omonov Baxtiyorjon Xabitovich**

*3-bosqich tayanch doktorant*

*O‘zbek tilining sohada qo‘llanilishi va soha terminologiyasi.*

*O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti*

*E-mail: [baxtiyor008@gmail.com](mailto:baxtiyor008@gmail.com)*

The word is a sign of a unique semiotic system with a nominative-determining function, signifying a unique notion, according to the commonly recognized definition. This is a complicated, dialectically complex event in which the term's language substrate, logical superstructure, and particular terminological essence, represented in the sense of a distinctive (science, scientific-technical) idea, coexist in a peculiar fashion [3; p. 74].

Having both generic and unique properties of a linguistic unit, a word is a true linguistic object [4; p. 11]. It possesses all the lexical-semantic and formal characteristics of words and phrases in natural language, such as belonging to a part of speech, word structure, the ability to take on different inflectional forms, paradigmatic and syntagmatic elements, etc. The term's linguistic nature is determined by the fact that it is part of a particular natural language and is part of a particular language for particular purposes, designating a special (scientific, scientific-technical, field-specific) concept, internal form, methods, stylistic neutrality, and other key characteristics and functions, such as entering the lexical and semantic field (system of terms) [8].

The study of terminology has long recognized that a term may be used as a unique instrument of knowledge to detect new objects in the sphere of scientific knowledge as well as to represent a scientific notion very effectively [1; p. 28]. A single word and the idea it conveys can serve as a cognitive tool.

E.I.Golovanova asserts that the term's systematization, modeling, and forecasting capabilities represent its cognitive-heuristic potential [2; p. 85]. It will be reliable, constant, and eristic. They make up the bulk of current scientific knowledge.



As a qualitative outcome of the genetic underpinnings of the term's semantic structure, we intend to view these cognitive-heuristic characteristics of the term as a concrete comprehension of its immanent position as a linguistic unit.

We think that the term's linguistic systemizing function is demonstrated by the term's membership in the relevant lexically-semantic field and the presence of the structural structure of the terminological meaning. This belief is based on the term's fundamental linguistic nature. The modeling function is particularly connected to the words created during the process of terminologicalizing the generic vocabulary having an internal shape. According to us, the prognostic function is a combination and outcome of the terminological unit's aforementioned characteristics and its archetypal potential.

As instances of geological words in English, let's examine the term's linguistic cognitive-heuristic characteristics.

**Systematization of the term as a linguistic unit.** Term as an organized component of the lexical-semantic field. The term's (as well as any other lexical unit's) linguistic systematicity is predicated on the taxonomic systematicity of anthropocentric thought. The semantic content of terminological units reflects the category conceptual hierarchy of the scientific (scientific-technical, network) field, while the meanings of widely used terms represent the general categorization of the linguistic subject domestic field.

Similar to a simple word, a term is a unit of the relevant lexical-semantic field (terminological system), which is reflected in its polysemantic characteristics, homonymy, capacity to build synonymous and antonymic series, etc. The word, however, has unique lexical-semantic characteristics. First of all, it has to do with the term's genetic character, which calls for accuracy that is objective with the terminological definition and forgoes semantic modifications of meaning.

Though only as rigorously circumscribed representations of its linguistic core, the term exhibits polysemy, synonymy, etc. like a generic word would.

According to the subject of research, terminological polysemy phenomena are largely connected to the term's specialization of meaning, and the lexical-semantic variations of the polysemantic word show their distinct prototype closeness (as opposed to terminological homonymy).

The term **spur** [the sea geo.] in geology is an illustration of terminological polysemy: **horn, spur**, etc. 1. A ridge or other extension of a land range that connects a coast to a continental or island shelf, for example The Atlantic Ocean is where the Bahamas are situated. 2. A side ridge or larger undersea uplift that projects from the hill [8; p. 217]. The metonymic transference that results in the terminological **ambiguity, turnover** [ecological] - circulation, may be clear. 1. The process by which one species is





displaced by another in order to prevent further extinction. 2. The quantity of animal generations that follow one another throughout time [8; p. 371].

Similar to how words are frequently combined, terminological homonymy occurs when the same terminological shell is used in completely unrelated fields of science and in quite unrelated contexts: a joint fossil: joint [paleont.]: 1. **joint**. 2. adverbs ↔ **joint** [structure. geo.]: crack, separate, m.: **joint set**: crack system; joint spacing: crack interval *i* etc. [8; p. 195]. Synonymous phenomena in terminologies are mainly bilateral or aspectual: **age of fishes: fish age / Devonian**: (aspect synonyms that reflect different approaches to understanding the nature of the same research object).

The systematic reflection of the subject of scientific study in the total of all of its regular connections and relations is one of the most significant epistemological functions performed by terminological antonym: **leeward**: from wind to shelter ↔ **windward**: wind direction; **emergence**(hydrol.): increase ↔ **immersion**: floods, etc.

The antonymic link between nouns is frequently indicated through language techniques, particularly by adding a prefix: effluent: **effluent**: flowing ↔ **influential**: coming in.

An emotional-figurative (expressive) colour can be assigned to certain keywords, such as popular words that represent the reality of daily life: **penitent rock**: stones of penance; **bird's-eye limestone**: limestone, etc.

The term is a systematic unit of some lexical-semantic field as a result, and it interacts in systematic paradigmatic and syntagmatic connections with other terms as well as with general scientific and general artistic (book) vocabulary units.

The characteristics of the terminological unit system in a language predetermine the potential of creating terminological polysemy, which is related to the requirement to categorize related or comparable scientific information, including metonymic transfers.

The polysemantic growth of the meaning might result in the term being homonymous as scientific understanding expands and deepens. Aspect terminological synonymy ensures that multiple interpretations of the item under study are objective. Antonymic complexes are a manifestation of the epistemic nature of words and serve as a window into the linguistic coherence of anthropocentric thought.

A hypothetical assumption can be formed as a logical outcome of the ordering of already existing information thanks to the lexical-semantic properties of terminological tools. These features organize the language system of objectified scientific knowledge (including linguistic).

Semantic structure of the term is component-system. The component-structural analysis of the term's meaning is closely tied to the term's lexical-semantic systematicity



since the entrance of a lexical unit into a certain semantic region is likewise defined by the sum of its fundamental meanings (semas).

The concept of a sema is a unit of intralinguistic material that represents a person's universe of extralinguistic knowledge.

In addition to organizing and linking each meaning in the language system with a specific paradigm, syntagma, derivational nest, semantic field, etc., a sema functions as a semantic code for extralinguistic information.

There is a relationship between the semantic field in which this meaning is realized and the structural structure of meaning that exists even at the intuitive level of awareness [6; pp. 28–30]. As a consequence, the common word's meaning is determined by the ending of the **crust: shell** ("protected surface layer") crust. According to geology, **the crust** ("the surface layer of the earth") is created.

Anthropocentric concepts, both common and scientific, about the surface protective layer served as the foundation for this terminological specialization of this common word. These concepts included the use of bark as a surface protective layer, the relatively thin thickness of the bark in comparison to the object as a whole, the relative fragility of the bark, and the presence of similar characteristics and signs of nominal objects.

In other words, the options of a word's terminology are predetermined by the minimal elements of its semantic structure, which are the most significant for the observer. While doing so, categorical symbols, integral symbols, and differential symbols are employed to describe the semantic complexes of both the generally used term and the term based on it, demonstrating the consistency of their structural hierarchy. In its lexical-semantic realm, the produced term enters a new systematic connection. (see Table 1):

**A term based on a word that is frequently used**

| "Crust" general information of the word  | The geological term "Crust"   |
|--|---|
| paradigmatic relations:<br>- synonym: <b>shell</b> ; Syntagmatic compounds:<br>- phrases: <b>a thin crust of ice; to earn one's crust; to crack a crust</b> etc.<br>[7; 381-b] | paradigmatic relations:<br>- synonym: <b>tectonosphere</b> ;<br>Syntagmatic links:<br>- phrases: <b>continental crust; oceanic crust</b> [8; p. 355]. |

As a result, the term's language system determines the order of its semantic structure and a direct expression that corresponds to a certain lexical-semantic field. In order for science to be consistent, the linguistic structure of a phrase must not just be its characteristic but also the primary and organizing process.



### List of references:

1. Блинова О.И. Термин и его мотивированность // Терминология и культура речи. — М.: Наука, 1981. — С. 28—37.
2. Голованова Е.И. Базовые когнитивные понятия и развитие терминоведения // Вестник Удмуртского университета. История и филология.— 2010. — Вып. 2. — С. 85—91.
3. Лейчик В.М. Терминоведение (предмет, методы, структура). — М.: Либроком, 2009.
4. Морозова Л.А. Терминознание: Основы и методы. — М.: ГНО «Прометей» МПГУ, 2004.
5. Новиков Д.Н. Лексическая неоднозначность в когнитивном аспекте: прототипическая база английского лексикона. — М.: МГИМО—Университет, 2010.
6. Шафиков С.Г. Теория семантического поля и компонентной семантики его единитс. — Уфа, 1999.
7. Большой англо-русский словарь (БАРС) / Ред. И.Р. Галперин, Э.М. Медникова. — В 2-х томах. — Т. 1. — М.: Русский язык, 1987.
8. РУДН университети Бюллетени, церийали Тилшунослик, 2012 йил, 2-сон
9. Толковый словарь английских геологических терминов (ТСАГТ) / Ред. М. Гери, Р. Мак-Афи мл., К. Вулф. В 3-х томах. — Т. 1. — 1977. Т. 2. — 1978. Т. 3. — 1979. — М.: Мир.

## IQTISODIYOTGA OID TERMINLAR VA ULAR TARJIMASINING O‘ZIGA XOS XUSUSIYATLARI

*S.N.Shermuxamedova*

*TMI “O‘zbek var us tillari” kafedrasi katta o‘qituvchisi*

Termin – nominativ so‘z yoki so‘z birikmasi (ot yoki ot bilan birga tayanch so‘zlar sifatida so‘z birikmasi), umumiy tushunchalarni nomlashga xizmat qiladi. Termin – fan-texnikaning ma’lum sohasiga tegishli bo‘lgan va shu soha mutaxassisleri tomonidan qo‘llaniladigan, obyekt yoki tushunchaning mahsusligini ifodalovchi hissiy neytral so‘z (so‘z birikmasi)dir. Terminologik leksika predmet mazmunini aniqlashda uni yanada tushunarli, aniq, yaxlid bayon etilishiga yordam beradi. Maxsus adabiyotlarda terminlar semantik jihatdan boshqa adabiy leksikadan ajralib turadi.

Nomenlar – yagona narsalarning nomlanishidir. Shu bilan birga yakka tartibda ishlab chiqiladigan ommaviy mahsulotlarni ham nomlashga xizmat qiladi.



Nomenlarning terminlardan farqi ular faqat yagona tushunchalarni, terminlar esa umumiy tushunchalarni ifodalaydi.

Predterminlar – ijtimoiy leksemalar bo‘lib, yangi shakllangan tushunchalarni nomlashda termin sifatida qo‘llaniladi. Predterminlarga misol qilib quyidagilarni keltirish mumkin,

a) tavsiflovchi oborot – ko‘p so‘zli nominativ so‘z birikmasi bo‘lib, u tushunchani aniq tavsiflaydi, lekin qisqalik talabiga javob bermaydi;

b) bog‘langan so‘z birikmasi;

c) sifatdosh yoki ravishdosh tarzidagi so‘z birikmasi;

Predterminlar xali yangi bo‘lgan tushunchalarga vaqtinchalik nom bo‘lib, ularga mos terminlar berilguniga qadar nomlanadi. Predterminlarning terminlardan farqi:

- vaqtinchalik xarakteri;

- qat‘iy shaklga ega bo‘lmashligi;

- umumqabul qilinmaganlik va qisqa emaslik;

- stilistik jihatdan neytral emasligi.

Predterminlar keyinchalik qat‘iy shakllantirilib, kvazitermin holiga keltiriladi. Professionalizmlar – bir muncha murakkab bo‘lib, uni mutaxassislar turli ta‘riflashadi:

a) terminlar bilan tenglashtiradilar;

b) hunarmandchilikka oid leksika birligiga tegishlik deb hisoblaydilar;

c) nomenativ bo‘lmagan maxsus leksika birligi deyдилar;

d) og‘zaki nutqda ishlatiladigan norasmiy uslubga tegishli kasbga oid so‘zlar bo‘lib, emotsional-ekspressiv konnotatsiyaga ega deb aytadilar.

Professionalizmlarning turlariga professional jargonlarni kiritish mumkin. Ular normativ xarakterga ega emas, ularning shartlilik so‘zlovchilar tomonidan seziladi.

Terminoid – maxsus leksema bolib, yetarli darajada shakllanmagan va tushunarli bo‘lmagan, aniq chegaraga ega bo‘lmagan tushunchalarga ta‘rif berish uchun qo‘llaniladi. Shuning uchun terminoidlar garchi tushunchani nomlasa ham, terminlardek aniq ma‘no, kontekstual mustaqillik, aniqlilik xarakterlariga ega emas.

Prototerminlar – ilm-fan paydo bo‘lishidan oldin (eng qadimgi – 30-40ming yil oldin) mavjud bo‘lgan maxsus leksemalar bo‘lib, ular (ilm-fan paydo bo‘lishi bilan vujudga kelgan) tushunchalarni anglatmay, balki maxsus tasavvurlarni anglatadi. Prototerminlar hali hanuz hunarmandchilik va kundalik leksikada saqlanib qolgan. Ilm-fanning rivojlanishi bilan prototerminlar o‘rnini aniq tushunchalarni anglatuvchi terminlar hosil bo‘lgan, lekin hozirda ham ba‘zi prototerminlar umumiy “xalq terminologiyasi” da saqlanib qolgan.



Shunday qilib, ko‘plab terminlar avval prototermi bo‘lishgan va hozirda bu motivatsiyaning yo‘qligida seziladi. Atamashunoslikning tartibga solinish obyekti terminologiya hisoblanadi. Unda barcha terminlar ular anglatgan tushuncha ma‘nosiga ko‘ra sohalarga ajratiladi. Terminologiyaning natijalari esa Terminosistema (atamalar tizimi)ni vujudga keltiradi. Iqtisodiy terminologiya o‘ziga xos xususiyatlarga ega. Ba‘zan terminlar ko‘plab ma‘nolarga ega bo‘ladi. Iqtisodiy matnlarda maxsus leksika va terminlardan tashqari umum iste‘moldagi leksika ham uchraydi. Lekin bunda quyidagini inobatga olish kerak.

Iqtisodiy terminlarni tarjimada berishning o‘ziga xosliklari:

- matnning axborot beruvchanligi hamda terminlarning mazmunga boyligi;
- bayon etishning har doim ham standart emasligi;
- metaforalardan keng foydalanish;
- frazeologik birikmalarning keng tarqalganligi.

Shuningdek iqtisodiy matnning o‘ziga xos xususiyatlaridan yana biri unda qisqartma va abbreviaturalarning mavjudligidir. Ularning ko‘pchiligi faqatgina iqtisodiy matn va hujjatlarda uchraydi. Masalan,

O‘zbek tilida: QQS – qo‘shimcha qiymat solig‘i

Rus tilida: НДС - налог на добавленную стоимость

Ingliz tilida: VAT - value-added tax

Iqtisodiy matnlar, asosan, kognitiv ma‘lumot yetkazishga xizmat qiladi. Iqtisodiy matnlar tarjimasining maqsadi mamlakatlarning o‘ziga xos realiyalarini yetarlicha tarjimada bayon etish, tarjima talabgoriga tushuntira olishdir. Bular faqatgina o‘z ekvivalent terminlari orqali namoyon bo‘la oladi. Iqtisodiy matnlar tarjimasining o‘ziga xos xususiyatlarni o‘rganish orqali quyidagi xulasalarni chiqarish mumkin:

Iqtisodiy matnlarni tarjima qilish jarayonida obyektivlik, mantiqiylik va aniqlik dominantdir. Bundan tashqari original matndagi so‘zning tarjima tilida ekvivalenti bo‘lmasa, yoki aynan kontekstdagi ma‘noni to‘liq anglata olmasa tarjimon turli transformatsiyalardan foydalangan holda originaldagi birlikni adekvat tarzda tarjimada shunga mos birlik bilan namoyon etishi kerak.

Tarjimada: transkripsiya, transliteratsiya, kalkalash, konkretizatsiya, generalizatsiya, modulyatsiya, orttirish, tushirib qoldirish, ajratish, gaplarni birlashtirish, antonimik tarjima, kompensatsiya kabi transformatsiyalardan foydalaniladi.

Iqtisodiy tarjima – bu iqtisodiy xarakterga ega bo‘lgan matnni o‘g‘irish demakdir. Bunday matnlar sirasiga buxgalterlik, auditorlik ishi, marketing, ishchi hisobotlar, bank hisobotlari, biznes planlar va hokazolarni qamrab oladi. Chet el



hamkorlari bilan iqtisodiy munosabatga kirishilganda iqtisodiy tarjimamuhim sanaladi. Shu sababli mahorat bilan bajarilgan iqtisodiy tarjima xalqaro iqtisodiy munosabatlarning muvaffaqiyatli amalga oshishida muhim ajralmas bo‘lak bo‘lib hisoblanadi. Tomonlarning malakasi va hamkorlikning ishonchliligi tarjimaning sifati bilan belgilanadi. Iqtisodiy tarjima tarjimondan yetuk bilim va sinchkovlikni talab qiladi. Undagi har bir mayda detalning xatoligi katta muammolarni keltirib chiqarishi mumkin. Tarjimondan, birinchi navbatda, iqtisodiy terminlarni mukammal bilishi talab etiladi. Iqtisodiy matni tarjima qilayotgan tarjimon iqtisodiyot nazariyasi bilan birga boshqa davlatlardagi iqtisodiy tizimdan ham xabardor bo‘lishi kerak.

Tarjimon uchun iqtisodiy matnlarni tarjima qilishda quyidagilar muhim xususiyatlardan sanaladi:

- 1) maxsus iqtisodiy leksik birliklarga boy bo‘lgan, terminlardan iborat, iqtisodiy va moliyaviy manba ekanligi;
- 2) korxonalar, tashkilot, uyushmalar, muassasalarning nomlari hamda raqamlar, formulalar, jadvallarning mo‘lligi;
- 3) rasmiy egaga nisbatan passiv munosabatning bayon etish ko‘rinishlari;
- 4) murakkab so‘z va so‘z birikmalari, frazeologizmlarga boyligi;
- 5) turli terminologik qisqartmaga egaligi.

Xulosa qilib aytganda, koreys tilidan o‘zbek tiliga yoki aksincha, o‘zbek tilidan rus tiliga o‘girilgan tarjimalar o‘ziga xos xususiyatga egadir. Bunday iqtisodiy terminlar tarjimasining o‘ziga xos xususiyatlarini o‘rganish tarjimashunoslik va qiyosiy tilshunoslikning taraqqiyotida muhim ahamiyatga egadir.

**Фойдаланилган адабиётлар:**

1. Husanov H. Mutaxassislik tili // Ma’ruzalar matni. – T.: TMI, 2001.
2. O‘zbek tilining imlo lug‘ati. – T. O‘qituvchi, 2000.



## ОСОБЕННОСТИ ЗНАЧЕНИЯ И УПОТРЕБЛЕНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

*Кадилова Барно Раимовна, доцент*

*Ташкентского химико-технологического института*

Переход к рыночной экономике вызвал повышенный интерес к экономической терминологии, возникла необходимость четко определить экономические категории и понятия.

По степени употребительности выделяется шесть групп экономических терминов: первую группу составляют «популярные» слова и выражения экономического характера- *спрос, рынок, капитал, инфляция, фонд, валютный резерв, финансовый кризис* и др. Вторую группу составляют «популярные экономические термины», используемые в повседневной жизни—например термин *торг* (устар.) — деятельность по купле-продаже товаров; прил. *торговый, -ая, -ое*, отсюда *торговля, торговец*; в третью группу входят «финансово-экономические клише», штампы, шаблонные выражения-*потенциальный рынок, доллар падает/поднимается, доллар сильный и стабильный / слабый и нестабильный*; четвертая группа- слова и выражения финансовой сферы употребления — это единицы жаргона той или иной области экономики- *спекулянт, комиссионка, зелень*; пятая группа включает аббревиатуры из области экономики -*ВВП (Валовой внутренний продукт), ЧНП (Чистый национальный продукт), ВВП (Валовой национальный продукт) ОАО (Открытое акционерное общество), МВФ (Международный валютный фонд)*; шестую группу «финансовых единиц» составляют фразеологизмы и устойчивые выражения- *черные коллекторы, кредитное плечо, кредит доверия* и др.

**Финансовые термины**, относящиеся к области банковского дела:

**Авуары**-это денежные средства, чеки, векселя, аккредитивы, за счет которых могут быть произведены платежи и погашены обязательства их владельцев (Большая экономическая энциклопедия. 2008г. 23стр.).

**Дивиденд**- часть прибыли, получаемая держателем акций (Большая экономическая энциклопедия.2008г.289-стр.).

В составе терминологической лексики можно выделить несколько слоев, различающихся сферой употребления, особенностями обозначаемого объекта.

**1.** Общенаучные термины, которые используются в различных областях знаний и принадлежат научному стилю речи в целом: *эксперимент, адекватный, эквивалент, прогнозировать, гипотетический, прогрессировать, реакция* и т.д. Эти



термины образуют общий понятийный фонд различных наук и имеют наибольшую частотность использования.

2. Специальные термины, которые закреплены за определенными научными дисциплинами, отраслями производства и техники; например, в экономике: *инфляция, спрос, предложение; сфере банковского дела: кредит, вклад, депозит* и др.

В этих терминах заключена суть каждой науки.

По выражению Ш. Балли, такие термины являются идеальными типами языкового выражения, к которым неизбежно стремится научный язык.

При рассмотрении статуса термина прежде всего необходимо обратить внимание на его взаимоотношения с основной единицей языка — словом. Проблема отделения специальной лексики от общеупотребительной вызвана тем, что в специальной лексике можно встретить единицы, резко отличающиеся по форме от общеупотребительных слов. Общеупотребительные слова представляют собой наиболее обычные и широко распространенные наименования предметов, явлений, качеств, действий, в одинаковой мере используемые и в бытовой речи, и в деловом научном и техническом стиле, и в художественной литературе.

Большинство экономических выражений и слов можно отнести к популярным, часто повторяющимся в статьях на экономические темы. Определяемые в работе как популярные экономические термины, они составляют первую, наиболее многочисленную группу терминов изучаемого типа дискурса: *спрос, рынок, капитал, инфляция, фонд, валютный резерв, финансовый кризис* и др. За последние несколько лет сфера специальной лексики претерпела огромные изменения.

Это сказывается на употреблении экономических терминов и стимулирует работу по описанию и классификации возможных групп или типов наиболее употребительных современных экономических терминов.

#### **Список использованной литературы:**

1. А.А. Акишина. Н.И. Формановская. «Этикет русского языка» - Изд.: «Ленанд», 2008 г.,
2. «Все правила русского языка» - Изд.: АСТ, Астрель, 2008 г.
3. «Русский язык и культура речи» под ред. профессора В.Д.Черняк, 2005 г.

#### **Интернет – источники:**

1. Грамота.Ру: справочно-информационный портал «Русский язык»  
<http://www.gramota.ru>





**“O‘zbek va rus tillarida moliya-iqtisod terminlarining qo‘llanilishi va muammolar”** mavzusidagi  
Respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari to‘plami



## **II. O‘ZBEK VA RUS TILLARINING ILMIY-AMALIY MASALALARI**



## **РОЛЬ И МЕСТО ТЕРМИНОЛОГИИ В ПОВЫШЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ УЗБЕКСКОЯЗЫЧНЫХ СТУДЕНТОВ**

*Юнусова Нилуфар Хамраевна*  
*Педагогика фанлари номзоди, доцент*

Современный Узбекистан представляет собой динамично развивающуюся страну, которая хорошо понимает и умело пользуется имеющимися у нее преимуществами, такими, как благоприятный климат, расположение «на перекрестке азиатских дорог», миролюбивый характер народа и умение отстаивать собственное мнение, пусть и в очень деликатной форме. Из указанных факторов исходит отношение страны к другим регионам и народам, мы стремимся владеть языками людей, с которыми осуществляют сотрудничество.

Описывая проблемы преподавания русского языка представителям ближнего зарубежья, в частности, узбекоязычным, И.Н. Анисимова указывает, что они обусловлены как экстралингвистическими факторами, так и собственно языковыми, фрагментарные знания имеются, но недостаточно базовых навыков общения в официальной обстановке, учебно-профессиональной и научной сферах.

При обучении русскому языку как иностранному в контексте профессионального образования узбекских студентов целесообразно сделать ставку на финансово-экономическую терминологию, поскольку терминология играет значимую роль в экономике страны, родной для данной группы студентов, а значит, именно финансово-экономическая терминология позволяет лучше понять и принять русский язык, сопоставить сходные явления и сравнить сущности разного порядка.

Живое общение, чтение повседневной информации и общественно-политической, научной, художественной литературы на изучаемом языке, то есть конкретные цели и задачи человеческой деятельности, являются одним из основных ориентиров в обучении иностранному языку. Именно практическая польза приоритетна в деятельностном направлении в российской и зарубежной лингвистике, активно развиваемого в XX веке и приведшего к созданию и развитию современных методических принципов. Как указывает Т.М.Иванова, «деятельностный подход состоит в формировании компетенций учащихся и осуществляется в деятельности (учебной, познавательной, коммуникативной и



др.), которая представляет собой совокупность побудительно-мотивационной, аналитико-синтетической и исполнительной фаз, где каждая состоит из действий и операций, которым предшествует возникновение потребности, мотивов и постановка задач» [5, с. 149].

Узбекские методисты в целом разделяют точку зрения русских филологов в том, что практические цели и задачи должны быть основным ориентиром получения высшего профессионального образования, по крайней мере, в отношении родного языка и литературы. Свидетельства тому представлены в таком документе, как «Квалификационные требования к направлению образования бакалавриата 5111300 – Родной язык и литература»:

«2.1. Общие требования, предъявляемые к уровню подготовки бакалавров по направлению образования 5111300 - Родной язык и литература:

- иметь систематические знания и мировоззренческие представления; знать основы гуманитарных, естественнонаучных и социально-экономических наук, актуальные вопросы текущей государственной политики, самостоятельно анализировать социальные проблемы и процессы» [6];

- «свободно владеть разговорной речью на одном из иностранных языков» [6].

«Квалификационные требования:

- изучение в сфере профессиональной деятельности новейших научных достижений, научной литературы или научно-исследовательских проектов» [6].

«3.1 Требования к знаниям, умениям и навыкам по блокам дисциплин

По естественнонаучным дисциплинам студент должен:

знать о науке экологии; соотношении порядка и беспорядка в природе, упорядоченности строения объектов, переходах в неупорядоченное состояние и, наоборот; динамических и статистических закономерностях в природе; вероятности как объективной характеристике природных систем; индивидуальном и коллективном поведении объектов в природе; целостности и гомеостазе живых систем; взаимодействии организма и среды, сообществе организмов, экосистемах; экологических принципах охраны природы и рациональном природопользовании, перспективах создания, не разрушающих природу технологий; новейших открытиях естествознания, перспективах их использования для построения технических устройств; последствиях своей профессиональной деятельности с точки зрения единства биосферы и биосоциальной природы человека» [6].

Вопросы использования терминологической лексики при обучении русскому языку как иностранному в аспекте понимания специальных текстов и



умения пользоваться ею в профессионально значимых ситуациях общения достаточно актуальны.

Так, отбирать и описывать финансово-экономическую лексику представляется более целесообразным, исходя из близких обучающимся реалий, делая акцент на выявлении сходств и различий русского и узбекского языков. К примеру, вряд ли большой интерес и понимание студентов вызовет далекая от них тема медицины, или другой сферы. Напротив, в ситуации близости обучающимся явлений реального мира для них актуализируется необходимость изучать финансово-экономическую терминологию, что имеет значение и в лингвистическом аспекте, и методическом. С этой точки зрения актуальность темы исследования неотделима от ее практической значимости.

Р.А.Алматова отмечает, что «изучение иностранного языка, в том числе русского как иностранного (РКИ), – длительный и трудоемкий процесс, цель которого – приобретение коммуникативных навыков. При этом общая лингвистическая компетенция неразрывно связана с формированием социокультурной компетенции, основанной на знании учащимися национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка, включающих обычаи, этикет, социальные стереотипы, историю и культуру, а также выработкой умения пользоваться полученными знаниями в процессе общения» [2, с. 65]. «Особенности формирования такой компетенции «закключаются в специфической направленности занятий по языку, которые проводятся в контексте диалога культур с учетом различий в социокультурном восприятии мира и способствуют, таким образом, достижению межкультурного понимания между людьми и формированию "вторичной языковой личности"» [2, с. 66].

Разные типы упражнений позволяют поэтапно активизировать терминологическую лексику. Первая группа упражнений (языковые) отталкивается от слов и словосочетаний, они помогают вырабатывать умение видеть финансово-экономическую лексику в тексте и понимать ее семантику. Вторая группа объединяет условно-коммуникативные упражнения, которые позволяют вырабатывать умение употреблять финансово-экономическую лексику в предложениях, построенных по определенной схеме, например, типичных для научного стиля речи. К активизации употребления терминологии в различных видах речевой деятельности приводят коммуникативные упражнения, составляющие третью группу. Единицей обучения определенного уровня в рамках одной лексической темы является





**МОЛИЯ SOHASIDA TARJIMADAGI MUAMMOLARNI HAL  
ETISH – TAЪЛИМ СИФАТИНИ ОШИРИШНИНГ GAROVI**  
**(“Государственные финансы” “Давлат молияси” деб эмас, балки  
“Давлатий молия” деб таржима қилиниши кераклиги хусусида)**

***Т.С.Маликов***

*иқтисод фанлари доктори, профессор*

Таржима – бу, аввало, санъат, масъулият, жавобгарлик. У – камдан-кам такрорланмас маҳоратнинг ўзига хос ифодаланиш шакли. Унда ўта кучли билим, илмий-амалий ва ҳаётий тажриба ўзини намоён этади. Назаримда, фақат “қассоб”ларнинг “қассоб”игина бу соҳада фаолият кўрсатишга ҳақли. Зеро, таржимада “қош қўйиш” билан “кўз чиқариш” орасидаги масофа – энг қисқа, энг яқин. Нотўғри “таржима” натижасида келиши мумкин бўлган зарар эса – кўзга кўринмаслик характерига эга. У онгимизга ўрнашиб қолса, осонлик билан ҳеч қачон тўғри таржимага ўз ўрнини тезгина ва ўз хохишига кўра бўшатиб бермайди. Унинг зиёнини ҳам ҳеч қандай пулга чақишнинг иложи йўқ...

Таржима “шариллатиб” қилинадиган ва узр, ҳар кимнинг ҳам кўлидан келадиган – “иш” эмас. У бемаслаҳат эмас, балки аксинча, бамаслаҳат, ўрни келган жойларида эса етти ва ҳатто етмиш ўлчаб, бир кесиб қилиниши керак. Қисқа вақтда ва “Бўл! Ҳа, бўл!” тарзида иш тутиб, бир юмалаб, ҳақиқий таржимага эришишнинг иложи йўқ. Илмий таржимани табаррук илм оламида, маъзур тутасиз, у шохдан бу шохга “шўх сайраб”, “қўниб” юрган “тасодифий”лар эмас, балки, аксинча, ҳеч бўлмаганда, “Таржима илми”дан, озроқ бўлса-да, хабардор бўлган шу соҳанинг ҳақиқий “қассоб”лари ҳам ўз-ўзларича эмас, балки унда ҳукмрон бўлган кетма-кетликка қатъий риоя этган ҳолда қилмоқлари лозим.

Таржима сари “бораётган”имизда, энг аввало, унинг нимага асосланишидан хабардор бўлмоғимиз лозим. Аслида, бу ерда бирор-бир ўзига хос бўлган сир-синоат – йўқ. Зеро, таржима ҳам, бошқа ҳолларда бўлганидек, энг аввало, ўз назариясига асосланади. Бу назариянинг номи “Таржима назарияси” деб аталади. Энди айтинг-чи, шу кечаю кундузда таржима майдонида “жавлон ураётган” ҳамкасбларимизнинг катта қисми бу назариянинг кўчасига кирганми ёки, ҳеч бўлмаса, унинг яқинидан ўтганми?! Бу саволимизга “Ҳа!”,- деб жавоб берувчи “мард” орамизда бормикан?!...

Афсус, таржима “остона”си томон яқинлашиб келаётган айрим “ҳамкасб”ларимиз Ўзбекистонда таржима назариясининг илк асосчиларидан



бўлган Ғайбуллоҳ-ас-Салом ёки Нажмиддин Комиловлар, Тилак Жўра ёки Хайриддин Салоҳларнинг таржима маҳорати ва санъатига бағишланган бирор бир жонли суҳбатларидан баҳраманд бўлишган бўлса қанийди?! Улар бу фоний дунёни (айримлари – эрта) тарк этишган бўлишса-да, ортларидан шу масалага бағишланган яхшигина асарлар қолдиришган. Шу боис, ҳеч бўлмаса, уларнинг бу асарларини бирор мартагина ҳам қўлга олганмизми?! Нима десангиз, денгу, лекин буларсиз, улардан огоҳ бўлмасдан туриб, таржимага асло “тил текизиб” бўлмайди, “азиз”лар!

Таржимага қўл ураётган пайтимизда Гёте ва Дантенинг асарлари бўлган “Фауст” ва “Илоҳий комедия”нинг Э.Воҳидов ва А.Ориповлар томонидан қандай таржима қилинганлигини билсак, нур устига аъло нур бўлур эди. Бу йўналишда Шоислом Шомуҳамедов (эх-хе, бу табаррук инсон томонидан қилинган таржималарни кўриб, ақлингиз шошиб қолмаганми? Қойил қолиб, сидқидилдан унга, бирор марта ҳам, таъзим қилганмисиз? Муваффақиятли таржима маҳсули бўлган ул зотнинг митти “китобча”ларини қўлга олганда, қалбингиз титраб, қўлларингиз қалтириб кетмаганми?... ) Озод Шарофиддинов, Умарали Норматов, Ўткир Ҳошимов ва Тоҳир Малик ва ҳ.к.ларнинг беминнат хизматлари натижаларидан огоҳ бўлсак, қанийди?!

Ўзбекистон Халқ артисти Ш.Жўраев томонидан Расул Ҳамзатов шеъри билан айтиладиган “Ошиқларнинг сардори”га мафтун бўлганимизда шу биргина шеърни таржима қиламан деб Э.Воҳидовнинг она сути оғзидан келганлигини, “зиғирча” бўлса-да, ҳис этайлик. Ўша пайтларда 27 тилда гаплашадиган Доғистоннинг авар тилидан “ўзбекчалаштирилган” таржима асарлари ханузгача қўлма-қўл бўлиб ўқиладиган Р.Ҳамзатовнинг аслиятни тўлиқ сақлагани учун Э.Воҳидовга астойдил тан берганлиги, энтикиб, уни ўз бағрига олганлигидан хабардор бўлайлик!...

Жуда кўпчилигимиз таржимага қўл урар эканмиз **ТАРЖИМАДАН МАҚСАД** нима эканлигини билмаслигимизни кўрсатиб қўяямиз, холос. Шу боис, айтиб қўяйлик: таржимадан мақсад таржима қилиш эмас, балки **АСЛИЯТ**ни сақлашдир. Бунинг нима эканлигини тушунамизми, биламизми?!

Аслият. Нима у? Таржимонликка “даъвогар” айримларимиз бу саволга жавоб беришда, узр, “Темир хотин”даги Кўчқорвой ака аҳволида эмасмизми? “Азиз”лар! Аслиятни таъминлаш биринчи ўринга қўйилмас экан, таржима қилиш ёки у тўғрисида гапириш ўзининг маъносига эмас. Шу муносабат билан айрим илмий “биродар”ларимизга оддийгина саволимиз бор: Нега “палов” рус тилида “плов”, “манти” “манты”, “баҳодир” “богатырь”, “чучвара” эса



“пельмени” деб таржима қилинади? Бунинг сабабларини билмасак, “таржима майдони”га кўкрак кериб чиқишга Сиз билан менга йўл бўлсин!

Таржима сари борар эканмиз **таржима қоидалари, принциплари, тартиблари, усуллари, методлари** ва ҳ.к.ларнинг нима эканлигини биламизми? Эҳ-ҳе, буларсиз таржима майдонига чиқишга не ҳожат?!

Бунинг устига, таржимонликка “даъвогар”лар Она тилимизда сўзнинг ўз ва кўчма маънолари борлиги, улар кенг ва тор маъноларда ишлатилиши мумкинлиги ҳақида, ҳеч бўлмаганда, мактаб дастурлари доирасида тасаввурга ҳам эга бўлишлари керак.

Шу ўринда, “Қандай таржима қилаяпмиз? Нега ўз вақтида ўзбекона “Капитал”ни ўқиб, тушуниб бўлмади?”,- деган саволларга ҳам жавоб берайликчи, қандай жавобларга эга бўларканмиз? “Капитал”нинг немисча “вариант”ига унинг русча “вариант”и, кўп жиҳатдан, “ўхшамай” қолганлигини ўз вақтида молия илмининг “титан”ларидан бири саналган проф. Г.В.Базарова қайд этган эди. Бундан “Капитал”нинг “ўхшамай” қолган русча “вариант”идан “таржима” қилинган ўзбекча “вариант”и унинг аслига икки карра ўхшамаслиги аниқ бўлади-қолади. Ўзбекча “Капитал”нинг ўқиб, тушунмаслик “бало”си ҳам шунда – унинг таржимасида.

Тўғриси, иқтисод (молия) илмида бу “фожеа” ҳамон давом этмоқда. Ўзбек тилига Давлат мақоми берилгани ҳам бу аҳволни кескин ўзгартира олгани йўқ. Ҳали ҳам ҳатто фан доктори илмий даражаси ва профессор илмий унвонига эга бўлганларнинг айримлари Ж.М.Кейнснинг рус тилида чоп этилган энг машҳур асарларидан бири бўлган “Общая теория занятости, процента и денег”ни Она тилимизда “Бандлиликнинг умумий назарияси, фоиз ва пул” деб “таржима” қилишмоқда. Бутун дунёда маълум-у-машҳур бўлган бу асарнинг номланишини рисоладагидек таржима қилишни уйдалай олмайдиган “ҳамкасб”имизнинг ундаги бирор бир жумлани тўғри таржима қилганлигига бизда жуда катта шубҳа бор. Ёки биз ноҳақмизми?!...

Энди ўзимизга бевосита дахлдор бўлган рус тилидаги “Государственные финансы” иборасининг “Давлат молияси” деб эмас, балки “Давлатий молия” деб таржима қилиниши кераклиги тўғрисида ўз фикр-мулоҳазаларимизни билдирайлик.

Юқорида баён қилинган ҳолатдан “старт” оладиган бўлсак рус тилидаги “Государственные финансы” иборасининг Она тилимизда “Давлатий молия” деб ҳаққоний таржима қилинишидан бошқача “вариант”и мавжуд эмас. Бунинг устига, нега рус тилидаги “Государственные” “Давлат”, “финансы” эса “молияси” деб таржима қилиш керак? Бу кимнинг “фантазия”си?! Оддийгина





кўриб турганингиздек, маъно таржима у ёқда турсин, ҳатто сўзма-сўз таржима ҳам “Государственные финансы”ни “Давлат молияси” деб таржима қилинишига даъвогарлик қилолмайди.

“Государственные финансы”нинг “Давлатий молия” деб таржима қилинганлигидан “ажабланган”, “Давлат молияси” билан “Давлатий молия” ўртасидаги фарқни кўришга “илмий кўз”и ожиз, иккаласини ҳам “бир гўр” деб атовчи ва умуман бунга эътирозли тарзда қарашга уринаётган ҳамда буни билмаганлар қуйидагилардан огоҳ бўлсалар – айна муддао бўлур эди.

**Биринчидан**, нега “Государственные финансы” “Давлат молияси” деб таржима қилинмаслиги керак? Бунинг учун, ҳар хил хаёлларга бормасдан ва ўзга ортиқча эрк бермасдан, ҳеч бўлмаса, “Давлат молияси”нинг русча “вариант”и қандай бўлишига аниқлик киритайликчи, у қандай кўриниш олар экан? Марҳамат, билмасак, билиб қўяйлик: “Давлат молияси”нинг рус тилидаги таржимаси “Финансы государства”. Сизнингча, улар ўртасида фарқ – йўқ. Бизнингча эса – бор (бу тўғрида сал кейинроқ тўхталамиз). Буни кўришга нисбатан Сизнинг “илмий кўз”ингиз ожиз бўлса, бизда не айб?

Нега “Государственные финансы” ва “Финансы государства” ўртасида, барча жабҳаларда ҳам, баробарлик белгисини қўйиб бўлмайди? Чунки бу, айримлар назаридагидек, “Хўжаали” ва “Алихўжа” дегани эмас. Ҳатто, “Хўжаали” ва “Алихўжа” деб ёзилганда ҳам улар ўртасида тенглик белгисини қўйишнинг иложи йўқлигини биламизми? “Хўжаали” ва “Алихўжа” ўртасида фарқ борми? Сизнинг назарингизда – йўқдек. Бизнингча эса – бор. Сиз ҳам яхшироқ қаранг – балки кўрарсиз? Эссиз, кўролмадингизми? Унда бизнинг бу фикрларимизга қулоқ тутинг: “Хўжаали”да “Хўжа” сўзи катта, “Алихўжа”да эса кичик ҳарф билан ёзилган. Худди шундай фикрни “Али” сўзига нисбатан ҳам айтсак бўлади – у “Хўжаали”да кичик, “Алихўжа”да эса, аксинча, катта ҳарф билан ёзилган. Нима демоқчи бўлганимизни тушунаяпсизми?! Ёки Сизла “катта ҳарф” билан “кичик ҳарф” ўртасида фарқнинг борлигига шубҳа борми? Ҳеч бўлмаганда, Она тилимизда атоқли отлар катта ҳарф билан, турдош отлар эса кичик ҳарф билан ёзилади, деган қониданинг борлигидан хабаримиз бордир? Ёки...

Қачон “Хўжаали” ва “Алихўжа” ўртасида баробарлик белгисини қўйиш мумкин? Бунинг фақат уч варианты бор, холос. Улар қуйидаги тарзда ёзилиши керак: 1) “хўжаали” ва “алихўжа”; 2) “ХўжаАли” ва “АлиХўжа”; 3) “ХЎЖААЛИ” ва “АЛИХЎЖА”. Бу жойда бизга ишонмасангиз, марҳамат, аниқ фанлар вакили бўлган математиклардан сўраб кўринг-чи?! Фақат, ўшанда ҳам, билиб қўяйлик: математикларнинг бу борадаги тасдиғи Сиз билан биздагидек



курукдан-курук ёки ҳеч қандай асоссиз “менимча”, “фикримча”, “бизнингча”, “назаримда” кабиларга эмас, балки математиканинг аниқ қоидаларига асосланади. Мана улар: а) кўпайтувчиларнинг ўрни алмашгани билан кўпайтма ўзгармайди; б) кўшилувчиларнинг ўрни алмаштирилганда ҳам йиғинди ўзгаришсиз қолади. Эҳ-ҳе, буларни “ижод”имиз маҳсули бўлган “таржима”мизга ёки бераётган “маслаҳат”ларимизга қўллайлик-чи – оқибати нима бўларкин?!

**Иккинчидан**, “Государственные финансы” ва “Финансы государства” ўртасидаги фарқни кўролмаётганлар, ҳеч бўлмаганда, «политическая экономия» ва «экономическая политика» ўртасидаги фарқни кўришар ва шунга мос равишда “тинч”ланишар. Худди шунингдек, улар “сиёсий иқтисод” ва “иқтисодий сиёсат” ўртасидаги фарқни кўришиб, “Давлат молияси” ва “Давлатий молия”га нисбатан ўз фикрларини шакллантиришар?

**Учинчидан**, шу ўринда ушбу масалага нисбатан оддий, исбот талаб этмайдиган ва “кўрга – ҳасса”дек яна бир неча далиллар: “личные финансы” Она тилимизда “шахсий молия”, “местные финансы” – “маҳаллий молия”, “общественные финансы” – “ижтимоий молия”, “территориальные финансы” – “ҳудудий молия”, “региональные финансы” – “минтақавий молия”, “коллективные финансы” – “жамоавий молия”, семейные финансы” – “оилавий молия” ва ҳ.к. деб таржима қилинганда нега энди “Государственные финансы” “Давлатий молия” деб эмас, балки “Давлат молияси” деб таржима қилиниши керак? Қани бу ерда мантиқ? Қани бу ерда умумий тартибга риоя этиш?... Нега энди “Государственные финансы”ни таржима қилишга нисбатан “особый подход” бўлиши керак? Буни бизга ким тушунтириб ёки изоҳлаб беради?

**Тўртинчидан**, “-ий” кўшимчасига нисбатан ғаши келиб, қулоғи арраланаётганлар рус тилидаги “естественные науки”, “экономические науки”, “политические науки” ва ҳ.к.ларнинг Ўзбек тилида, мос равишда, “табий фанлар” (“табиат фанлари” эмас), “иқтисодий фанлар” (“иқтисод фанлари” деб эмас), “сиёсий фанлар” (“сиёсат фанлари” деб эмас) деб таржима қилинаётганлигидан беҳабар эканликларига сира ишонгимиз келмайди-да! “Ҳамкасб”лар нега буларга нисбатан “жим”сиз?! Нега у ҳолда “государственные финансы”ни таржима қилишда ёндашув ўзгача бўлиши керак? Ёки бу масалада “тайин”, “принцип”, “холисона ва адолатли ёндашув” деган нарсалар бизни тарк этганмикан?

**Бешинчидан**, қуйидагиларга ҳам бир эътибор берайлик: “Государственные финансы”нинг нима эканлигини аниқлаш учун унга қандай



савол берамиз? “Какие финансы?”, шундайми? “Финансы государства”гачи? “Чьи финансы?”. Фарқни кўраяпмизми?

Худди шундай “Давлат молияси” ва “Давлатий молия”га ҳам бир савол бериб кўрайликчи, у қандай янграб экан? “Кимнинг молияси?” ва “Қандай молия?”ми? Ҳатто бу ўринларда ҳам “Фарқ” ҳазратларини биз кўролмаётган бўлсак, унда айб кимда?...

**Олтинчидан**, аслида (аслиятни сақлаб қолиш нуқтаи-назаридан) “Давлат молияси” тўғрисида гап кетганда нималар назарда тутилади? “Давлатий молия”даци? Булардан хабардор бўлмаганларга мана қисқача маълумот: “Давлатий молия”нинг мазмун-моҳияти, унинг нима эканлиги ва “Давлат молияси”дан фарқи сиёсий ташкилот, сиёсий устқурма, ҳокимият ва бошқарув органи ва ҳ.к.лар сифатида “Давлат ака”нинг функциялари ва унинг зиммасига юкланган вазифалар орқали намоён бўлади. Буларнинг нима эканлигини кўз олдимизда келтира оламизми? Келтира олсак, ишончимиз комил бўлсин, “Давлат молияси” билан “Давлатий молия” ўртасида “ер билан осмонча” фарқ борлиги маълум бўлади-қолади. Акс ҳолда эса – “қўшиғ”имиз сийқаси чиққан даражадаги эскилигича қолаверади.

**Еттинчидан**, математик тилда “Давлат молияси” билан “Давлатий молия” ўртасида қандай белги (ишора)ни қўйиш мумкин? Асло “Тенглик” дея кўрмайлик. Шундай иш тутиб, шармандаи-шармисор бўлишимизга шу илм тупроғини бир умр кўзимизга суртиб юрган биз кафилмиз. “Тенглик” белгиси у ёқда турсин, ҳатто “Тақрибан тенглик” белгисини қўйишнинг ҳам сира иложи йўқ. Улар ўртасида фақат “Давлат молияси”нинг фойдасига “катта” ишораси қўйилиши мумкин. Оддийгина айтадиган бўлсак, “Давлатий молия” “Давлат молияси”га нисбатан анча кичик. “Давлат молияси”нинг “Давлатий молия”га нисбатан қанчалик катта ва аксинча, “Давлатий молия”нинг “Давлат молияси”га нисбатан қанчалик кичиклигини идрок этишга кўпчилигимиз ҳозирча қодир эмасмиз. Уларга нисбатан буни тушунтириш борасида бизнинг қилган ҳаракатларимиз “зое” ёки бесамар кетишини олдиндан билган ҳолда бунга, ҳозирча, уринмаймиз.

**Саккизинчидан**, ва ниҳоят, улар ҳар иккаласи ўртасидаги ҳақиқий фарқни билмоқчи бўлсак, ҳеч бўлмаганда, “Финансы зарубежных стран»даги мавзуларнинг қандай қўйилганлигига ҳам бир эътибор берайлик! Фаҳм-фаросатимиз, ақл-заковатимиз, илму-урфонимиз, савиямиз ва ҳ.к.ларимиз бунинг учун етарли бўлса, товбаю тазарру қилиб, шундай “юмшоққина” бўламиз-ки, асти қўяверасиз. Қарабмизки, “Давлат молияси” ва “Давлатий



молия” ўртасида қандай катта фарқнинг борлигини англаш учун унча катта ақл талаб қилинмаслиги маълум бўлади-қолади.

### Фойдаланилган адабиётлар:

1. Malikov T. Moliya. – T.: “Noshir”, 2011. – B. 712.
2. Malikov T. Ilmga e’tiqod va sadoqat. – T.: “Iqtisod-moliya”, 2020. – B. 348.

## TILNING SHAKLLANISHIDAGI UYG‘UNLIK VA MILLIY TIL

*U.P.Lafasov*

*TDSHU dotsenti, f.f.n.*

Til ilmi haqidagi *aniq ilmiy nazariya va asoslar* Ibn Sino tomonidan *inson anatomiyasi*, odam tanasining bo‘g‘iz qismi jarrohlik asosida o‘rganishi natijasida yuzaga kelgan. Til uyushgan kishilarning bir-biri bilan *so‘zlashish* ehtiyoji bois shakllangan. Til *insonlarning uyushib yashashi* hamda *mehnat jarayoni uyg‘unligida* taraqqiy etib borgan. Til va tafakkur bir-biri bilan uzviy bog‘liq. Mehnat qilish sababli inson *ongining rivojlanishi natijasida tafakkur shakllangan*. Bu esa *uyushib yashashi* hamda *mehnat jarayoni* tilning yanada rivojlanishiga ijobiy ta’sir ko‘rsatganligini bildiradi. Ong, til va mehnat orasidagi bunday uyg‘un munosabat hozir ham davom etib kelmoqda, kelajakda ham davom etadi.

Ibtidoiy jamiyatning dastlabki davrlarida odamlar *aymoq* (*kichik jamoa*) bo‘lib yashaganlar. Bu kishilik jamiyatining qadimgi eng kichik, ilk uyushmasi bo‘lib, ular yagona *aymoq tilida* so‘zlashganlar. Aymoqlarning birlashuvidan *urug‘* (aslida *uruq*)lar yuzaga kelgan. Urug‘larning tili o‘zaro farqlanishidan *sheva* shakllangan. Bir-biriga yaqin qarindosh urug‘lar *qabilaga* birlashgan. Qabilalarning tili bir-biridan ajralib *lahja* paydo bo‘lgan. Qabilalarning birlashuvi asosida *ulus* yuzaga kelgan. Uluslarning so‘zlashuvidagi keskin farqlanish *ulus tiliga* zamin bo‘lgan. Uluslar ittifoqi natijasida bir butun *el(xalq) tili* shakllangan.

Kishilik jamiyatining uluslar uyushmasidagi umumiy belgilari: *yagona til, yagona hudud, madaniyat va ma’naviyatning* birligidir. Ana shu uyushmadagi yagona muloqot tili sayqallanib borgan va *milliy tilga* aylangan. O‘sha millat uchun umumiy *aloqa vositasi* vazifasini bajara boshlagan. Ellar ittifoqidagi til markazdan uzoqlashib borgan sari lahjalar orasida tafovut ortib borgan. O‘sha ellar orasidagi o‘zaro muloqot kamayishi va butunlay uzilib qolishi natijasida *yangi tillar* paydo bo‘lgan. Yangi tillarning yuzaga kelishida ikki omil: *vaqt va masofa* hal qiluvchi ahamiyatga ega bo‘lgan.

Bizga ma’lumki, kishilik jamiyati *ota ustunlik davri* va *ona ustunlik payti* tarixiy jarayonlarini boshidan kechirgan. Buning natijasida aslida ikkinchi til bo‘lgan



ona tomonning tili birinchi til maqomini olishi ham kuzatiladi. Bunda ota qon millat ruhiyati saqlanadi, uning asosiy belgilari ustunlik qiladi. Ammo o‘sha xalq vakillari o‘zlarini onasining millatidan deb hisoblaydilar. M.: Yofasning *Munsak*[1; B.33] ismli o‘g‘lidan tarqalgan *munsaklar*(*xorazmliklar, saklar, massagetlar, so‘g‘dlar*)ning ota tomoni tur, tili esa turkiy bo‘lgan. Ammo onalari fors edi, natijada onalari ta’sirida o‘zlarini forsiy millat sifatida e’tirof eta boshlaganlar. Shu bois yozma manbalarida, og‘zaki nutqida forsiy tilga xos ifodalar va shu tilning ustunligi kuzatiladi. Lekin ular arab bosqinidan keyin qochib ona qarindoshlari oldiga emas, balki ota qarindoshlarining oldiga borib, ularga qo‘shilib ketganlar. Bu haqdagi ma’lumotlar isbot sifatida urxun bitiktoshlarida yozib qoldirilgan[2; B.77]. Natijada ular so‘zlashgan ikkinchi, ya’ni forsiy tillarning sharqiy guruhiga kiruvchi qadimgi *xorazm tili* o‘lik tilga aylangan, lekin hozir ham xorazmliklarning og‘zaki nutqida qoldiq so‘zlar uchraydi. Aslida *Xorazm*(*Xavar+azm*) etnonimi ham asl turkiy *Elkun*(*joy+Quyosh*) etnonimining forschaga tarjima qilingan shaklidir.

Yofasning *Yabon* [3; B.85] ismli o‘g‘lidan tarqalgan yabonlar, ya’ni *yunonlar* va ularning avlodi sanalgan *ruslarning* ota tomoni tur, tili esa turkiy bo‘lgan. Bunga ruslarning qadimiy yozma yodgorligi hisoblangan “*Слово о полку Игореве*” (*Igor qo‘shini haqida jangnoma*) asaridagi turkiy so‘zlar dalil bo‘ladi. Ammo ruslarning ona tomoni slavyan bo‘lgani uchun ular onalari slavyanacha gaplashgan va o‘zlarini slavyan millati sifatida e’tirof eta boshlaganlar. Shu bois so‘zlashuv nutqida slavyan va g‘arb tillariga xos ifodalar nihoyatda ko‘p ekanligi kuzatiladi. Lekin xalq og‘zaki ijodi, kishi ismlari[4; B.10] va joy nomlarida turkiy so‘zlar muqim saqlanib turibdi. M.: *Turg‘unov//Turgenev, Polvonov//Polivanov, Bosqoqov//Baskakav, O‘ral//Ural, Enasoy//Yenisey, Yirtish//Irtish, Qo‘rg‘on//Kurgan, Boyko‘l//Baykal, Ashtarxon//Astraxan.*

O‘zlarini yevropalik deb hisoblaydigan *ugorlar, mojar*(*hunger//venger*)lar, *finlar, estonlar* aslida Yofasning *Saqlob* [1; B.33] ismli o‘g‘lidan tarqalgan turlar, ya’ni osiyolik ellar hisoblanadi.

*Lahja* bir *ulus*, ya’ni *urug‘lar guruhiga*[5; B.280] tegishli, *til* biror *el*(*xalq*) bilan aloqadordir. Jamiyatning muayyan tarixiy sharoitda xalq har jihatdan taraqqiy etib millatga aylanadi. Millatning paydo bo‘lishi va rivojlanishi uchun ko‘p sonli insonlar va ularning orasida umumiy ijtimoiy munosabat bo‘lishi kerak. Millatning asosiy belgilari: *yagona hudud, yagona til, yagona madaniyat* va *ma’naviy birlik*. Bu belgilarni o‘zida mujasamlashtirgan kishilar uyushmasi *millat* deyiladi. Mazkur uyushmaning tili *milliy til* hisoblanadi. Til birligi va erkin rivojlanish millat uchun asosiy mezonlardan biri hisoblanadi. *Milliy til* millatga xos yagona belgilarning



shakllanishi zamirida yuzaga keladi. Milliy til va millatning shakllanishi turli xalqlarda har xil holatda yuzaga chiqadi.

Yofasning *Turk* [1; B.33] ismli o‘g‘lidan tarqalgan turkiylarning aslzodalari o‘zbeklar. *O‘kuzbek*, ya’ni *o‘zbek xalqi* turlarning bosh bo‘g‘ini bo‘lgan, dunyo tamadduniga ulkan hissa qo‘shgan qadimiy millatlaridan biridir. *O‘kuz*[6; B.91](*Amudaryo*) hamda *Inju O‘kuz* [2; B.89] (*Sirdaryo*), ya’ni *Ikki daryo oralig‘i* dunyo tamaddunini boshlab bergan va nufuz jihatdan Misr bilan baravarlasha oladigan mintaqa hisoblanadi. Ushbu qadimiy hudud Buyuk Turon davlatining markazi, *Semizkent* (*Samarqand*) shahri esa Turonning o‘rdakenti bo‘lgan. Bu joy aynan O‘zbekiston hududiga to‘g‘ri keladi. Bu yerda *o‘kuzbeklar*, ya’ni *o‘zbeklar*(*qutjilar, naymanlar, qo‘ng‘irotlar, qiyotlar uruqlari*) yashagan. Ular barcha turkiy ellarning boshini birlashtirib, tashqi dushmanlardan ozod qilib Turon davlatchiligiga tamal toshini qo‘yishgan. O‘sha davlatchilik asoslari asrlar osha yuksalib hozirgacha davom etib kelmoqda. Turkiylarning barcha sulolalari o‘kuzbeklarga tegishli va ular o‘zaro qarindosh bo‘lishgan. O‘zbek xalqi jahon tamadduniga poydevor qo‘ygan turlar avlodi bo‘lib, juda qadimiy ellardan sanaladi. *O‘zbek* atamasining xalq nomi sifatida shakllanishi o‘n ming yillik tarixni qamrab oladi. *O‘zbek* so‘zi *O‘kuz*(*Amudaryo*) va *Inju O‘kuz*(*Sirdaryo*) nomlari asosida shakllangan bo‘lib, ana shu ikki daryo oralig‘ida qo‘nim topgan el *o‘kuzbeklar*. Keyin *o‘kuzbek* atamasining qisqarishga uchrashi natijasida *o‘zbek* termini yuzaga kelgan[7; B.9]. *O‘kuzbeklar* turkiy xalqlarni boshqargani uchun barcha turkiy millatlar tarkibida uchraydi va ayrim hollarda ularga qo‘shilib ketgan. O‘zbek millatiga poydevor qo‘ygan *qutchi, nayman, qo‘ng‘irot, qiyot* uluslari o‘zaro qon-qarindosh qavm hisoblanadi. Turkiy xalqlarni xitoylar zulmidan ozod qilgan *Qutluq*(*Eltarish* – “*elni to‘g‘ri yo‘lga boshlovchi*”) xoqonning bolalari *qutchilar* hamda *naymanlar*, uning o‘g‘li *Mungul*(*Bilga* – *bilimli va tadbirli*) xoqonning zurriyotlari esa *qo‘ng‘irot* va *qiyot*lardir. Ana shu to‘rt urug‘ vakillari *o‘zbeklar*, ya’ni turkiy xalqlarning aslzodalari hisoblanadi. Nosiriddin Rabg‘uziy elbegi To‘qbo‘g‘abekni “...*yigitlar arig‘i (poki), ulug‘ otlig‘, qutlug‘ zotlig‘, ezgu xulqlig‘, islom yorig‘liq, mungul(mug‘ul) sonilig‘, musulmon dinli, odamiylik inonchi, mo‘minlar quvonchi, himmati adiz (yuksak), aqli tengsiz begimiz*”[8; B.6], deb ta’riflagan.

Ana shu to‘rt elatning og‘zaki tilida o‘zbek xalq og‘zaki ijodini tashkil etgan yuz foiz dostonlar saqlangan. Xalq og‘zaki ijodining mazkur yirik namunalari qipchoq va o‘g‘uz lahjalarida bizgacha yetib kelgan. Ushbu noyob va bebaho og‘zaki manbalar o‘zbek tilining asos poydevoridir. Urxun bitiklaridagi asosiy so‘zlar zaxirasi ham qipchoq va og‘uz lahjalarida to‘la saqlangan. O‘zbeklarning qadimiy va



doimiy qo‘nalg‘alariga e‘tibor qaratadigan bo‘lsak, Urganch, Qorako‘l, Qashqa vohasi, Zomin va Farg‘onada *qutchilar* yashagan. Samarqand, Asxi, Hirot va Issiqko‘lda qutchilarning tug‘ishgan qarindoshlari *naymanlar* istiqomat qilishgan. Qadim Boysun, Parkana(*Farg‘ona*)da *qo‘ng‘irotlar*, Qiyot(*Kat*), Boyko‘l(*Baykal*) bo‘yida *qiyotlar* istiqomat qilishgan. Shu asnoda ushbu hududlarda mazkur urug‘larning aralash yashashi ham kuzatiladi. “*Qadimgi Xorazm*” kitobida keltirilgan ma‘lumotga ko‘ra, *Ikki daryo o‘ralig‘ining* sahro tomonida qadimiy mingta qal‘aning o‘rni topilgan, shulardan qirqtasining tarxi qayta chizilib, tashqi ko‘rinishi qayta tiklangan[9; B.18]. Hozirgi O‘zbekiston hududida *yigirmadan ortiq* 3000 yillik tarixga ega poytaxt shaharlar bor. Yer yuzining hech bir joyida bu qadar ko‘p qadimiy madaniyat markazlari bir joyda jamlanmagan. Mazkur dalillar *Ikki daryo oralig‘idagi* hudud O‘zbekistonning va o‘zbek elining juda qadimiy millat ekanligidan dalolat beradi. Shu hududda yashagan to‘rt ulusning so‘zlashuv lahjasi “o”lashish xususiyati ularga azaldan qo‘shni bo‘lgan eroniylarning tili ta‘sirida shakllangan.

Xulosa sifatida shuni aytish mumkinki, til uyushgan kishilarning bir-biri bilan so‘zlashish ehtiyoji bois yuzaga kelgan. Uyushgan jamiyat aymoq, urug‘, ulus va el tarzida shakllangan. Eldagi yagona til, yagona hudud, madaniyat va ma‘naviyatning birligi natijasida milliy til yuzaga kelgan. Vaqt, masofa omillari tufayli yangi tillar paydo bo‘lgan. Ushbu tillarga kishilik jamiyatidagi ota ustunlik va ona ustunlik davri o‘z ta‘sirini o‘tkazgan. O‘kuzbek, ya‘ni o‘zbek xalqi turlarning bosh bo‘g‘ini, dunyo tamadduniga ulkan hissa qo‘shgan qadimiy millatlaridan biridir.

#### **Foydalanilgan adabiyotlar:**

1. Мирзо Улуғбек. Тўрт улус тарихи. Тошкент: “Чўлпон”, 1994. 33-бет.
2. Ғ.Абдурахмонов, А.Рустамов. Қадимги туркий тил. Тошкент: “Ўқитувчи”, 1982. 77-бет.
3. Нишонбой Ҳусанов. Ўзбек антропонимлари тарихи. Тошкент: “Наврўз”, 2014. 85-бет.
4. Н.А.Баскаков. Русские фамилии тюркского происхождения. Москва, издательство “Наука”, 1979.
5. Ўзбек тилиниг изохли луғати. Беш жилдлик. 4-жилд. Тошкент: “ЎЗМЭ”. 2008. 280-бет.
6. Махмуд Кошғарий. “Девону луғотит турк” асари, 3 томлик, 1-том, Тошкент: “Фан”, 1960. 91-бет.
7. У.П.Лафасов. Ҳозирги ўзбек адабий тили. Тошкент: “ТДШУ”. 2021. 9-бет.



8. Носириддин Бурхониддин Рабғузий. Қисаси Рабғузий. 1-китоб. Тошкент: “Ёзувчи”, 1990. 6-бет.

9. С.П.Толстов. Древний Хоразм. Москва, издательство “МГУ”. 1948. 18-бет.

## ИҚТИСОДИЁТДА ДИГНИТОНИМЛАР ЛЕКСИК –ЛУҒАВИЙ МАЪНОЛАРИ

*Хусанова Мақсуда Нишоневна*

*Алишер Навоий номидаги ўзбек тили ва адабиёт университети  
тадқиқотчиси*

Ҳар бир ривожланган мамлакатнинг тараққиётида иқтисодиёт муҳим аҳамиятга эга. Иқтисодиёт ҳар қандай жамиятнинг асоси, ривожланиб бориш шарт –шароити, чунки ҳаёт энг аввало, тириклик неъматлари ишлаб чиқаришни объектив зарур қилиб қўяди. Жамият борки, ишлаб чиқаради, ишлаб чиқарилган неъматларни айирбошлайди, тақсимлайди ва истеъмол қилади. Инсон борки, тинмай меҳнат қилиб, топган тутганини тўй, уй-жой қилади, фарзандлар кўриб, еб - ичишига, илмига, бозор –учарига сармоя сарфлайди. Кишилар онгида иқтисодиёт, иқтисод каби тушунчалар ўз-ўзидан шаклланиб боради. Агар иқтисодий терминлари тарихига назар ташласак, Маҳмуд Қошғарий, Юсуф хос Хожиб, Алишер Навоий, Бобур, Огоҳий асарларида иқтисодий терминларни қўллаган. Мамлакатларнинг ўзаро иқтисодий алоқалари туфайли иқтисодий терминологиямиз кун сайин бойиб бормоқда. Иқтисодиёт, ижтимоий- сиёсий соҳаларини жадал суръатда ривожланиши ўзбек тили луғатшунослигини бойишига манба бўлмоқда. Бухгалтерия, маркетинг, акция, кредит, валюта, устав, инвестиция, инновация, рентабел каби иқтисодий сўзлар бошқа тиллардан ўз ҳолича кириб, ўзлашма сўзлар қаторини бойитган. Ҳар бир сўзни муқобили бўлса-да, халқ қайси бирини танлашни ўзи билади. Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2020 йил 20 октябрдаги ПФ-6084- сон “Мамлакатимизда ўзбек тилини янада ривожлантириш ва тил сиёсатини такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Фармони ўзбек тилини мавқеини оширишга, ривожлантиришда ва тил сиёсатини такомиллаштиришда муҳим аҳамият касб этади. Бунда ўзбек номшунослигини ўрни катта аҳамиятга эга. Муассасаларни, кўчаларни, савдо-сотиқ жойларини номлашда луғавий маъноларига ва орфографиясига эътибор бериш лозим. Чунки, тасавурида кўрган, ўқиган шахс ва нарса номлари яхши қолади. Жамиятнинг асосий негиз бу -





иқтисодиётдир. Ҳар қандай жамият тараққиётида инсон меҳнати ётади. Шундай экан, жамият ривожига катта ҳисса қўшган, юқори натижаларга эришган олимлар, иқтисодчилар, банк ходимлари, молиячилар, бухгалтерлар, аудиторлар, солиқчилар, суғуртачиларни иқтисодиёт йўналишидаги мувоффақиятлари, ютуғлари туфайли рағбатлантирилиши, тақдирланиши лозим.

Ҳар бир инсон бажарган меҳнатлари, ихтиролари, эришган ютуқлари учун рағбатланишини, эл-юрт орасида обрў-эътиборли бўлишни истайди. Бунинг ортида улкан меҳнат-у қийинчилик ва захматлар ётади. Шунда кишиларни меҳнат самарадорлиги ошиб, ишлари унум бўлади. Шунингдек, иқтисодиётда дигнитонимларни ўрни беқиёс. Халқимизнинг юқори ютуқларга эришган, ўз ишининг билимдони, устаси бўлган кишиларни давлат томонидан албатта, унвонлар билан тақдирланади. Иқтисодиёт йўналишида ҳам дигнитонимлар (унвонлар) таъсис этилган. 1996 йил 26 апрелда “Ўзбекистон Республикасида хизмат кўрсатган иқтисодчи” фахрий унвони таъсис этилди [4]. Бу фахрий унвон халқ хўжалиги барча тармоқларининг иқтисодиётни юксалтиришда алоҳида хизмат кўрсатган юқори малакали иқтисодчиларга ва бухгалтерия ҳисоби ходимларига берилади. Наманган вилояти ҳокими Хайрулло Бозаров «Ўзбекистон Республикасида хизмат кўрсатган иқтисодчи» фахрий унвонига сазовор бўлган [3]. Иқтисодчи сўзининг ўзаги иқтисод бўлиб, ўзбек тилидаги луғавий маъноси сарф-харажатларда тежамкорлик демакдир. “Иқтисодчи“ сўзи нинг 1. Тежаб-тергаб сарф этувчи; сарф харажатни тежаб-тергаб бажарувчи; тежамкор. 2. Иқтисодиёт фанлари ва иқтисодий масалалар бўйича мутахассис [6, б. 264]. Иқтисод ўзагига -чи ясовчи қўшимчасини қўшилиб. Шахс оти ясалди. Ушбу бирикма мураккаб бирикма бўлиб, бешта мустақил сўزلардан ташкил топган. Шунингдек, Ўзбекистон Республикаси Президентининг “Фаол тадбиркор” кўкрак нишонини таъсис этиш тўғрисида”ги қарори [1] қабул қилинди. “Фаол тадбиркор” кўкрак нишони билан мамлакатимизда тадбиркорликни ривожлантириш, иш ўринларини яратиш, инновациялар жорий қилиш, солиқларни ўз вақтида тўлаш, маҳсулот ва хизматларни экспорт қилиш, етук мутахассислар тайёрлаш ҳамда бизнесдаги муваффақиятлари ва ижтимоий фаоллиги билан барчага намуна бўлаётган тадбиркорлар тақдирланади. “Фаол тадбиркор” кўкрак нишони ҳар йили 20 август – Тадбиркорлар куни арафасида тадбиркорларга тантанали вазиятда топширилади.

“Фаол тадбиркор“ ушбу дигнитоним луғавий маъносига эътибор берсак, фаол сўзи арабча бўлиб қуйидаги маъноларни англатади. 1. Бирор ишга



гайрат билан киришадиган астойдил ишлайдиган ; ишчан.2. Ишчан, астойдил ишлайдиган жамоатчи. Демак , ишчан, бирор мақсадни амалга ошириш учун астойдил ишлайдиган жамоатчи ёки тадбиркор деган маънони билдиради. 100 нафар ишбилармон янги таъсис этилган “Фаол тадбиркор “ кўкрак нишони билан тақдирланди.Мазкур ёш тадбиркорлар орасида Рашидов Меҳрож Хуршед ўғли – Тошкент шаҳридаги “Ўзбекистон ёшлар тадбиркорлигини қўллаб-қувватлаш маркази” ННТ раҳбари бор [2].

Яқинда 2 август 2022 йил Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.М.Мирзиёев тадбиркорлар билан бўлган учрашувида бир унвон таъсис этиш таклифи билан чиқдилар. “Бизда қурувчи, маданият , таълим каби соҳа вакиллари учун фахрий унвонлар мавжуд. Лекин, Янги Ўзбекистон пойдеворини яратишга энг катта ҳисса қўшиб келаётган заҳматкаш тадбиркорларнинг эътибордан четда қолдиргани адолатдан эмас.Шу боис , кўп иш ўринлари яратган , бизнесни янги йўналишларини йўлга қўйган , ўз соҳасида инновация ва ислохотлар қилган ва эл-юрт орасида обрў топган бизнес вакиллари муносиб эътироф этиш учун “Ўзбекистонда хизмат кўрсатган тадбиркор “ фахрий унвонини таъсис этишни таклиф қиламан”,- дейди президент очик мулоқатда.

Тадбиркор(араб+форсча) [5, б. 107] бирор ишни мақсадга ошириш деган маънони билдиради. Ўзаги тадбир бўлиб, -кор ясовчи қўшимча қўшилиб, шахс оти ясалган. -кор форс тилидан олинган қўшимча билан от сўз туркумидан шахс оти ҳосил бўлди. Шунинг учун ўзак арабча , ясовчи қўшимча -кор эса форсча. Тадбиркор сўзидан шахс оти ясалди. “Ўзбекистонда хизмат кўрсатган тадбиркор“ фахрий унвони мураккаб бирикма бўлиб, тўртта мустақил сўздан ҳосил бўлган. “Ўзбек “туркий тилларда сўзлашувчи халқ [5, б. 495]. Ўзбек халқи. Ўзбек тилининг изоҳли луғатида таъкидлагандек, туркий тиллар оиласига кирган тиллардан бири ўзбек тилидир ва шу тилда сўзлашувчи халқни ўзбеклар дейишади. “Ўзбек” сўзи от туркумига мансуб бўлиб, унга – истон сўз ясовчи қўшимча қўшилгач, ўрин –жой оти ҳосил бўлди, яъни Ўзбекистон. Хизмат (арабча.хизмат, иш, лавозим; хизмат кўрсатиш, ёрдам) 1) бирор бир иш, меҳнат билан шуғулланиш; бирор бир ишни бажариш, меҳнат маъноларини билдирса; 2) хизмат кўрсатган меҳнати эътироф этилган кишиларга бериладиган фахрий унвон таркибида ишлатилади [5, б. 396].

Шунингдек, халқаро Нобель мукофотининг иқтисодиёт йўналиши бор. Нобел мукофоти – буюк илмий изланишлар, инқилобий ихтиролар ёки маданият ва жамиятнинг ривожига катта ҳисса қўшганлиги учун ҳар йили



тақдим этиладиган энг нуфузли халқаро мукофотлардан бири . Ушбу мукофот иқтисодиёт йўналишида юқори ютуқларга эришган кишилардан бирини танлаб, ўша кишига маънавий –моддий томонлари, албатта, ҳисобга олинади. Беш йўналиш бўйича сармоя ажратишини ўлимидан кейин васият қилиб қолдирган. 1969 йилдан бошлаб иқтисодиёт бўйича Нобель мукофоти ҳам берила бошлади.

Хулоса қилиб айтганда, дигнитонимлар инсонни бажарган меҳнатлари, ютуғ, ихтироларини рағбатлантиради ва тақдирлайди. Кишиларда ҳаётга ишонч уйғотади. Уларнинг қадр –қимматини эл-юрт олдида оширади. Жамиятнинг асосий бўғини бўлган иқтисодиёт йўналишида бир неча унвонлар таъсис этса, мақсадга мувофиқ бўларди. Иқтисодиёт кенг тармоқли бўлиб, унда фаолият юритаётган, тақдирлашга арзийдиган инсонлар кўп.

#### **Фойдаланилган адабиётлар:**

1. <https://president.uz/uz/lists/view/5443>
2. <https://uza.uz/uz/posts/faol-tadbirkor->
3. <https://xs.uz/uzkr/post/davlat-mukofotlar>
4. Lex.uz.
5. Ўзбек тили изоҳли луғати. – Тошкент. 2008.
6. Ўзбек тили изоҳли луғати. – Тошкент. 2006.

### **АЛИШЕР НАВОИЙ АСАРЛАРИДА ҚЎЛЛанилган МАДАНИЙ ЭКИН НОМЛАРИ**

*Махфуза Усманова Садиковна*

*Жиззах давлат педагогика университети,  
катта ўқитувчи*

Алишер Навоий асарларини лексик-стилистик, лексикографик йўналишда текшириш, ўрганиш ҳамиша муҳим ва долзарб зарурият бўлиб қолаверди. Эндиликда эса Навоий асарларининг тўлиқ нашр этилиши, шу асосда шоирнинг ҳамма асарларида қўлланган ўз ва ўзлашган лексемаларнинг тўлиқ частотасини аниқлаш имкониятини бермоқда. Ҳар қандай тилнинг фонетик-грамматик, лексик-семантик тизими ихтиёрий ва ғайри ихтиёрий ўзгариши муқаррар. Ушбу қонуният ҳар бир даврнинг ижтимоий таъсир натижаси ўлароқ Навоий асарлари тилининг лексик таркиби учун ҳам алоқадордир. Мутафаккир асарларида учровчи сўз туркумларига тааллуқли аксарият туркий сўзларнинг қадимги туркий тил давридан бошлаб қўлланиб келинаётганлиги маълум. Узоқ тарихий асрлар маҳсули сифатида Навоий асарларида ва ундан кейинги даврларда ҳам узлуксиз қўлланилиб келинаётган



соф туркий сўзлар тизими ўзига хос тил занжири ҳисобланади. Бу сўзлар турли даврларда яратилган адабий асарларда фаол кўлланганлиги туфайли тарихийдир. Бундай сўзлар илмий адабиётларда архаизмлар, яъни архисистема (умумсема) деб аталади. Алишер Навоий асарларида турли соҳаларга алоқадор лексемалар денотатив ва кўчма маъноларда ифодаланган: диний-тасаввуфий, афсонавий, ҳарбий терминлар, киши исмлари, тахаллуслари, инсон тана аъзолари номлари, ижтимоий-сиёсий ва ҳуқуққа оид терминлар, уй-рўзгор, кийим-кечак, касб-ҳунар, таълим-тарбия, озик-овқат, об-ҳавога оид лексема, жуғрофий, астрономик тушунчалар ва осмон жисмлари терминлари, ёввойи ва уй ҳайвонлари, паррандалар, қуш номлари, майда жониворлар, ўсимлик, дарахтлар, кон билан боғлиқ тушунчаларни ифодаловчи сўзлар, спорт ўйинлари, мусиқа, тилшунослик, адабиётшунослик терминлари Навоий асарларининг сўз хазинасини ташкил қилади. Улуғ шоир ўзбек тилининг ички имкониятлари, бебаҳо бойлигидан санъаткорона фойдаланган, луғат таркибининг ўзлашган қатламига алоқадор сўзларни ҳам маҳорат билан кўллашга эришган.

Алишер Навоий асарлари тилидаги бир мавзуий гуруҳ сўзлари– фитонимларни ўрганиш муҳим илмий ва амалий аҳамиятга эга. Чунки тилдаги сўзларни мавзуий гуруҳларга бўлиб ўрганиш сўз кўллаш тарихини мукамалроқ ёритишга, сўзларнинг тарихий-этимологик қиёфасини аниқлашга, сўзларнинг диахроник ўзгаришлари ва синхрон ҳолатдаги шаклини, ўрганилаётган тилга қардош ва қардош бўлмаган тилларнинг лексик жиҳатидан таъсирини баҳолашга, сўзларнинг лексик-семантик, семантик-услубий хусусиятларини кенгроқ ёритишга имконият беради. Фитонимлар лисоний ва ботаник бирлик сифатида селекция, нав ва унинг хилини, қандай ўсимлик (сабзавот, полиз, резавор, донли экинларни, мевали ва манзарали дарахтлар)ни ифодалашни, пишиш вақти ва бошқа табиий белги-хусусиятларига кўра таснифланади.

Маданий экинлар одам кўли билан ҳосил етиштириш учун экиладиган ўсимликлардир [1, Б.520]. Ёввойи ўсимликлар эса «*Табиатда кенг тарқалган ўсимликлардир. Ёввойи ўсимликлар чўллардаги катта-катта майдонларда саксовулзор, қандимзор, шувоқзор, илакзорларни, тоғли районларда арчазор, ёнғоқзор, писта ва бодомзорларни ҳосил қилади... Ўзбекистонда, асосан, мураккаб-гулдошлар, дуккакдошлар, бошоқдошлар, соябон-гулдошлар, лабгулдошлар, пиёзгулдошлар, раъногулдошлар ва б.лар тарқалган... Бегона ўтлар ёввойи ўсимликлар бўлиб, асосан, экинлар орасида ўсади*» [2, Б. 227].



Алишер Навоий асарларида ўша давр Хуросон ва Мовароуннаҳр ҳудудларидаги маданий экинларга ва ёввойи ўсимликларга оид бир неча номлар мавжуд бўлиб, улар, асосан, ўз маънода (аташ маънода), баъзи ҳолларда бадий тасвир воситаси сифатида (кўчма маъноларда) қўлланади. Маданий экин номларининг семантик-услубий хусусиятларини кўрсатишдан олдин, Алишер Навоий асарларидаги «экин» тушунчаси, экин экиладиган жойга нисбатан қўлланиши ҳақида фикр юритамиз.

Навоий асарларида 15 хил маданий экин номлари қайд қилинади:

1. **Буғдой** – «буғдой» маъносида: Йигирми ботмон эт била йигирми ботмон буғдойни ҳалим қилғайлар. («В», 721)

2. **Арпа** – «арпа» маъносида:

Қачон сочса туфроққа буғдой биров,

Йўқ имконким, ул арпа қилғай даров. («СИ», 285a17)

3. **Жав** – «арпа» маъносида:

Бўлай усрукки бор олида бир жав,

Демай Фарҳоду Ширин, балки Хисрав. («ФШ», 200)

4. **Адас** – «дуккакли донли ўсимлик, ясмиқ» маъносида:

Рангсиз ҳолинг жамолинг хонида, эй сиймбар,

Ҳадасдур, ё ёпишмиш бир адас чоғлиқ шакар. («ХМ», Пб -139)

5. **Канаб** – «каноп ўсимлиги» маъносида:

Канаб шохи йўқ гарчи хошокча,

Қаландарғадур сарви чолокча. («СИ», 312б-96)

6. **Найшакар** – «шакарқамиш» маъносида:

Не кўрунди қоматингча найшакар ширину туз,

Не онинг банди белингга боғлабон белбоғча. («ХМ», Пб-588)

7. **Вусма** – «ўсма» маъносида:

Қариким, соқолин вусма била бўяғай, йигитдекдурким, гулоб била ювгай. («МК», 140)

Бу сўз «белги, аломат, тамға» маъносида ҳам қўлланган:

Қоши узра ғавси қузах вусмаси. («ХМ», Пб-313)

8. **Хино//хинно** – «хина» маъносида:

Кўзда асраб мен бағир қонин тилар бўлсанг хино,

Суртсам кўзни аёғингга ҳам ул дам билгурур. («ХМ», Пб-148)

9. **Пахта** – «пахта» маъносида:

Чарх анжумдин қулоққа пахталар тикди. («ХМ», Па-216)

Бировким пахта бирла сувни ютқай. («ФШ», 213)



10. **Мамуғ//момуғ** – «пахта» маъносида: Кўрунди барча ямоғлиғ чапони узра момуғ. («ХМ», ШБ-322)

11. **Кунжуд** – «кунжут» маъносида: хожаси анга буюрдиким, кунжуд эк!

12. **Себарга** – «уч япроғли кўкат» маъносида: Марз узра кияр себарга жавшан. («ЛМ», 41-10)

13. **Афюн** – «кўкнори, қорадори» маъносида: Агарчи акнуи афюн касрати ани ақл хулясидин орий қилибдур.. («ХМ», 706)

14. **Хашхош** – «кўкнори ўсимлиги, уруғи» маъносида:

Шудрунг тўкулуб чаман қилиб фош,

Хашхош гули юзинда хашхош. («ЛМ», 63a17)

15. **Банг** – «наша, қорадори» маъносида:

Кўпти дағи уйга тебради данг,

Май ичра киши еган киби банг. («ЛМ», 86б-9)

Хулоса сифатида шуни айтиш мумкинки, узоқ тарихий асрлар маҳсули сифатида Навоий асарларида ва ундан кейинги даврларда ҳам узлуксиз қўлланилиб келинаётган соф туркий сўзлар тизими ўзига хос тил занжири ҳисобланади. Бу сўзлар турли даврларда яратилган адабий асарларда фаол қўлланганлиги туфайли тарихийдир.

#### **Фойдаланилган адабиётлар:**

1. Ўзбек тилининг изоҳли луғати: 5 жилдли, 2-жилд. – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006. –Б. 520

2. Ўзбек совет энциклопедияси: 4. –Т.: 1973. – Б. 227.

## **ВОПРОСЫ ЛИНГВИСТИКИ В КОНТЕКСТЕ STEAM-ОБРАЗОВАНИЯ**

*Халикова Гульбахор Исановна,*

*Преподаватель НГПИ, Навои*

*Салохожаева Фарангиз Амонхужаевна,*

*Преподаватель ТФИ, Ташкент*

Рассматривая пути внедрения гуманитарных, естественных и технических областей науки в процесс обучения русскому языку следует обратиться к STEAM-образованию, которое подразумевает комбинацию нескольких наук. Интеграция данного направления в педагогике способствует развитию высокоорганизованного и гибкого ума, повышению навыков критического мышления человека и его способности находить ответы на любые вопросы



экспериментальным путем, исследуя и применяя свои приобретенные данные на практике.

STEAM-образование включает в себя естественные науки, технологии, инженерию, математику и искусство. Современные работодатели отдают предпочтение специалистам из данных предметных областей за счет их популяризации. Обучение по STEAM способствует интеграции разных направлений, что позволяет учащемуся осваивать отдельные предметы в их взаимосвязи в рамках реализации комплексных образовательных проектов.

Поэтапное внедрение данной модели обучения, объединяющей пять дисциплин вместе, позволяет одновременно обратиться к междисциплинарному и прикладному подходу. Инновационная образовательная среда дает возможность профессионально подготовить студентов к передовому технически развитому миру. Это своеобразный мостик, связывающий образовательный процесс с дальнейшим профессиональным ростом человека.

Несмотря на то, что ученые признали важность интеграции вышеперечисленных областей знаний, преподаватели иностранных языков испытывают определенные трудности при внедрении STEAM в процесс обучения студентов, в частности на уроках по русскому языку как иностранному.

При работе с русскоязычными студентами, в отличие от других групп, требуется дополнительная поддержка для развития академических языковых навыков. Прежде всего необходимо способствовать развитию словарного запаса и коммуникативных компетенций.

Однако в каждой из пяти областей STEAM есть концепции, которые мы можем принять для углубления структуры изучения русского языка.

Наука, инженерия и математика могут быть сложными, поэтому студенты должны понимать не только сложный академический язык и словарный запас, но и весь информационный контент и процессы. Однако есть несколько приемов, которые преподаватели могут использовать, чтобы помочь студентам улучшить свои научные, инженерные и математические навыки.

Чтение статей, объединяющих темы из этих областей может создать базу для изучения более сложного материала. Изучая материалы по предложенным темам, студенты развивают навыки понимания и накапливают базовые знания по грамматике.

Наряду с использованием текста проводится работа по расширению словарного запаса. Это один из основных способов углубления знаний студентов в области естественных наук и принципов науки, техники и



математики. Здесь важно сосредоточиться на общеупотребительной и предметной лексике. Лексика, относящаяся к предметной области, включает те слова, которые относятся к изучаемому содержанию. Рассмотрим несколько примеров слов — фотосинтез, флора, фауна. Эти термины относятся к ботанике и не применяются к другим предметным областям.

При акцентировании общей учебной лексики и лексики предметной области делается указание на корневые слова, приставки и суффиксы. Эта практика имеет сильную исследовательскую базу и обучает студентов анализу слов и словосочетаний.

Поскольку большая часть лексики в этих областях содержания имеет латинские корни, можно научить студентов, говорящих на других иностранных языках, таких как испанский, итальянский, французский и т. д., что латинские корни в словах академической лексики могут дать им ключи к словам, которые они изучают.

Изучающие русский язык должны понимать инструкции, данные в заданиях. Использование наглядных материалов: фотографий, эскизов, схем или видеороликов помогут сделать инструкции более понятными.

Наблюдается тенденция изучения новой лексики через описание и разбор значения и поиска синонимов. Студенты не должны стремиться перевести все подряд, а должны пробовать другие способы определения значения слов или фраз. При чтении студенты должны сначала попытаться определить значение новых слов, используя контекстные подсказки. Или, если слово используется преподавателем, он может добавить наглядное пособие или поделиться значением с учеником по мере необходимости.

### **Литература:**

1. Фролов А.В. Роль STEM-образования в «новой экономике» США // Вопросы новой экономики. - 2010. - № 4 (16). - С. 80-90.
2. Nutmacher W. (1996). Key Competencies for Europe. Report of the Symposium “A Secondary Education for Europe Project” (pp. 11-12). Strasburg: Council for Cultural Cooperation. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED407717.pdf>
3. Flavell J.H. Metacognitive aspects of problem solving. // The nature of intelligence. Hillsdale / Edited by L.B. Resnick N.Y.: Erlbaum, 1976.- p. 231-235.





## ЎЗБЕК ТИЛИГА ТАРЖИМА МУАММОЛАРИ

*Абдуллаева Нилуфар Султанбаевна*

*Тошкент молия институтини ўқитувчиси*

[nilufarabdullayeva.uz@gmail.com](mailto:nilufarabdullayeva.uz@gmail.com)

Турли жанрга мансуб асарлар таржимасида бошқа тил ҳодисалари қаторида, унинг қўшимча маъно юклашга хизмат қилувчи ёрдамчи қисми – юкламалар ҳам муҳим ўрин тутди. Бу, айниқса, асар қаҳрамонлари нутқида сезиларли намоён бўлади. Чунки юкламалар айнан сўзлашув услубига хосланганлиги, гапга қўшимча маъно бўёғи бера оладиган оғзаки нутқ бирлиги эканлиги билан бошқа лексик-грамматик birlikлардан ажралиб туради. Аксарият юкламалар маъно кўламнинг кенглиги, яъни уларнинг турли маъновий товланишларга эгалиги баъзан таржимада ноаниқ, маъхум ҳолатларни юзага келтиради. Бундай birlikларда маъно айрим ҳолларда контекстуал характерга эга бўлади, яъни уларнинг маъноси бутун бир матн мазмунига боғлиқ ҳолда юзага чиқади. Масалан асар қаҳрамони нима демоқчи эканлигини тушуниш учун таржимондан унеча бўлган вазиятни чуқурроқ таҳлил қилиб кўриш, шу вазиятдаги руҳий ҳолатни ҳис қила олиш талаб этилади. Бу ўринда фақат билимнинг эмас, ички туйғунинг ҳам муҳим аҳамият касб этишини рад эта олмаймиз. Бироқ шундай ўринлар ҳам борки, уларни таржима қилишнинг ўзи нотўғри ёки иложи йўқ. Чунки улар фақат шу миллатга хос руҳни ифодалайди. Уни сўз орқали ифодалаш амримаҳол. Немис зиёлиси Мария Эбнер Эшенбах айтганидек, “Тилнинг руҳи таржима қилиб бўлмайдиган сўзларда аниқроқ акс этади”. Бироқ баъзан миллий хусусиятли лисоний воситаларни, масалан, киши исmlарини бир тилдан иккинчи тилга транслитерация усулида талқин қилиш ҳам мақсадга мувофиқ бўлиши таржимон олимларимиз томонидан айтиб ўтилган [1, 3].

Айтайлик, ўзбек тилида *-да, -ми,* турк тилида *ki, ya,* қирғиз тилида *эле, беле, аябай* каби birlikлар полисемантик хусусиятга эга бўлиб, уларнинг иккинчи тилдаги таржимаси, аксар, ҳолат, вазият тақозосига кўра амалга оширилса, баъзан эса умуман таржима қилинмайди. Масалан, қирғиз тилидаги *аябай* ёрдамчи birlikги ҳам “*аяб ўтирмасдан*” маъносида ишлатилади, ҳам сифат ва феъл туркумидаги сўзларга қўшилиб, “*жуда, ҳаддан ортиқ, ўта*” маъноларида белги-хусусиятнинг даражасини (*аябай акылдуу/жуда ақлли, аябай қары/жуда қари, аябай жакты/жуда ёқди* ва ҳ.) билдиради. Ёки оғзаки нутқимизда кўп учрайдиган пичинг, энсаси қотишлик маъносидаги “*Ахийри*



келибсан-да?...” конструкциясини олайлик. Бир вақтнинг ўзида бу гапда бир неча хил маъно бўёғини илғаш мумкин. Унда биринчи кўзга ташланадиган сўроқ, пичинг маъносидан ташқари, чуқурроқ қаралса, умидсизлик, тушкунлик, иложсизлик, таассуф ифодалари ҳам мавжудлигини англаш қийин эмас. Ўз навбатида, бу гап қандай интонацияда айтилаётганлиги ҳам муҳим аҳамиятга эга. Гапдаги мақсад-муддаони англаш учун ундаги хайрихоҳлик ёки зиддият руҳини ҳамда оҳангни, яъни шодланиш, хурсанд бўлиш, қониқиш ёки хафалик, ғамгинлик, алам, дард, қаҳр-ғазаб ва ҳ. туйғуларни ажрата олиш таржиманинг асоси ҳисобланади. Битта гапни турлича оҳангда айтиш орқали ундаги маъно бўёғини ўзгартириш ва тилимиздаги *олдинг-а, бордингми, кўрдингми, сен-а* типидagi ёки турк тилидаги *güzel ya, bak ki, gitmemiş de*, қирғиз тилидаги *сен эле, ошол эле, қантын эле, аябай бийик* [2, 93-98] сингари юкламали жуда кўплаб конструкцияларни оҳанг ёрдамида маъновий воқеланиши жиҳатдан узоқ таҳлил қилиш мумкин. Айнан шундай қонун-қоидага бўйсунувчи конструкцияларнинг иккинчи тилдаги муқобилини бундай сўзлар билан бирга келган юкламанинг контекстуал маъносидан келиб чиқиб ёки маъно жиҳатдан мос эквивалентини топиб таржима қилиш мақсадга мувофиқ. Айрим ҳолларда эса юкламаларни таржима қилиш ўринсиз ҳисобланади. Чунки бунда маънонинг бузилиши, вазият ва ҳолатга умуман тўғри келмайдиган ноаниқлик, мавҳумлик ҳосил бўлиши мумкин. Чунки юқорида ҳам таъкидланганидек, ҳар бир халқнинг таржима қилинмас мулки – иборалари, исмлари ва ҳ. мавжуд бўлиб, уни ўз ҳолида таржима қилиш имкони йўқ. Бундай ҳолатларда унинг мумкин қадар маъноси, характер хусусиятлари яқин ҳаётий муқобилини топа олиш, шу маънони етказиб беришнинг бошқача усуллари ва шакллари қўллаш ёки баъзан умуман таржима қилмаслик ва ўз ҳолича қолдириш тўғрироқ бўлади. Масалан, машҳур эртақ қаҳрамонлари Розочка ва Беляночкани Оқ гул, Қизил гул, мультфильм қаҳрамони Reach ни Шафтоли, Золушкани Кулойим, кинофильм қаҳрамони Фан-фан Тюльпанни Фан-фан Лолагул дейиш қанчалик ғализ бўлса, Белоснежкада Оппоғой, Красная Шапочкада Қизил Шапкача тарзидаги мутаносибликни сақлаш ўринлидир. Буратино, Гулливерни эса шу ҳолича қолдириш мутлақо тўғри бўларди.

Юкламали конструкцияларда ҳам аксарият мутаносибликни топиш, яъни шу бирликнинг муқобилини аниқлаш қийин кечади. Айнан туркий тил бўлган қирғиз тилида бу яққол сезилади. Масалан, юклама функциясига эга *эле* шакли бу тилда кенг семантикаси билан ажралиб туради. У тилда чегаралаш, аниқлов, таъкидлаш, кучайтириш ва ҳ. маъноларга эга. Бироқ бу юклама иштирокидаги гаплар деярли ушбу бирликсиз таржима қилинади: *ошол эле куну* (шу куни),



*ошол эле жерде* (ўша ерда), *ошол эле бетте* (шу бетда), *үйдө эле болом* ((мен)уйда бўламан), ва б. Ёки турк тилида бундай ёрдамчи бирликлар тилнинг синтактик қонуниятларига бўйсунса-да, таржима жараёнида иштирок этмайди. Масалан, ниманингдир кадр-қимматини, камёблигини ифодалаш учун ишлатилган конструкцияни олайлик: *Istanbul'da bir nüshası daha yok* [3, 129]. Бу гапни *Истанбулда бошқа нусхаси йўқ* шаклида таржима қиламиз. Агар гапни сўзлар тартиби бўйича таржима қилсак қуйидагича бўлади: *Истанбулда бир нусхаси яна (ҳали) йўқ*. Чунки *daha* ёрдамчи бирлиги ёки юкламаси турк тилида “яна”, “яна-да”, “ҳали”, маъноларида таъкид ва кучайтирув ифодалайди, ёки *bir* сўзи билан келганда *bir daha* тарзида “бошқа”, “иккинчи марта” маъноларида хайрихоҳ эмасликни, хатти-ҳаракатидан пушаймонликни ва таҳдидни ифодалаган ҳолда айрим гапларда қўлланилади (*–Bir daha gitmem! – (Бошқа) Иккинчи марта бормайман!*). Бундай сўзлар ёки бирликлар қаторини шу тарзда анча давом эттириш мумкин. Бироқ муҳими, уларнинг қўлланилиш доирасини, ўрнини, услубини билишдир. Шу мақсадда “Таржима назарияси ва амалиёти”, “Таржима назарияси асослари” каби бир қанча мутахассислик фанларини ўқитиш йўлга қўйилган.

Таржима аслият бўла олмаслиги табиий ҳолат, аммо уни аслиятга яқинлаштиришнинг ўзи буюк хизмат. Балки таржиманинг ўзи аслиятдан кўра жозибали ва бетакрор бўлиб туғилар? Баъзан шеърятда бунинг гувоҳи бўламиз. Бу борада инглиз файласуфи Жозеф Жейкобснинг “Поэзияни таржимада ўқиш – аёл кишининг юзини ҳарир парда ортидан ўпишдек гап”, – деган фикрини рад қилишга тўғри келади. Ахир асарда таъсирчанликни таъминлай олган, инсоний туйғуларни, ҳиссиётларни маромига етказиб ифодалай олган, энг кичик деталларни ҳам кўздан қочирмаган таржима муваффақиятга эришиши табиий.

Ниманидир таржима қилишдай залворли мақсадни амалга ошириш учун, дастлаб, ўз она тилимизнинг лисоний бойлигини, унинг лексик, грамматик, услубий қонун-қоидаларини чуқур ўзлаштиришимиз, бу йўлда мактаб яратиб кетган забардаст устозлар тажрибасидан хабардор бўлишимиз, замонавий билимлар асосида уларни яна-да тўлдиришимиз, сайқал беришимиз зарур.

### **Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:**

1. Тўхтасинов И.М. Таржимонларни тайёрлашда маданиятлараро мулоқотнинг роли//SCIENTIFIC-PRACTICAL ONLINE CONFERENCE, –Т, 2017. –Б. 3.



2. Усоналиев С., Иманалиев С. Кыргыз тилинин справочниги. – Бишкек, Бийиктик, 2004. –Б 93 – 98.
3. Seyfettin Ömer. Yüksek okçeler. Bütün eserleri 5. Bilgi Yayınevi, 1987. –Б.129.

## **КУЛЬТУРА РЕЧИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАЗЛИЧНЫХ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ В ОБЩЕНИИ**

*Казбекова Зина Жумаковна*

*Старший преподаватель Ташкентского финансового института*

Основная функция языка – средство общения. Общение же в свою очередь – коммуникация. Незнание и несоблюдение в речи орфоэпических норм и норм постановки ударения, незнание морфологических и синтаксических норм, а именно норм употребления в предложении деепричастного оборота, неумение определять лексическое значение слова в речи снижают ее уровень. Снижается уровень культуры речи современной молодежи. Процесс освоения русскоязычных слов, пришедших из других языков, сложный и длительный. Он подвергается изменениям, подчиняясь законам и нормам, а также менталитету русского человека. Многие слова, давно вошедшие в русский язык, остались в нем навсегда исключением, многие претерпели изменения. Все изменения, происходящие сегодня в стране, наложили свой отпечаток на культуру, сознание, на жизнь в целом, на молодежь. В век новых технологий мы видим, что наша молодежь увлеклась современными СМИ. Снижение уровня культуры речи и в целом русской культуры, замечается на страницах печати, в передачах радио и телевидения. Общаются друг с другом на лексике жаргона, привыкая воспринимать ее, как нормативную речь, обыденную. Часто общаются грубо, выражаются, употребляя слова не к месту, при этом считая ее нормальной. Причины такого рода отклонений, как мы уже отмечали: неполное усвоение норм литературного языка, недостаточно бережное отношение к языковой традиции, неумение, нежелание разобраться в смысловых качествах разных слов, влияние разных жаргонов и т.д. А также это связано с тем, что в школьную программу «Культура речи» не включена как особый раздел. Именно потому при изучении русского языка нужно уделять особое внимание упражнениям по культуре речи.

Задания по культуре речи связаны прежде всего с основными нормами русского языка: орфоэпическими (нормами произношения), акцентологическими (нормами постановки ударения), лексическими (нормами словоупотребления), морфологическими (нормами образования грамматических форм), синтаксическими (нормами построения словосочетаний и предложений).

Ошибки возникают, когда слово употреблено совсем не в том значении,



которое присуще ему в языке (нарушается смысловая точность слова), употребление слова, при котором утрачивается важный характеризующий признак, выделяющий обозначаемое понятие в ряду близких ему. Очень часто при употреблении слова нарушается соразмерность соединяемых понятий. Слово, оказываясь в несоответствующем окружении, утрачивает значительность своего содержания. Например, слово форум имеет значение «широкое, представительное собрание, имеющее большое общественное значение». Поэтому его можно употребить в словосочетании форум молодежи азиатских стран, но нельзя употребить в выражении форум учителей областного центра.

Поскольку нормы русского языка разнообразны, определяют употребление языковых единиц различных уровней, то весьма разнообразными являются и речевые ошибки. Говоря о стилистических ошибках можно сделать акцент на тавтологию в речи, то есть о повторении в одном предложении одинаковых или однокоренных слов (Этот необыкновенный случай случился со мной в молодости). Ошибкой считается и языковое излишество – плеоназм: Мы дорожим каждой минутой времени (само слово минута означает время), вернуться в апреле месяце, сто рублей денег, отступить назад на два шага, у нее пять человек детей.

Культура речи современного и грамотного человека – это способность грамотно использовать различные языковые средства в любых условиях общения. В целом, владение культурой речи может быть условно разделено на «правильность речи» и на речевое мастерство. Культура речи не может быть идеальной, поэтому носителям языка и другим языковым личностям необходимо развивать и совершенствовать, как свою манеру общения, так и речь в целом. Отличительной чертой грамотного человека является не только умение избегать ошибок в речи, но и постоянное обогащение своего словарного запаса. При этом в современном мире под культурой речи понимается не только некая теоретическая дисциплина. Базовая роль здесь принадлежит в равной степени, как лингвистам, так и педагогам и писателям. Речь и культура общения играют значимую роль в формировании человека, в его становлении как личности. Язык в этом случае является зеркалом культуры человека, т. к. он служит своего рода показателем тех факторов и артефактов, которые данного индивида окружают. Однако речь является не менее важным элементом системы культурного развития. В современном мире она исполняет роль стержня человеческой деятельности. Поэтому без нее невозможно общекультурное взаимодействие и овладение профессиональными навыками. Культура личности человека ярче и точнее всего выражается именно в его речи. Поэтому воспитание культуры общения в современном обществе является одной из его приоритетных задач. При этом необходимо заметить, что с внедрением современных гаджетов, социальных сетей в практику жизни личное общение становится не таким важным и полным, каким оно было всего



несколько лет назад. Молодежь гораздо легче общается и заводит друзей в интернете, порой проводя часами в общении с собеседником «онлайн», но при этом, ни разу с ним и не увидевшись, и не поговорив в жизни. Именно поэтому очень важно сформировать культуру общения того или иного человека еще с детства, чтобы она в дальнейшем только развивалась и помогала ему в межличностном взаимодействии. Формирование культуры общения – процесс очень сложный и трудоемкий. Как правило, он осуществляется в двух основных социальных институтах – в семье и школе. Задача культуры педагогического общения состоит в том, чтобы выработать основу общей культуры коммуникативного взаимодействия учащихся и студентов. В семье же за это отвечают родители. Им самим в воспитании и психологическом формировании детей помогает грамотно выстроенная речь

Выражать мысль грамотно, лаконично, конкретно без паразитирующих слов в речи – главная задача наших педагогов. Много меняется в поведении и жизни нашего общества. Но эти перемены не должны касаться речи. Речь должна оставаться правильной, красивой, культурной. Воспитанность, интеллигентность, социальная принадлежность человека определяется по его разговорной речи. Приятней общаться с человеком, который не только красив внешне, но и грамотно излагает свои мысли и чувства. Это дар данный людям, один из самых главных, поэтому нужно беречь знания данные нам нашими предками и пользоваться ими правильно и грамотно, учиться и делиться своими знаниями и опытом с новым поколением.

Нужно помнить, что избежать ошибок можно в том случае, если постоянно работать над расширением своего словарного запаса, читать хорошую литературу, публицистику, находя значение незнакомых слов в словарях, При использовании слова в собственной речи надо учитывать его точное значение. Лексическую сочетаемость, богатство ассоциативных связей слова в языке.

#### **Литература:**

1. Горбачевич К. С., Нормы современного русского литературного языка, 2 изд., М., 1981
2. Исаева Е.А.Ж. Общество: философия, история, культура, № 1 / 2014 Искусство общения. – М., 1992.
3. Клюев Е.В. Речевая коммуникация: успешность речевого взаимодействия. – М., 2002.
4. Розенталь Д. Э. Культура речи — М.: Айрис-пресс, 2002. – 142 с.
5. Телия В. Н. Коммуникативная функция языка и проблема культурно-языковой компетенции. – М., 2000. – 236 с.



## ТИПЫ РЕЧИ И ИХ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ РЕЧЕВОМУ ОБЩЕНИЮ

*Ш.Т.Махкамова, и.о.доцента ТФИ*

Речь является важным механизмом интеллектуальной деятельности, формой общения людей и способом существования сознания. Она является не только средством общения друг с другом: она является средством усвоения и сохранения знаний, - развития интеллекта.

Овладению речью как целенаправленной мотивированной деятельности, опосредованной знаками языка, А.В.Запорожец придавал фундаментальное значение для психического развития личности. Раскрывая общее понятие о речи, им была подчеркнута её фундаментальная направленность: «... речь служит обмену мыслями, установлению взаимного понимания. Выбор форм общения от целей и условий общения» (3).

С лингвистической точки зрения связная речь - это отрезок речи, обладающий значительной протяжённостью и расчленяющийся на более или менее законченные (самостоятельные) части.

В учебном пособии Т.А.Ладыженской дано три значения наименования «связная речь»: 1) связная речь - процесс, деятельность говорящего, пишущего; 2) продукт, результат этой деятельности, высказывания; 3) название раздела работы по развитию речи. Здесь же автор рассматривает связную речь с точки зрения присущих ей характеристик: функции, формы, виды, функционально - смысловые, функционально-стилистические и композиционные **формы речи** (6).

Монологическая речь по своему составу неоднородна, поскольку - мышления человеку свойственно отражать различные объективно существующие связи между явлениями действительности, между объектами, событиями, отдельными что в свою очередь, находит выражение в различных функционально-смысловых типах речи: повествовании, описании, размышлении).

Повествование - это динамический функционально-смысловой выражающий сообщение о развивающихся во временной последовательности действиях или состояниях и имеющий sete языковые аспекты (4).

Повествование передаёт меняющиеся действия или состояния, развертывающиеся во времени. В повествование могут включаться и элементы описания, т.е. картины природы, состояние погоды, внешность действующего



лица и др. Этот тип речи от описания, динамичен, поэтому в нём могут постоянно меняться временные планы.

Повествование может быть построено по схеме традиционного членения, т.е. в нём есть своя завязка, вводящая в суть дела и предопределяющая движение сюжета, развёртывание действия и развязка, явную или скрытую эмоциональную оценку события рассказчика.

Описание - это констатирующая речь, как правило, *дающая* картину, представление о характере, составе, структуре, свойствах, качествах объекта путём перечисления как существенных, несущественных его признаков в данный момент (4). Описание может быть статистическим и динамическим.

Первый вид описания даёт объект в статике, указанные признаки объекта могут обозначать его временные или постоянные свойства, качества и состояния. Второй вид описания встречается реже, т.к. какой-либо объект в научной речи обычно предстаёт в развитии, динамике.

Описание весьма разнообразно и по содержанию, они могут быть образными. В описании изображаются отдельные предметы, явления, картины природы, указываются их признаки. Рассказчик, стремясь сообщить слушателям необходимое количество информации, даёт не только подробное описание объекта, но характеристику, воссоздавая определённую картину.

Центром описания являются существительные с предметным значением, которые рождают в сознании слушателей конкретный образ, причём информативно оно может быть весьма насыщенным, поскольку существительные с предметным значением вызывают целый ряд ассоциаций.

В описании, как правило, употребляются формы настоящего, прошедшего и будущего времени. Описание более или однородно по своей синтаксической структуре. Оно обычно представляет собой перечисление опорных слов или обозначающих признаков описываемого объекта, в прямом переносном значении, что обуславливает перечисленную интонацию, в результате чего создаётся целостный образ объекта. Описание может быть развёрнутым, подробным и сжатым. В нём широко используются вводные слова и вводные предложения, модальные слова, изъявительное наклонение.

Рассуждение (размышление) - это тип, в котором исследуются предметы или явления, раскрываются их внутренние признаки, доказываются определённые положения (4). Оно характеризуется особыми логическими отношениями между входящими в его состав суждениями, образующие умозаключения или их цепь на какую-либо тему, изложенных в логически последовательной форме. *Этот тип* речи имеет специфическую языковую





структуру, зависящую от логической основы рассуждение и от смысла высказывания, и характеризуется причинно-следственными отношениями.

Можно выделить собственно рассуждение - цепь умозаключений на какую-либо тему, изложенных в логически последовательной форме. Его цель - выведение нового знания. Доказательство - цель - обоснование истинности или ложности высказанных положений, Объяснение - цель - раскрытие, конкретизация изложенного содержания, установление достоверности суждений относительно какого-либо неясного дела.

В рассуждении доказывається какое-либо утверждение, используются суждения, приводятся примеры, сопоставляются предметы и явления, делаются выводы. Это наиболее трудная форма связного текста.

Вышеизложенное показывает, что повествование, описание, рассуждение (размышление) имеют конструктивно-стилистические и смысловые различия, обуславливающие употребление этих типов в речи.

При разработке методики формирования навыков русской монологической речи у студентов национальных групп учитывались отмеченные различия, а также мысль, высказанная В.В.Виноградовым о «книжной» природе устной монологической речи литературно-образованных людей: «... чем глаже монолог, чем закруглѐннее и ровнее в нём движение фраз, чем меньше в нём отражения непосредственной борьбы между «произносительной» и предметно-логической сферами речи, тем больше в нём элементов книжной продуманности, тем больше форм литературно-письменной речи...» (2).

#### **Литература:**

- 1.Головлева, Е. Л. Основы межкультурной коммуникации. — Ростов н/Д: Феникс, 2008.
- 2.Виноградов В.В. Проблемы русской стилистики. - М.: Высшая школа \_ 1981.- С.41.
- 3.Запорожец А.В. Современная наука о детях. - М., 1995. Культура русской речи/ Под ред. Л.К.Граудина, Е.Н.Ширяева. – М., 1998.- С.114, 120.  
Кондаков Н.И. Логический словарь. - М., 1971.
- 4.Ладыженская Т.А. Связная речь// Методика развития речи на уроках русского языка. - М.: Просвещение, 1980.- С.187.



## **ПИКАРЕСКИЙ РОМАН КАК ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЖАНР (НА ОСНОВЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ «РОССИЙСКИЙ ЖИЛБЛАЗ, ИЛИ ПОХОЖДЕНИЯ КНЯЗЯ ГАВРИЛЫ СИМОНОВИЧА ЧИСТЯКОВА» В.Т. НАРЕЖНОГО)**

*Ш.Б. Юлдашова*

*ТФИ*

Плутовской роман, появившись в Испании в середине XVI века, быстро распространился по другим странам Европы, включая Англию, Германию и Францию. Затем, постепенно, благодаря переводам зарубежных романов на русский язык, распространился в России XVIII-XIX века. В Российской империи плутовскому роману широкую известность принесло произведение А.Р. Лесажа «Жиль Блас». После этого появляются отечественные плутовские романы: «Пересмешник» и «Пригожая повариха» М.Д. Чулкова, «Иван Вы-жигин» В.Ф. Булгарина, «Похождения Ивана Гостиного сына» И.Новикова и, конечно, «Российский Жилблаз, или Похождения Гаврилы Симоновича Чистякова» В.Т.Нарежного.

Тяжеловесный, в значительной мере искусственный язык Ломоносова, с его полуславянскими, полулатинскими и немецкими оборотами речи, продолжал господствовать в нашей литературе конца XVIII века, хотя сильно видоизмененный по следующими писателями, то в лучшую, то в худшую сторону. Этим языком (за исключением Карамзина и его подражателей) писали все русские беллетристы того времени, не исключая Нарежного, как видно из его первых произведений, помещенных в упомянутых московских журналах: «Приятное и полезное препровождение времени» 1798 г. и «Иппокрена или утехи любословия» 1799 и 1800 гг. В этих журналах принимали также участие некоторые из университетских товарищей В. Нарежного и, между прочим, воспитанники московского благородного пансиона, имевшие с 1800 года свой печатный орган, в котором исключительно помещались их труды. Слог Нарежного, как в переводах, так и оригинальных произведениях, напечатанных в двух названных журналах, не представляет никаких резких отличий или особенностей, сравнительно с другими сотрудниками. Направление его также пока не определилось; он находится под непосредственным влиянием классиков, изучаемых в университете заметно подражает Державину в своих стихотворных опытах. Но в этих юношеских произведениях видны проблески сильного таланта, полная ясность Мысли и отсутствие сентиментальности. В то же время, сравнительно значительное количество его литературных опытов, помещенных в том и другом журнале,



служит доказательством, что на него смотрели, как на молодого писателя, подающего большие надежды. Но литературное занятие в те времена, не представляло никакого материального обозначения для писателя и не могло сделаться профессией для такого бедняка, каким по всем данным был Нарезный. Едва окончив университетское образование в 1801 г., он поступил на службу, «при, щисьменных делах» в новооткрывшееся (Грузинское. правительство, и уехав на Кавказ, где оставался до половины мая 1803 года. Таким образом В. Нарезный на двадцать первом году своей жизни, прямо с университетской скамьи, был перенесен в полудикую страну, в чуждый для него канцелярский мир и должен был приняться, в качестве мелкого чиновника, за обязательную механическую работу, не имевшую ничего общего со свободными литературными занятиями. Этот внезапный переход и в особенности удаление из Москвы, представлявшей до 1812 г. средоточие умственного и литературного движения тогдашней России, было крайне, неблагоприятно для нормального развития его молодого, неокрепшего, хотя и несомненного таланта. Он был слишком рано оторван от образованной среды, окружавшей его во все время, проведенное им в московской гимназии и в университете, лишен книг и общения с людьми, которые могли поддержать его в первую пору литературной деятельности и быть до известной степени его руководителями и критиками). В Москве жили Карамзин и Дмитриев, около них вращалось все лучшее в литературе и группировались молодые таланты, для которых их приговор имел решающее значение. Немало было и других домов, где при патриархальном гостеприимстве «допожарной» Москвы сходились литераторы разных поколений, как, например, дома князя А. И. Вяземского (отца писателя), Нелединского-Мелецкого, Иванова, мало замечательного писателя, но радушного хозяина, имевшего много приятелей среди литераторов и др. Вообще оживлению общественной жизни тогдашней Москвы в значительной мере содействовало влияние старейшего из русских университетов, чтение публичных лекций, па которых собиралась многочисленная публика, а также значительное количество издававшихся журналов. С отъездом В. Нарезного из Москвы, насколько нам удалось проследить, прекращается его участие в московских современных изданиях. Мы не встретили его имени даже в Новостях Русской Литературы, изд. от 1802 до 1805 г., хотя этот журнал составлял собственно продолжение «Иппокрены», где Нарезный был деятельным сотрудником во время своего студенчества. Между тем участие в журналах имело тогда немаловажное значение для начинающих писателей, особенно прозаиков. Они находились под непосредственным покровительством которого либо из литературных корифеев. Это был для ни едва



ли не единственный путь для приобретения известности, судя по тому, что этим способом выдвинулись многие из товарищей Нарезного по гимназии и университету; а также некоторые из : его сверстников. В числе подобных примеров мы можем указать на талантливое, но рано умершего А. Беницкого, автора так называемых «восточных повестей», нигде не писавшего, кроме журналов, и Н. Львова, бездарного, но плодовитого сочинителя подражательных романов и повестей, начавшего свою литературную деятельность в разных журналах. Время, проведенное В. Нарезным на Кавказе, затем водворение в Петербург, совершенно чуждом для него городе, и почти непрерывная служба в качестве мелкого чиновника разных ведомств, были для него большою помехой к приобретению известности и окончательно укрепили его литературную отчужденность. Предоставленный самому себе и собственным силам, он очутился вне какого бы то ни было литературного влияния вообще или в частности того или другого писателя. Если при этих условиях таланта его мог выиграть в смысле самобытности и оригинальности, то с другой стороны, как литературный самоучка, он впал в крайности, свойственный в большей или меньшей степени всем самоучкам, даже наиболее скромным из них. У него явилась слишком большая уверенность в собственных силах и связанных с нею упорство и неподатливость, близких к застою. Нарезный не хотел делать никаких уступок господствующим литературным взглядам, неизбежному прогрессу времени, даже там, где они были необходимы до очевидности. «Отсюда происходит, как нам кажется, недостаточная выработка в нем художественного вкуса, отсутствие меры, тяжелый, подчас невозможный, слог, особенно в его позднейших произведениях, сравнительно со слогом других современных писателей, даже самых посредственных».<sup>1</sup>

Литературная деятельность Нарезного была малоизвестна из-за цензуры, которая нашла недостатки в романе. Недостатками являются, по их мнению, обличение масонского ложа, дворянства. Но через 120 лет после смерти писателя, мы смогли увидеть это произведение. Произведение было недооценено, так как по мнению некоторых критиков, в романе не было детально описаны происшествия, не хватило того слога, который присутствовал у Гоголя. Но несмотря на это, на мнения критиков, произведение могли оценить по заслугам. Этот жанр в литературе шире охватывает реальность, показывает цельную картину общества.

Создавая свой роман, Нарезный сознательно ориентировался на произведение французского писателя-сатирика Лесажа «История Жилблаза из Сантилланы», пользовавшееся большой популярностью у русского читателя. У

<sup>1</sup> Белозерская Н. А. Василий Трофимович Нарезный. Историко-литературный очерк (изд. 2-е, 1896) стр.12



Лесажа Нарезный заимствовал прежде всего форму плутовского романа, позволявшую широко охватить различные стороны русской жизни. Авантюрный сюжет, множество разнообразных приключений мелкопоместного шляхтича Чистякова дают автору возможность показать самые различные слои русского общества: сластолюбивую и деспотичную столичную знать, провинциальное дворянство, обирающее своих крестьян, чиновников, занимающихся казнокрадством и взяточничеством, жадных и бесчестных купцов, корыстолюбивых и лицемерных церковных служителей.

«Российский Жилблаз» – произведение просветительского реализма. В предисловии к роману Нарезный сформулировал свой творческий метод: «Правила, которые сохранить предназначил я, суть вероятность, приличие, сходство описаний с природою, изображение нравов в различных состояниях и отношениях; цель всего точно та же, какую предначертал себе и Лесаж: соединить с приятным полезное». Сочетание «приятного» (сюжетной занимательности повествования) с «полезным» (моралью) как раз свидетельствовало о приверженности автора творческим принципам просветительского реализма.

Просветительская эстетика объясняет и своеобразие сатиры Нарезного: при всей своей резкости и социальной обобщенности она носит преимущественно нравственно-дидактический характер. Этот жанр помогает шире охватить реальность.

С именем Нарезного связаны зарождение русского реалистического романа и начало плодотворного содружества русской и украинской культуры. Его нравоописательные романы внесли в литературу начала XIX в. свежую реалистическую струю. Самобытный и яркий талант Нарезного особенно полно проявился в его романах из украинской жизни («Бурсак», «Два Ивана»), с которыми вошел в русскую литературу новый для нее украинский материал.<sup>2</sup>

Не только русский реалистический роман дал известность Василию Трофимовичу Нарезному, но и его обличительная сатира. Жанр, который он использовал назывался «пикарескный» или плутовской, где главным персонажем являлся плут, пройдоха. Но насколько мы знаем, как и у каждого другого писателя есть своя интерпретация текста. Часто это можно наблюдать на религиозные темы. Возьмем к примеру Леонида Андреева и его произведение «Иуда Искариот», где видение автора предателя Иуды показан с положительной

---

<sup>2</sup> Степанов Н. Л. Нарезный // История русской литературы: В 10 т. / АН СССР. Ин-т лит. (Пушкин. Дом). — М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1941—1956. Т. V. Литература первой половины XIX века. Ч. 1. — 1941. — С. 275—292.



стороны. Точно также произведение Нарезного российского Жилблаза в главных ролях выходит не настоящий плут, а человек на фоне других плутов является обманщиком. В русской литературе такое мы можем увидеть часто. Ф.М. Достоевский в произведении идиот, где актант на самом деле совсем и не идиот, а человек не своего времени.

Интересный сюжет хранит в себе роман. Он кольцевидный. Каждый раз один рассказ переплетается с другим. Но концовка произведения открытая. Автор дает волю фантазиям в своем произведении. В этом романе можно найти и комичное, которое переплетается с трагичным. Высмеивание пороков других людей в видении плута, в которого он и со временем превращается. Из этого краткого примера можно вытащить, что автор этим произведением хочет донести, что люди социальны и общество приписывает свои правила людям. Против такого массового течения плыть удастся с трудом. А кому и удастся, то они в глазах общества становятся плутами, мошенниками, идиотами. Нарезный смог показать эту трагичность в комическом виде. Ни одна история не заканчивается сильно трагично. Приведу пример, сын в конце концов возвращается. Смерть Ликорисы, имеет смысл.

Исходя из вышесказанного, ангел в облике плута и сам постепенно превращается в плута. В.Т. Нарезный смог показать жизнь обычных людей среди богачей. Произведение В.Т. Нарезного «Российский Жилблаз, или похождения Гаврилы Симоновича Чистякова» имеет большое значение для изучения русской литературы. В его романе мы имеем пример пикарескного жанра, который был перенят из зарубежной литературы. Этот жанр помогает шире охватить реальность.

### **Использованная литература**

1. Белозерская Н.А. Василий Трофимович Нарезный. Историко-литературный очерк (изд. 2-е, 1896) стр.12
2. Степанов Н. Л. Нарезный // История русской литературы: В 10 т. / АН СССР. Ин-т лит. (Пушкин. Дом). — М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1941—1956. Т. V. Литература первой половины XIX века. Ч. 1. — 1941. — С. 275—292.



# **III. TIL O‘QITISHDA INNOVATSION TA‘LIM TEXNOLOGIYALARIDAN FOYDALANISHNING YANGI ISTIQBOLLARI**



## TIL TA'LIMIDA ZAMONAVIY YONDASHUV

*Aripova Aziza Xasanovna*

*Toshkent davlat yuridik universitetining*

*Ixtisoslashtirilgan filiali*

*Umumta'lim fanlar kafedrasini mudiri, f.f.n., dots.v.b., PhD*

[mumtozim@mail.ru](mailto:mumtozim@mail.ru)

Bugungi kun yoshlarining ham bilim olishda, ham faollikda o‘ta harakatchanligi - bu, ehtimol, odatiy hodisadek. Sababi, bugungi kun yoshlari – XXI asr – texnologiyalarning takomil topgan asrida ulg‘ayishmoqda. Bilamizki, yosh avlod o‘ta qiziquvchanligi sababli dunyo bo‘ylab yangi ufqlarni qozonishga tayyor. Yoshlarning harakatchanligi, avvalo, tabiiyki, istalgan sohada sarguzashtlarga intilishidadir. Ya’ni, ular entuziazm bilan yangi shaharlar va mamlakatlarni ko‘rishni va yangi tajriba orttirishni istaydilar. Endi, faraz qilaylik – buning yechimi - chet tillarini bilmasdan, amalga oshishi mumkinmi? Albatta, til ko‘nikmasisiz bu juda muammoli.

Bugungi kunda mahalliy ta’lim o‘zgaruvchanlik tamoyiliga amal qiladi - bu chet tillari o‘qituvchilariga o‘qitish usullarini mustaqil tanlash, innovatsion texnologiyalardan foydalanish imkoniyatini beradi. Ushbu o‘zgaruvchanlik tamoyili o‘rganish modellari, original kurslar, interfaol usullarga qaratilgan bo‘lib, talaba shaxsini rivojlantirish, uning samarali ijtimoiy moslashuvi, til madaniyatida "moslashuvchanlik"ka tayanadi.

Yangi pedagogik texnologiyalar orasida quyidagilar ko‘proq qo‘llaniladi: **hamkorlikda o‘qitish usuli, loyihalash, ko‘p bosqichli o‘qitish, ta’limga individual va tabaqalashtirilgan yondashuv** [1].

Agarda tizimli ko‘rib chiqadigan bo‘lsak, bu holatda til ta’limida qo‘llaniladigan va samarali innovatsion uslublar va shakllarga to‘xtalish o‘rinli. O‘qitish tajribasi shuni ko‘rsatmoqdaki, kompetentsiyaga asoslangan ta’lim - samarali hisoblanadi.

Talabaning til o‘rganishida - kasbiy yo‘naltirilgan lingvistik jihati til ko‘nikmasini shakllantirishida muhim kommunikativ yondashuvni talab qiladi, chunki ushbu yondashuv istiqbolli va samarali bo‘lib, madaniyatlararo muloqotda **zamonaviy trend** sifatida qabul qilingan. Aynan, shu trend til ta’limida - talaba va o‘qituvchi kommunikativ hamkorligining asosiy tamoyili doirasida madaniyatlararo muloqotga yo‘naltirilgan yondashuvni amalga oshirishda texnologiya vazifasini o‘taydi.





Ushbu trend dolzarbligi madaniyatlararo muloqotning til ta’limi jarayoniga kiritilishi bilan bog‘liq. Istalgan tilni o‘rgatish texnologiyalari - o‘qituvchi uchun nafaqat esda qolarli metodikani, balki talabalar yodida uzoq vaqt saqlanib qoladigan tajribani yaratishga yordam beradigan eng muhim vositalardan biridir.

Ta’lim va fan o‘rtasidagi bog‘liqlik bugungi kunda har qachongidan ham dolzarbdir. Bu masala kundek ravshan: biz universal ta’lim majburiy bo‘lgan davrda yashayapmiz va rivojlangan mamlakatlarda bu holat – standart hisoblangan. Til ta’limida ijodiy yondashuv – bugungi kunda tez uchraydigan holat, chunki ijtimoiy tarmoqlarda til o‘rganish yuzasidan ko‘plab yangi manbalar va ta’lim saytlari mavjud.

Mualliflarning mutlaq ko‘pchiligi ta’kidlashicha, yangi darsliklar endilikda odatiy tasma o‘rniga veb-resurslar va URL havolalarini o‘z ichiga oladi va ko‘pgina manbalar kompakt disk holatida tadbiiq etiladi. Masofaviy ta’lim va onlayn ta’lim, elektron jurnallar, virtual konferentsiyalar va xalqaro loyihalar – barchasi til ta’limi uchun qulayliklarni yaratmoqda va bu ayni haqiqat. Hozirgi zamon yoshlari onlayn ta’lim olib, til o‘rganib, uy vazifasini elektron pochta orqali yuborishi yoki kerakli manbani yuklab olishi mumkin.

Ta’lim resurslari sifatida *"you tube" kanali* mashg‘ulotlari bugungi jamoatchilikka tanish bo‘lib, bu yerda istalgan tilda va kerakli mavzuda video-darslarni topish mumkin.

Axborot texnologiyalarining paydo bo‘lishi bilan o‘qituvchining roli sezilarli darajada o‘zgardi. Internetga ulangan elektron qurilmalar hamma joyda mavjud bo‘lib, eng oddiydan eng murakkabigacha bo‘lgan turli xil muammolarni hal qilish uchun ishlatiladi.

Zamonaviy yoshlar yoshligidan planshet, kompyuter va smartfonlardan foydalanishni o‘rganadilar va kundalik hayotni bu qurilmalarsiz tasavvur ham qila olmaydilar. Bu ta’limda ham yangilikka olib keldi, albatta. Ammo bu yondashuv o‘qituvchilar oldiga vazifa yuklaydi, chunki barcha yoshlarimiz ham ta’lim resurslaridan o‘rinli foydalanishni bilishmaydi, bu fakt. Har bir o‘qituvchi talabalarga ulardan unumli foydalanishni o‘rgatishi lozim. Ya’ni, yangi narsalarni o‘rganish uchun qurilmalar kerak – ammo talabalar texnologiyadan maqsadli vosita sifatida foydalanishga o‘rganishi lozim [2].

Bu holat hozirda o‘qituvchilarga qiyin vazifa sifatida taqozo qilmoqda, sababi yoshlar allaqachon texnologiyadan samarali foydalanishga o‘rgangan, ko‘p o‘qituvchilar esa raqamli dunyoda tug‘ilmaganligi sababli zamonaviy texnologiyadan bexabar, bu ular uchun yanada murakkabdek tuyuladigan muhit, lekin o‘qituvchilar ham o‘rganishsa, o‘zlari uchun yangi imkoniyatlar paydo bo‘ladi



va texnologiyani bilishlari hamda ulardan foydalanishlari ta’lim sifatini oshishiga sabab bo‘ladi.

Talabalar axborot texnologiyalarining to‘liq rivojlanishi davrida tug‘ilgan va o‘sgan bolalardir, ular uchun bu holat kundalik hayotning bir qismi.

Biroq, zamonaviy ta’limda tillarni o‘rgatishning *turli yondashuvlari* va usullari mavjudligiga qaramay, texnologiyalarni bilish ham yaxshi samara beradi.

Zamonaviy trendlar ichida quyidagilar samarali hisoblanadi:

1. **Maqsadli ta’lim (vazifaga asoslangan ta’lim - (task-based learning).** Til ta’limining ushbu usulida darsning asosiy yo‘nalishi tushuntiriladigan vazifaning o‘zi emas, balki grammatik yoki leksik sohaga yo‘naltiriladi, maqsad - tilni "struktural o‘rganish" va "topshiriqni bajarish"ga moslashtirilgan. Albatta, topshiriqni muvaffaqiyatli bajarish uchun talabalar til tarkibida kerakli so‘zlarni yod olib, foydalanishlari lozim. Bu holatda talabalar o‘z fikrlarini bildirishadi va so‘zlarni yod olib yetkaza olishga o‘rganadi. Shunday qilib, til muloqot vositasiga aylanadi, maqsadi vazifani muvaffaqiyatli bajarishga yordam beradi.

2. **Dastlabki vazifa orqali tilni o‘rganish.** O‘qituvchi mavzu bilan talabalarni tanishtiradi va vaziyatlar / leksik sohalar / matnlar (o‘qish va tinglash) bilan talabalarga vazifa yuklaydi. Bunda asosiy e’tibor mavzuga qaratiladi. O‘qituvchi foydali bo‘lishi mumkin bo‘lgan lug‘atni taqdim etadi. Keyin topshiriq nima haqida ekanligini tushuntiradi va vazifani mustaqil bajarishga yo‘naltiradi.

3. **Talabalarining topshiriqlarni juft yoki guruhlarda bajarishi.** Bu holatda lider til o‘rganishda tengdoshlariga yordam beradi va guruhning qolgan a’zolariga o‘z bilimini o‘rtoqlasib, manbalarni taqdim etadi. Ushbu bosqichda xatolar ahamiyatsiz, chunki o‘qituvchi ham yordam beradi. Maqsad - nutqning barcha leksiko-grammatik tomonlarini talaba tomonidan idrok qilinishini nazoratga olish. Talabalar erkin muloqotga e’tibor berishadi, ehtimol bu metod tilning mustaqil o‘rganilishi hisobiga samaraliroq bo‘lishi mumkin.

4. **Loyihaga asoslangan ta’lim - (project-based learning).** Bu usul maqsadli ta’limdan ko‘p jihatlari bilan farqlanadi. Maqsadli ta’lim – til o‘rganishda vazifani birinchi o‘ringa qo‘ysa, loyiha asosidagi ta’lim esa ko‘pincha mashg‘ulotning butun muddati davomida so‘z yodlash va leksika diqqat markazida qoldiriladi. Loyihada til ta’limida "intensiv"lik asosiy tamoyil hisoblanadi.

Loyihaga asoslangan faoliyatning barcha turlari uchun umumiy bo‘lgan elementlar quyidagilar:

- asosiy mavzuga doir leksikani egallash;
- internet orqali manbalarni mustaqil o‘rganish;
- ma’lumotlarni to‘plash, tahlil qilish va ulardan foydalanish;



Til ta’limida maqsadli va loyiha usullarini qo‘llash birinchi navbatda, real maqsadlarga erishishga, til ta’limida zarur bo‘lgan manbalarni mustaqil o‘rganishga qaratilgan.

Ularning ikkalasi ham tilga berilgan vazifani bajarish uchun vosita sifatida qaraladi.

Tilni intensiv o‘rgatish dasturida tilning grammatik, fonetik va leksik tarkibi bilan bog‘liq ham nazariy ham amaliy (matn, dialoglar bilan ishlash) jihatlari mujassamlangan.

Til ta’limida funksional-uslubiy yondashuvga ham e’tibor qaratilishi lozim. Zero, har bir til nafaqat adabiy til sifatida, balki mahalliy dialektlar asosida ham o‘rganilishi maqsadga muvofiq.

#### **Foydalanilgan adabiyotlar:**

1. [Ancient Uzbek Tribes And Clans Inhabiting In Central Asia](#) // A.Kh.Aripova - The American Journal of Social Science and Education, 2020.
2. [Methods, aspects and components of teaching the Uzbek \(Russian\) language as a foreign language on the experience of foreign students](#) // A Aripova, K Khodjayeva, N Yuldasheva - Journal of Critical Reviews, 2020
3. Busan, South Korea <https://orcid.org/0000-0002-5921-6741> // <http://www.worldhumanitiesforum.com/eng/about/history.php>
4. “Проблема изучения и формирования истории узбекского языка” // «Тенденции и перспективы развития Науки и образования в условиях глобализации», 2019 // <http://confscientific.webnode.com.ua> E-mail: [confscientific@ukr.net](mailto:confscientific@ukr.net) Web: <http://confscientific.webnode.com.ua>

## **AN INNOVATIVE APPROACH TO TEACHING THEORETICAL PHONETICS IN HIGHER EDUCATION**

***Ergasheva Guli Ismoil kizi***

*Professor of Uzbekistan State World Languages University, DSc*

[\*ergashevaguli327@gmail.com\*](mailto:ergashevaguli327@gmail.com)

***Imonberdiyeva Malikabonu Alisher kizi***

*A student of Uzbekistan State World Languages University,*

[\*imonberdievam@gmail.com\*](mailto:imonberdievam@gmail.com)

***Omonova Maftuna Bakhadir kizi***

*A student of Uzbekistan State World Languages University,*

[\*omonovamaftuna11@gmail.com\*](mailto:omonovamaftuna11@gmail.com)



Phonetics is a biological science which investigates the sound-production aspect [1; p.6]. Before analyzing the linguistic function of phonetic units, it is important to understand how the vocal mechanism works to produce oral speech and the techniques used to study the language's actual material form, or substance. With the advancement of technology and computer science, methods used to investigate the linguistic sound system have undergone significant change. The phonetician has mostly depended on what he could feel in his own speech and what he could hear in both his own and the informant's speech since the beginning of phonetics. There are three basic approaches used to study the phonic structure of a language, however, in this article the main focus is given on the experimental method. This branch of phonetics is known as instrumental phonetics if controlled phonetic investigations make use of measurement tools and experimental methods. In the second half of the 19th century, instrumental methods derived from physiology and physics were applied to phonetics in order to supplement and, in some cases, correct the impressions resulting from human senses, particularly auditory impressions, which are generally subject to the constraints of the perceptual mechanism. Instruments are useful in determining the nature of the constraints and peculiarities of the human sensory apparatus, by giving finer and more thorough analysis against which sensory analysis may be evaluated. The introduction of instruments for measurements and instrumental analysis into phonetics has led to their use for detailed study of many of the phenomena that are present in the sound wave or in the articulatory process at any given moment, as well as in the changes of these phenomena from moment to moment. Experimental phonetics frequently makes use of this kind of research together with sensory analysis. Results from instrumental analysis are an addition to those from sensory analysis. There are essentially no areas of phonetics today where effective research can be done or is being done without integrating these two methods of phonetic analysis.

The study of how the speech organs work in articulatory phonetics overlaps with anatomy and physiology, and the instruments used in these sciences may be utilized to investigate how the speech organs work: wherever feasible, direct observation, such as watching lip or certain tongue movements, in combination with x-ray photography or x-ray cinematography, or through mirrors, as in the laryngoscopic examination of vocal cord movement; Palatography, which records the tongue's patterns of contact with the palate, glottography, which investigates the voice cords' vibrations, etc [2].

Researching acoustic phonetics is similar to studying physics since the technologies available to researchers in this area make it possible to measure and



analyze how the air moves when it comes to sound. This typically entails inserting a microphone into the voice chain, converting air movement into equivalent electrical activity, and analyzing the result in the form of vibration frequency and amplitude in relation to time. In most cases, the approach of direct observation is coupled with the use of technological tools like spectrographs, intonographs, and other sound analysing and sound synthesizing instruments.

Experimental phonetics uses the instrumental methods stated above.

There has never been a period in history when studying certain foreign languages has been as important as it is today as a result of the increasing importance of being able to communicate with others fluently in their native tongue. A teacher of foreign languages in a school or special faculty is increasingly seeing some training in linguistics, phonetics, and the pronunciation of a particular language as tools that will help him be more effective in his daily work on the spoken language as well as a variety of other things, like dealing with audio-visual aids like tape recorders and language laboratories or knowing what to do about any of his students who have learning disabilities. The teaching of foreign languages is impossible without an understanding of the acoustic and articulatory characteristics of speech production, as well as the structure of sound systems. The tutor must be aware of both the student's mother tongue's sound system as a starting point and the learning objective, which is the mastery of the target language's pronunciation. He must be able to recognize the difference and set up suitable training classes. In the teaching of modern languages, articulatory and ear training are both crucial. The teaching of foreign language pronunciation has undergone a revolution as a result of the development of modern tools like disks, tape recorders, language labs, etc. Phonetics has taken on greater significance in our technology age in a variety of communication-related technical sectors. On the scientific front, a large portion of current phonetic study involves the use of equipment and is focused on the fundamental aspects of human speech.

*Experimental phonetics* is taught as a specialized subject in universities in many countries of the world, including the University of Alberta in Canada, the University of Wisconsin-Milwaukee in the state of Washington, Stockholm University, Harvard University, Moscow State Linguistic University, New York University and Yale university in the US. The study of spoken language in practical contexts is part of this discipline. Students at these universities are getting familiar with the fundamental methods used to evaluate the acoustics, articulation, and prosody of sound sequences (e.g. stress and intonation). The compatibility of these methods with current phonological laboratory models as well as speech perception and production models. The universities mentioned above have their own phonetics



laboratories that are making great strides by conducting various scientific researches.

*The University of Washington School of Linguistics' Phonetics Laboratory* [3] is a state-of-the-art teaching and research facility focused on the acoustic analysis of spoken speech and speech perception. Physiological measurements of speech and some tools for analyzing sign language are also available. The Vocal Joystick project, conducted in the laboratory, focused on the development of a continuous and discrete control device based on continuous and discrete measurements of human voices. There are four continuous dimensions that can be distinguished from similar sounds: vowel pitch, vowel back, pitch, and intensity. In addition, discrete control can be achieved for short-range sounds and words. The output sizes can be adjusted for different devices.

*The Oxford Phonetics Laboratory* [4] was established in 1980 as an independent department of the university. In 2008, the Laboratory became one of the departments of the Faculty of Linguistics, Philology and Phonetics. The experimental area consists of two small recording studios, a physiology laboratory and a speech processing laboratory. Laboratory resources are mainly used by students and researchers in the Department of Linguistics, Philology and Phonetics. Physiological research equipment includes electroglottography, labial electromyography, air flow measurement, anatomical models. The recording studio includes two small studios with high-quality microphones and digital recording. In addition to excellent conditions for research in speech physiology and acoustics, the laboratory also has a computing infrastructure. There are many programs for speech analysis and synthesis, such as Linux and Windows/Netveya computer networks. The studios are equipped with a computer system to provide visual and/or auditory stimuli [5; p. 95].

**Conclusion.** It must be admitted that today, none of the Higher Education Institutions, state and non-state educational organizations have phonetic laboratories which follow methods of investigating the sound matter. Modern education is to deal with specialized subjects within one domain, in particular Experimental Phonetics within Theoretical Phonetics. However, the importance of theoretical phonetics is seen to what extent the students in philology direction may deal with instrumental and experimental phonetics. After all, the first indicator of a person speaking any foreign language is determined by his pronunciation. It is for this reason that only one out of hundred percent of scientific research is devoted to phonetics.

The high demand and need for phonetic laboratories can be determined based on the indicated problems. Because the laboratory, which is expected to be put into practice in the future, can serve as a universal tool for all foreign language and Uzbek language learners.



### References:

1. T.Vrabel. Lectures in theoretical phonetics of the English language and method-guides for seminars. – Poliprint, Ungvar, 2009. – 176 p.
2. H.Giegerich. English Phonology: An Introduction. – Cambridge: Cambridge University Press, 1992. – 494 p.
3. <https://depts.washington.edu/phonlab/>
4. <http://www.phon.ox.ac.uk/about>
5. J.Coleman. Oxford University Working Papers in Linguistics, Philology & Phonetics: Papers from the Phonetics Laboratory, Oxford University, Department of Linguistics, Philology and Phonetics, 2000. – 193 p.

## НОФИЛОЛОГИК ОТМ ТАЛАБАЛАРИНИНГ КАСБИЙ КОМПЕТЕНЦИЯСИНИ ТАКОМИЛЛАШТИРИШ КОНЦЕПЦИЯСИ

*Н.С.Атаева*

*Тошкент молия институти*

*“Хорижий тиллар” кафедраси, доцент в.б.*

Хорижий тилларни ўрганиш ва ўргатиш тарихи қадим замонларга бориб тақалади. Маданият, илм – фан, савдо – сотиқ ва маданий алоқаларнинг ривожланиши туфайли хорижий тилларни амалий ва таълимий мақсадларда ўрганиш ўрта асрлардаёқ амалга оширила бошлаган.

Маълумки, ўрта асрларда Мовароуннахрнинг кўпчилик зиёлилари араб, форс ва туркий тилларда сўзлашганлар ва ижод қилганлар. Абу Наср Форобий бир неча ўнлаб тилларни билгани ва Аристотелнинг “Метафизика” асарига шарҳлар ёзган, Абу Райҳон Беруний юнонлар, яҳудийлар, христианлар, исломгача бўлган араблар ва бошқа халқлар ёзув манбалари, халқ оғзаки ижодини ўрганиб, тўплаган маълумотлари билан жаҳон халқлари тарихини ёритишга ўз ҳиссасини қўшибгина қолмай, балки қадимий ҳинд тили – санскритдан арабчага илмий асарларни, шунингдек, қадимий юнон шоири Гомернинг “Илиада” сидан ҳам парчалар ни арабчага таржима қилган. Муҳаммад ибн Мусо Ал-Хоразмий илмий асарларининг ўрта асрларда латин тилига ўгирилиб, Шарқ ва Ғарб мамлакатлари илмий тафаккури ривожига кўрсатган таъсири, Абу Али ибн Синонинг нафақат тиббиёт, фалсафа, педагогика, психология ва бошқа табиий фанлар соҳаларида яратган асарларининг латинча таржималари неча йиллар мобайнида Европада ягона қўлланма бўлганлиги барчага аён дир.



XIX asrda Европада эса хорижий тилларни ўқитишнинг дастлабки услуби грамматика–таржима методи (ГТМ) саналиб, у Европа гимназияларида “ўлик” тиллар қаторида жонли тиллар – француз ва инглиз тиллари киритилган даврда ривожланди. Ушбу метод (ГТМ) асосида таълим олувчилар бир тилда сўзлашувчилар бўлиб, уларнинг ёши, билимлари ва савиялари бир хил бўлишига ва тилни яхши ўзлаштиришга, “кучли” талаблар қуйилган эди.

Иккинчи жаҳон урушидан кейинги даврда ҳам хорижий тилларни билишга бўлган эҳтиёж ва кучли талаб кўзга ташланади. БМТ ва ЮНЕСКО томонидан инглиз тили билан бир қаторда бошқа тиллар ҳам расмий тил сифатида тан олинди. Айрим тиллар миллий ёки ҳудудий тил мақомини олдилар. Халқаро савдо алоқалари, туризм, илмий ва маданий айрибошлаш натижалари ўлароқ кўплаб кишилар учун айрим тилларни ўрганиш зарурати туғилди ва эндиликда хорижий тилларни ўрганиш элита – сараланган кишилар учунгина бериладиган таълим эмас, балки барча баробар ўргана олиш имкониятига эга бўлди.

Албатта, XX асрга назар ташласак, давр ва шароит тақозоси билан олий таълим тизимида хорижий тилларни ўрганиш мақсадида янги – аралаш услуб юзага келганини кўриш мумкин. Жумладан, олий таълим тизимининг соҳавий олий ўқув юртларида XXI асрга келиб, хорижий тилларни ўрганишнинг мақсади асосида касбий коммуникатив компетенция ёндашув – яъни, хорижий тилларда талабаларнинг эркин мулоқотга кириша олишга лаёқатини шакллантириш ва ривожлантиришдан иборат бўлиб қолди. Эндиликда талабаларнинг хорижий тилларни ўрганишдан мақсади хорижий тиллар грамматикаси ёки мамлакатшунослик ва маданият соҳаларинигина билиш эмас, балки талабаларнинг хорижий тиллардаги билимини кундалик ҳаётда қўллаш (кишилар билан мулоқот, хорижий тиллардаги ахборот воситаларидан фойдаланиш) дан иборатдир.

Олий таълим тизимида хорижий тилларни ўрганишнинг асосида ўз мамлақати маданияти ва маънавий қадриятлари билан тили ўрганилаётган мамлакатлар – маданиятини таққослаб тил ўрганишни кўзда тутувчи янги концепция дунёга келди. Ушбу даврда талабаларнинг хорижий тилларни ўрганишдан мақсади ёш, маданий, маънавий қадриятлар ва меъёрлар, ўзини тутиш тартиб–қоидалари, таълим анъаналари, ўрганилаётган тилнинг она тилига ва хорижий тил қўлланиладиган мамлакатнинг ўз юртига яқинлигини, билим доирасининг кенглигини ва ҳаётий тажриба, ҳамда бошқа хорижий тилларни билиш шароитлари ҳам муҳим аҳамиятга эга эди. Ўзбекистон мустақилликка эришгандан сўнг эса олий таълим тизимида хорижий тилларни





Ўрганиш амалий ва таълимий мақсадларда амалга оширила бошланди. Дарҳақиқат, Ўзбекистон Республикасида 2012 йил 10 декабрдаги “Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштиришда чора-тадбирлари тўғрисида” ги ПҚ-17-85 Қарорини амалга оширилиши билан мамлакатимиздаги барча соҳавий олий таълим муассасаларида ёшларга таълимнинг сифат кўрсаткичи даражасида билим бериш, уларни билиш фаолиятларини шакллантириш ва касбий тайёргарлигини такомиллаштириш учун катта имкониятлар яратилди.

#### **Фойдаланган адабиётлар:**

1. Akhmanova (1969). Dictionary of linguistic terms. M.: Encyclopedia 607 p.;
2. Akhmedov O.S. (2016). Linguistic analysis and translation problems of tax and customs terms in English and Uzbek Languages-T.
3. Melnikov G.P. (1991). Fundamental of terminology.M.;3p
4. Reformatskiy A.A. (1967). History introduction to linguistic M.
5. Reformatskiy A.A. (1968). How to work on terminology-basic and methods. – M.138p.

## **ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИНФОРМАЦИОННО-КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИИ**

*Диёрова Наргиза Омоновна*  
*старший преподаватель ТФИ*

Трудно представить современное образование без компьютерного оборудования. Компьютер стал такой же необходимостью, как калькулятор, записная книжка, печатная машинка, музыкальный центр, устройство для доступа и хранения информации.

В последние годы всё чаще поднимается вопрос о применении новых информационных технологий в ВУЗе. Это не только новые технические средства, но и новые формы и методы преподавания, новый подход к процессу обучения. Основной целью обучения иностранным языкам является формирование и развитие коммуникативной культуры студентов, обучение практическому овладению иностранным языком.

Овладеть коммуникативной компетенцией на русском языке, не находясь в стране изучаемого языка, дело весьма трудное. Поэтому важной задачей учителя является создание реальных и воображаемых ситуаций общения на



уроке, используя для этого различные методы и приемы работы (ролевые игры, дискуссии, творческие проекты и др.). В связи с этим коммуникативная компетенция и способы ее достижения является одной из наиболее актуальной.

Лавинообразная и повсеместная компьютеризация всех сфер человеческой деятельности ставит перед высшей образованием вопрос об организации эффективного массового обучения квалифицированных пользователей не зависимо от конечной профессиональной ориентации будущих специалистов. Сегодня умение использовать в своей предметной области средства вычислительной техники и телекоммуникаций следует рассматривать как критерий общей грамотности, сопоставимый на сегодняшний день с традиционной трактовкой данного понятия - как умения читать, писать и считать.

Итак, назовем наиболее часто используемым элементы использование информационно-компьютерных технологий в учебном процессе:

- электронные учебники и пособия, демонстрируемые с помощью компьютера ,
- мультимедийного проектора,
- интерактивные доски,
- электронные энциклопедии и справочники,
- тренажеры и программы тестирования,
- образовательные ресурсы Интернета,
- DVD и CD диски с картинками и иллюстрациями,
- видео и аудиотехника,
- интерактивные карты и атласы,
- интерактивные конференции и конкурсы,
- материалы для дистанционного обучения,
- научно-исследовательские работы и проекты.
- дистанционное обучение[1].

Изучение русского языка с использованием информационно-компьютерных технологии дает детям возможность принимать участие в тестировании, в викторинах, конкурсах, олимпиадах, проводимых по сети Интернет, переписываться со сверстниками из других стран, участвовать в чатах, видеоконференциях и т.д. Учащиеся могут получать любую информацию по проблеме, над которой они работают, а именно : лингвострановедческий материал, новости из жизни известных людей, статьи из газет и журналов, необходимую литературу и т.д.

Классические и интегрированные уроки в сопровождении



мультимедийных презентаций, on-line тестов и программных продуктов позволяют моим учащимся углубить знания, полученные ранее, как говорится в английской пословице - “Я услышал и забыл, я увидел и запомнил”.

Цифровые анимационные программы позволяют создавать визуальные процессы, которые могут эффективно использоваться в создании образовательных фильмов. Использование возможностей цифровых технологии (звук - изображение) необходимо не только для повышения уровня образования учащихся и молодежи, но и для вовлечения основной массы в образовательный процесс, что является главным условием развития потенциала общества. Важность и значение данной проблемы многократно возрастали и непрерывно растут с переходом от индивидуального (один учитель - один ученик) к массовому (групповому) обучению, когда слушателями является целый группа или аудитория.

В целях решения этой проблемы в современных условиях развития науки и техники, информационной и телекоммуникационной технологии, учитывая ускоренный и непрерывный рост спроса на знания (образования), необходимо внедрение новейших методов медиотехнологии в процесс преподавания в образовательных учреждениях всех систем[2].

Хотелось бы остановиться на наиболее часто используемых мною использование информационно-компьютерных технологий на уроках русского языка: Интернет- ресурсы. Возможности использования Интернет - ресурсов огромны. Глобальная сеть Интернет создаёт условия для получения любой необходимой учащимся и учителям информации, находящейся в любой точке земного шара: новости, страноведческий материал, зарубежную литературу т.д.

На уроках русского языка Интернет помогает решить целый ряд дидактических задач:

- сформировать навыки и умения чтения, используя материалы глобальной сети;
- совершенствовать умения письменной речи студентов;
- пополнять словарный запас учащихся;
- формировать у студентов устойчивую мотивацию к изучению русского языка.

Кроме того, работа направлена на изучение возможностей Интернет-технологий для расширения кругозора студентов, налаживать и поддерживать деловые связи и контакты со своими сверстниками в другие странах. Учащиеся с большим удовольствием занимаются на уроках, повторяют слова, поют



песни, выполняют упражнения. Возможность прослушивать запись несколько раз, неоднократно выполнять задания, заниматься дома придают ребятам уверенность, что все у них получится. Использование информационно-коммуникационных технологий помогают сделать уроки более яркими, интересными, запоминающимися.

В проектах реструктуризации образования мало упоминается о подготовке преподавателей (высшее образование), что является исходным в развитии среднего образования. Эта взаимосвязь требует от информаторов образовательной системы создания новых институтов, направленных на развитие современного интеллектуального социума. Необходимо начинать с самого эффективного решения, а именно с введения образовательных фильмов и методики их сопровождения в процесс обучения.

В итоге, целенаправленная, поэтапная реструктуризация системы образования государства подразумевает рассмотрение эффекта образования, в необходимом глобальном видении будущего страны.

#### **Литература:**

1. Фарходжонова Н. Ф. Проблемы применения инновационных технологий в образовательном процессе на международном уровне // Инновационные тенденции, социально-экономические и правовые проблемы взаимодействия в международном пространстве. – 2016. – С. 58-61.

2. Afanasyev, K.E., Shmakova, L.E. The use of electronic teaching materials "Modern information technologies for the humanities" in the educational process. // Abstracts of the X All-Russian scientific-methodical conference "Telematics 2003" - St. Petersburg: 2003.-P.68.

3. Душабоев Х.А. “Касб таълими ўқитувчисининг касбий компетентлигининг шаклланиш тузилмаси”. – Т.: ТДПУ – 2011.-Б.57.



## МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА ПО НАПРАВЛЕНИЮ ЭКОНОМИКА

*Курбанова Джамиля Хислятовна*  
*Преподаватель русского языка*  
*Ташкентский финансовый институт*  
*dzamiladzamila924@gmail.com*

В настоящее время важнейшим направлением в развитии образования в Республики Узбекистан признается практическая направленность изучения РКИ студентами с применением ИКТ, так как представляется возможным разрабатывать и использовать учебные материалы, позволяющие преподавателям учитывать профессиональную специфику, информационно-коммуникационные компетенции. Так, на факультете экономики изучение русского языка как иностранного формирует у студентов способность общаться в конкретных ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью, правильно рассуждать, ориентироваться в деловых и научных кругах с учетом особенностей профессионального мышления. Практическая направленность их обучения базируется на исследовании потребностей студентов при обучении РКИ, анализе особенности специальности (специальность «Инфокоммуникационные технологии»). Обучение на факультете экономики позволяет студентам изучать терминологию, учитывая предметное содержание. Студенты должны иметь представление о смысловых различиях эквивалентных слов, преподаватель же обязан понимать лингвистические особенности материала, тогда термины в текстах для слушателей станут объектом мыслительной деятельности. Система образования Республики Узбекистан предусматривает изучение РКИ, а также изучение профильных дисциплин специальности. Такое образование сочетает овладение практико-ориентированным русским языком и развитие личностных качеств студентов, знание культуры страны и приобретение навыков, базирующихся на лингвистических сведениях.

На факультете экономической подготовки большое значение имеет обучение письменной речи в курсе РКИ. Цели курса определяются этапом изучения языка, коммуникативными потребностями контингента обучающихся. На первой ступени преподавания стоит задача – научить оформлять известную слушателям лексико-грамматическую информацию, согласовывая ее с принятой в русском языке нормой, используя



информационно-коммуникационные технологии. На факультете экономики студенты записывают незнакомые слова, выполняют дома письменные упражнения, пишут изложения на занятиях, что способствует эффективному усвоению и закреплению лексики и грамматики, речевых образцов. Задача обучения письменной речи – развивать умение конспектировать лекции; составлять аннотации, рефераты, резюме; осуществлять деловую переписку. Этому важно обучить студентов, для чего используются разные виды письменных работ, имеющие свои особенности, например, реферирование, фонетический диктант и др. (таблица).

*Таблица – Типы и целевая направленность заданий*

| <b>Тип задания</b> | <b>Формулировка задания</b> | <b>Цель</b>   |
|--------------------|-----------------------------|---|
| РЗ                 | Реферирование               | Развивать механизмы осмысления;<br>формировать навыки упорядочения устной речи, письменной фиксации текста, его свертывания |
| ТЗ                 | Фонетический диктант        | Развивать фонематический слух и механизмы внутреннего проговаривания  |

В образовательном процессе на подготовительных курсах письменные виды работы могут быть использованы как способ введения языкового материала и средство контроля полученных знаний. Таким образом, письменная речь составляет важную часть образовательного процесса, необходимую при обучении студентов экономического факультета.

Инновационной ступенью в практике преподавания РКИ становится применение в процессе обучения информационно-коммуникационных технологий. Использование информационно коммуникационных технологий преподавания РКИ на экономическом факультете повышает качество освоения языка студентами, так как внедряются интерактивные технологии, способствующие эффективному обучению речевому общению, которое включает комплекс следующих учебных материалов:

- тренировочное, информационное и инструментальное программное обеспечение;
- методическая документация (учебные задания, планы проведения практических занятий, критерии оценки тестов, которые выполняют студенты, используя ИКТ);
- компьютерная лингводидактика;



– учебные материалы, которые помогают совершенствовать навыки пользователей компьютера и эффективного применения ИКТ;

– ссылки на учебные Интернет-ресурсы.

Следует заметить, что упражнения, в которых применяются информационно коммуникационные технологии, развивают конструктивное осмысление и слуховую память, содействующую увеличению диапазона оперативной памяти изучающих РКИ, пополняют их фонетико-лексико-грамматический багаж. Важным в процессе образования студентов является активность обучающихся, которая проявляется посредством использования ИКТ через новые принципы подбора содержания материала и методики.

В настоящее время эффективно используется несколько видов современных информационно коммуникационных технологий обучения:

– кейс-метод

– кейс-технология, эффективное направление в преподавании РКИ.

Предусматривает наличие электронного учебно-методического комплекса, где дается описание предмета обучения, задания для контроля и самопроверки; кейсы дополняются аудио и видеоматериалами; – мультимедийная технология обучения – новая технология, формирующая учебную речевую ситуацию при обучении РКИ. Мультимедийные технологии открывают новые возможности в организации образовательного процесса, развивают творческие способности обучающихся. Цифровые технологии на практическом занятии представляют информацию в виде аудио изображения или видео анимации. Согласно теории двойного кодирования Аллана Пайвио, такая демонстрация содержания обучения удобна, так как одновременно задействовано несколько видов восприятия студентов, как визуальное, так и вербальное, что повышает эффективность освоения материала. Необходимо подчеркнуть, что наблюдается рост познавательной активности в обучении, когда используются различные формы занятий. Так, теоретическая направленность информации составляет 10–15 минут; самопроверка – выполнение тестов, дифференцированных в зависимости от уровня знаний – 5–7 минут; решение практических упражнений – 20–25 минут; диалог – работа на компьютере, когда с помощью контроля проверяется изученный материал – 5–10 минут. Такая форма проведения практических занятий со студентами способствует повышению качества учебной деятельности; – интерактивные технологии телекоммуникации. При помощи интерактивных технологий телекоммуникации идет образовательный процесс смешанных групп разных вузов.



Следует признать, смешанная комплексная форма обучения позволяет совершенствовать образовательный процесс РКИ. Преимущество этой модели обучения объясняется тем, что преподаватели обмениваются последними разработками и экспериментами в сфере обучения русскому языку как иностранному. Эта форма обучения позволяет применять вариативные инструменты, которые дают возможность интенсивно изучать русский язык и освоить его максимально быстро, соединяя все интерактивные ИКТ дистанционно. На наш взгляд, дистанционная форма обучения РКИ с учетом временного пространства имеет большую результативность. Следует комплексно использовать систему дистанционного обучения, подготовив преподавателей, способных применять эту прогрессивную инновационную модель для взаимосвязи преподавателя и студента, используя информационно-коммуникационные технологии, лежащие в основе дистанционного обучения.

Таким образом, применение информационно-коммуникационных технологий в преподавании русского языка как иностранного расширяет обучающие возможности профессорско-преподавательского состава, главным преимуществом делает наличие обратной связи преподавателей и студентов. Применение ИКТ обуславливает свободное общение обучаемых в реальном временном пространстве путем применения электронной почты и информационных сетей, постоянное прямое и обратное взаимодействие участников образовательного процесса, свободный вход к локальным базам данных, поисковым системам, использование Интернет-ресурсов.

### **Список использованной литературы:**

1. Дейкина, А.Д. Основные тенденции в современной методике преподавания русского языка как иностранного / А. Д. Дейкина // Актуальные проблемы обучения русскому языку как иностранному и русскому языку как неродному: сб. ст. – М., 2017. – С. 53–57.
2. Стародумов, И. В. Опыт методики преподавания русского языка как иностранного / И. В. Стародумов // Педагогика высшей школы. – 2017. – № 2 (8). – С. 122–125.
3. Sadoski, M. A dual coding theoretical model of reading / M. Sadoski, A. Paivio // Ruddel R. B. & Unrau N. J. (Eds.) Theoretical models and processes of reading – Newark, DE: International Reading Association.





## **ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАТИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ПРИМЕНЕНИЕ ИХ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ**

*Абдулхакимова Навбахор Тойиржановна*  
*Ташкентский химико-технологический институт*

Современный образовательный процесс Узбекистана отличается многогранностью инновационных подходов, появившихся в Республике за годы независимости, он отличается поиском необходимых методов и средств обучения, позитивно обеспечивающих эти подходы в соответствии с реалиями времени и дидактическими возможностями образования. Признание этого фактора обосновывает необходимость проведения научно-исследовательской и методической работы по выявлению наиболее эффективных и рациональных способов построения учебно-воспитательного процесса в ходе подготовки специалистов новой формации во всех сферах. В стране были приняты действенные меры по коренному совершенствованию системы и значительному укреплению материально-технической базы Академии наук Узбекистана, восстановлена деятельность ряда научно-исследовательских институтов и центров в ее составе.

Весь комплекс этой последовательной работы направлен на достижение одной цели - Узбекистан должен стать конкурентоспособным на мировой арене в области науки, интеллектуального потенциала, современных кадров, высоких технологий.

Президент Республики Узбекистан Ш.М. Мирзиёев подчеркнул: «...наладим широкомасштабную работу по подготовке и повышению квалификации кадров по востребованным в нашей стране специальностям. Говоря об этом, надо признать, что вопрос воспитания всесторонне развитых личностей, достойных продолжать дело наших великих предков, является для нас очень актуальным». [3, с.60]

А для решения этой важной проблемы нельзя обойтись без инновационных подходов, основанных на последних достижениях науки, образовательных технологиях и методологических изысканиях.

«Сегодня мы переходим на путь инновационного развития, направленного на коренное улучшение всех сфер жизни государства и общества. И это закономерно. Ведь кто выживает в нынешнем стремительно развивавшемся мире? Только то государство, которое опирается на новую мысль, новую идею, инновацию.» [Ш. Мирзиёев. 3,с.16] Эта сложная задача



заставляет нас, причастных к образовательной сфере, искать новые, прежде не применяемые в этой области, подходы, формы, методы, словом, всё, что относится к сфере инноваций. Неслучайно 2018 год объявлен в Узбекистане «Годом поддержки предпринимательства, инновационных идей и технологий». По точному определению Президента Республики Узбекистан: «Инновация - значит будущее. Если мы сегодня начинаем строить наше великое будущее, то должны делать это, прежде всего на основе инновационных идей, инновационного подхода.» [3, с.16]

Значит, в центре внимания образовательного процесса будут находиться проблемы по развитию научно-исследовательской и инновационной деятельности, всесторонней поддержке участия одаренной молодежи в этом процессе, творческих идей и разработок. Кроме того, ...обновление образования требует использования нетрадиционных методов и форм организации обучения, в том числе интегративных, в результате использования которых возникает целостное восприятие мира...» [3.с.232-233]

Само понятие «**инновация**» (innovation) впервые появилось в научных исследованиях XIX века, но стало применяться лишь в начале XX, в трудах австрийского экономиста Й. Шумпетера [1].

Инновации, являясь базовым элементом развития образования, выражаются «в тенденциях накопления и видоизменения разнообразных инициатив и нововведений в образовательном пространстве, которые в совокупности приводят к более или менее глобальным изменениям в сфере образования и трансформации его содержания и качества.

В образовательной системе должны быть предусмотрены определенные механизмы развития, обеспечивающие реализацию инноваций: Современный этап развития общества, ставит перед системой образования целый ряд принципиально новых проблем, обусловленных политическими, социально-экономическими, мировоззренческими и другими факторами, среди которых следует выделить необходимость повышения качества и доступности образования. Он характеризуется увеличением академической мобильности, интеграцией в мировое научно-образовательное пространство, созданием оптимальных в экономическом плане образовательных систем, повышением уровня университетской корпоративности и усилением связей между разными уровнями образования.

Понятие «инновация» означает новшество, новизну, изменение; инновация как средство и процесс предполагает введение чего-либо нового. Применительно к педагогическому процессу инновация означает введение



нового в цели, содержание, методы и формы обучения и воспитания, организацию совместной деятельности педагога и студента.

В понимании сущности инновационных процессов в образовании лежат две важнейшие проблемы педагогики - проблема изучения, обобщения и распространения передового педагогического опыта и проблема внедрения достижений психолого-педагогической науки в практику. Все это подчеркивает важность управленческой деятельности по созданию, освоению и использованию педагогических новшеств

Одними из наиболее перспективных и популярных информационных технологий в изучении русского языка являются мультимедийные (мультимедиа от англ. multi- много, media- среда), которые позволяют создавать целые коллекции изображений, текстов и данных, сопровождающихся звуком, видео, анимацией и другими визуальными эффектами (Simulation); включают в себя интерактивный интерфейс и другие механизмы управления [4,83].

Электронный учебно-методический комплекс (ЭУМК) - это обучающая программная система комплексного назначения, обеспечивающая непрерывность и полноту дидактического цикла процесса обучения. Она предоставляет теоретический материал, обеспечивает тренировочную учебную и информационно-поисковую деятельность [3,76].

Электронное портфолио преподавателя призвано организовать продуктивное взаимодействие преподавателя и обучающегося в процессе обучения. Электронное портфолио включает материалы для проведения занятий (презентации, опорные конспекты и др.); материалы для организации самостоятельной работы обучающихся (описания практических и лабораторных работ, карточки-задания, раздаточные материалы, темы рефератов и т. д.); материалы для мониторинга результатов обучения (тесты, контрольные практические задания, средства рейтинговой оценки знаний); статьи для журналов, доклады на учебно-методических конференциях; материалы, представляющие опыт коллег.

Целью инновационной деятельности является качественное изменение личности учащегося по сравнению с традиционной системой. Это становится возможным благодаря внедрению в профессиональную деятельность не известных практике дидактических и воспитательных программ, предполагающих снятие педагогического кризиса. Развитие информационных технологий оказывает огромное влияние на все области человеческой деятельности, связанные с накоплением и обработкой информации.



Стремительное развитие глобальных информационных и вычислительных сетей ведет к изменению фундаментальных парадигм обработки данных, которые можно охарактеризовать как переход к поддержке и развитию распределённых информационно-вычислительных ресурсов. Система управления обучением (**LMS**) - это программное приложение для администрирования учебных ресурсов в рамках дистанционного обучения, это платформа для электронного обучения. Создание специальных приложений, позволяющих сделать администрирование учебных курсов простым и технологичным, стало органическим развитием идеи дистанционного обучения и произошло во второй половине XX века.

**Вывод:** Основными объектами теории систем являются естественные и искусственные, живые и неодушевленные, реальные и абстрактные, их закономерности возникновения и развития. С точки зрения теории, всё в мире состоит из системы. Всемирная информационная сеть позволяет сделать процесс обучения более эффективным, вовлекая в процесс восприятия большинство чувственных компонентов обучаемого. Имея целью развить коммуникативную компетенцию студентов, преподаватель должен уметь организовать работу с Интернет-ресурсами, овладеть новыми методическими подходами в обучении.

### Список использованной литературы:

1. Выступление Ш. Мирзиёева на церемонии открытия 43-й сессии в Совете министров иностранных дел Организации исламского сотрудничества. 18.10.2016
2. Указ Президента Республики Узбекистан «О мерах по реформированию управления в сфере высшего и среднего специального образования» от 11 июля 2019
3. Алексеева, Л. Н. Инновационные технологии как ресурс эксперимента/ Л. Н. Алексеева// Учитель. –2004.№ 3. - с. 78.
4. Бычков, А. В. Инновационная культура/ А. В. Бычков// Профильная школа. - 2005. - № 6. - с. 83.
5. Клименко Т.К. Инновационное образование как фактор становления будущего учителя. Автореф. Дис. Хаб, 2000. - 289с.
6. Сластенин В.А., Подымова Л.С. Педагогика: инновационная деятельность М.: ИЧП «Издательство Магистр»,1997. - 456с.
7. Кашлев, С.С. Технология интерактивного обучения С.С. Кашлев. - Минск: , 2005. - 196 с.



## ЯЗЫК В СФЕРАХ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РОЛЬ РУССКОГО ЯЗЫКА В ДУХОВНО-НРАВСТВЕННОМ РАЗВИТИИ СТУДЕНТОВ И ПОДГОТОВКЕ ИХ К МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ДИАЛОГУ

*Ражабова Светлана Михайловна*

*Преподаватель кафедры «Узбекского и русского языков» Ташкентского  
финансового института*

Безусловно, характеристикой современного образования является фокусирование на развитие природных задатков учащихся, способствующее росту интеллектуального и научно-производственного потенциала общества, личности и страны, порождая при этом определенные требования к процессу формирования профессиональной компетентности будущего специалиста. Это означает, что процесс социальных перемен должен сопровождаться пересмотром образовательной политики в целом и отдельных ее компонентов в частности.

**Методы проведенного исследования:** экспликация смысла, интерпретация, дискурсивный анализ.

Рассматривая нынешнюю систему образования с точки зрения условий для самосовершенствования, личностного роста и развития личности необходимо отметить, что она требует целенаправленного воздействия в области воспитания, приобщения к духовно-нравственным ценностям, организации поиска в решении вопросов духовно-нравственного воспитания. На сегодняшний день стоит острая проблема, касающаяся духовно-нравственного образования студентов высших учебных заведений, которые впоследствии будут коммуницировать с социумом. Одним из путей решения этой проблемы является понимание сущности духовно-нравственного воспитания как совместного восхождения педагога и воспитанника к обозначенному ими идеалу, освоение будущими специалистами методов и форм духовно-нравственного воспитания как специфической сферы воспитательной работы.

Одним из основополагающих условий духовно-нравственного воспитания является реализация аксиологического подхода. Знание языка позволяет сохранять связь поколений, оно дает возможность шире смотреть на мир, понимать и принимать его во всем разнообразии. В этом заключается неразрывная связь языка и культуры.



Каждый язык — достояние какого-то коллектива и тем самым — явление общественно-историческое. Необходимость в изучении русского языка сегодня является очевидной. Рушатся языковые нормы, жаргон звучит там, куда раньше вход ему был «строго воспрещен».

В работах современных педагогов интерактивные методы и приемы рассматриваются и как возможность развивать мыслительные навыки высокого уровня – анализ, синтез, сравнительная оценка.

Проблема нравственного воспитания студентов – одна из сложнейших проблем, стоящих в наше время перед системой образования.

Процесс формирования духовных ценностей – длительный, быстрого результата быть не может, но та работа, которая проводится учителями на уроках русского языка и литературы, поможет «заронить» драгоценное зерно в души наших студентов.

**Как показывают результаты данного исследования**, идея отношения русскоязычного человека к духовно-нравственным ценностям, реализованная в паремиях, нашла свое активное отражение в современном языковом сознании. Выбирая концептосферы нравственного цикла в качестве важных тем, носители языка подтверждают их панхроничность и актуальность, культурно-историческую значимость и ценность.

**Таким образом, в этой статье утверждается, что** дискриминация русского языка и русской культуры в бывших республиках СССР не находит широкой общественной поддержки. Деятели культуры и просвещения, значительная часть научно-технической интеллигенции, здравомыслящие политики и, все, кто заботится о будущем своих стран и народов, на собственном опыте убеждаются в пагубности национальной самоизоляции, равно как и односторонней ориентации в сфере языка и массовой культуры. Отказ от одного из общепризнанных языков межнационального и международного сотрудничества, каковым является русский, сужает базу экономического, делового, научного сотрудничества с такой самодостаточной страной, как Россия. Социальная потребность в русском языке как языке науки, культуры, образования, рыночной экономики и межнациональных отношений осталась на прежнем высоком уровне.

### Литература:

1. Щетинина В.В. Педагогическое мастерство и педагогические технологии, 2020.
2. Муляр Н.В. Педагогическое мастерство в современных условиях развития образования. – М.: Буки-Веди, 2014.



3. Корепанова М.В. Основы педагогического мастерства. – М.: Издательский центр «Академия», 2012.
4. Конев Л.М., Дзюба Д.Р. – Челябинск: Изд-во Южно-Урал. гос. гуман. пед. ун-та, 2020.
5. Бахвалова Л.В. Педагогическое мастерство. – М.: Народное образование, 2019.

## ЯЗЫК В СФЕРАХ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ

*Шарипов О.Г., преподаватель  
Ташкентского финансового института*

Язык относится к постоянно развивающемуся явлению. В языке наблюдается тенденция появления новых слов, в то время как устаревшие слова исчезают. Это подтверждает факт, что человек, услышав забытое слово, просто не понимает, о чём идёт речь.

Сложным является сам процесс исчезновения из языка слов, что не обязательно служит фактом выпадения слова из языка в целом. Наблюдается архаизация соответствующего языкового факта, что является результатом длительного процесса – утратой слова или одного из его значений, когда слова из активного словарного запаса переходят в разряд пассивного запаса, затем только постепенно забываются или исчезают абсолютно из языка. Как правило такие слова не входят в словарный фонд, в редких случаях принадлежат к ядру словарного состава. Однако нужно взять во внимание тот факт, что в ряде случаев устаревшие слова впоследствии снова возвращаются в активный запас лексики русского языка, активно употребляясь в обиходе. Естественно, что при этом происходит, как правило, и резкое изменение их значений (ср. судьбу, например, таких слов, как *указ, офицер, министерство* и др.).

Устаревшая лексика современного русского языка представляет собой сложную систему. Причиной этого является их неоднородность и многообразие с точки зрения степени их устарелости, причин их архаизации и возможности и характера их использования.

Во-первых, устаревшие слова отличаются между собой прежде всего степенью своей устарелости. В числе таких выделяются в первую очередь слова совершенно неизвестные современному носителю русского литературного языка, и без соответствующих словарей непонятны. В число таких входят и слова, исчезнувшие из русского языка дреколье – оружие [1,



С.180], рескрипт – письмо монарха к подданому [1, С.677)]и т.п. и слова, хотя и забытые в настоящее время, но все же известные нам по древнерусским памятникам письменности и могущие изредка употребляться *тать* — вор [1, 790]; *весь* — деревня [1, С.77], *горница* – комната [1, С.139]).

Во-вторых, своего рода противопоставлением вышеуказанной группе слов является другая группа, которая включает в себя слова достаточно знакомые современному носителю русского литературного языка, однако находятся в составе пассивного словаря и употребляются в исключительных случаях. К такого рода устаревшим словам можно отнести *городовой*, *трактирищик*, *глаголать* (говорить), *живот* (жизнь), и др

Следовательно, степень устарелости того или иного слова зависит от времени выхода слова из активного употребления. Однако существуют и другие факторы степени архаичности слов: длительность употребления, место данного слова с соответствующим значением в номинативной системе общенародного языка, наличие или отсутствие ясной и непосредственной связи с родственными словами и т.п.

Таким образом, выделяют две категории устаревших слов: 1) историзмы и 2) архаизмы. В одном случае слова становятся ненужными в активном словаре говорящего потому, что они являются обозначениями исчезнувших явлений действительности, в другом случае слова уходят из активного употребления по той причине, что их вытесняют другие слова (с теми же значениями), которые оказываются более приемлемыми для выражения соответствующих понятий. В первом случае мы имеем дело с **историзмами**, во втором — с **архаизмами**.

Но в русском языке немало малоизвестных, неупотребительных, необычных, непонятных слов и выражений. Этим привлекают внимание словари редких и забытых слов, в числе которых «Словарь редких и забытых слов» В.П. Сомова. Автор акцентирует внимание не только на устарелых словах, а именно, на редких и забытых. Дело в том, что не каждое устарелое слово забыто и не каждое редкое слово – устарело. В словаре представлено большое количество малоупотребительных слов, встречающихся в произведениях русской литературы. Книга своего рода путеводитель при чтении художественной литературы.

Примечательно то, что не в традициях лингвистических словарей оформлена цитата из литературного источника: *музикья* – музыка (Фёдор Тютчев: «Пушек гром и музикья! Здесь Европы всей привал, Здесь все силы мировые Свой справляют карнавал» [2, С.258] , Это сделано для того, чтобы





читатель, по замыслу составителя, обратил внимание прежде всего на то, какое именно забытое слово, в каком значении, у какого писателя и поэта встречается. В словарной статье даются также сведения о происхождении слов, справки о некоторых реалиях.

Таким образом, «Словарь редких и забытых слов» В. П. Сомова содержит архаизмы, варваризмы, экзотизмы, поэтизмы, диалектизмы, а также профессиональную и терминологическую лексику, отражающую своеобразие жизни России XVIII — начала XX в. Его задача — снять лексические трудности, которые возникают при чтении произведений русских классиков от Александра Сумарокова до Александра Блока.

#### **Литература:**

1. Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка/Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова.- 4-е изд., доп.-М.: Азбуковник, 1999., 944 стр.
2. Сомов В.П. Словарь редких и забытых слов. – М.: Изд.Астрель, 2001., 608стр.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА**

*Байкуватова Дилором Бурановна*

*Узбекский государственный университет мировых языков*

*4-курс*

Образование – самое, что ни на есть ценное в жизни каждого человека. Это то, что остается всегда с нами, даже, если у нас отберут все ресурсы и доступ к информации. Несмотря на то, что многие люди так и не понимают его ценность по истечению всего своего жизненного пути, в руках у человечества есть доступ к трудам выдающихся специалистов в данной области.

Не секрет, что форма и методы образования претерпели множество преобразований за все свое время существования. Подстраиваясь под нужды, тенденции и менталитет народа, оно каждый раз находило путь к сердцам ищущих.

В современном мире образование стало куда более доступнее и разнообразнее, чем это было всего 20 лет назад. Каждый день – новые



открытия в сфере эффективного обучения с использованием инновационных технологий.

Здесь хотелось бы уточнить, что такое «инновационные технологии в образовании», это некий механизм, при помощи которого задействованы новые средства и способы образовательной системы, воплощаемые в реальном мире. [1; С. 1] Как говорили Маркс и Энгельс: «Бытие определяет сознание». Наличие современных технологий и девайсов позволяет сделать процесс обучения гораздо интереснее и легче, как для преподавателей, так и для учащихся.

Современные инновационные технологии в обучении делят на 5 основных групп:

- Игровые. Передача информации посредством различных игр, исходящих от возраста и уровня знания учащихся.
- Информационно-коммуникационные. Подразумевает использование компьютеров, умных досок и прочих девайсов, связывающих процесс преподавания и информатику.
- Личностно-ориентированные. В этом сценарии весь процесс обучения построен вокруг учащегося, его умственных и физических возможностей.
- Проектно-исследовательские. Этот метод базируется на обеспечении учащихся возможностями для самостоятельного или группового поиска какой-либо информации.

Особое внимание в педагогике уделяется преподаванию иностранных языков. Ведь в процессе изучения языка, человек погружается не только в его систему, но и культуру его носителей, его характер. Гумбольдт говорил: «Каждый язык описывает вокруг народа, которому он принадлежит, круг, из которого можно выйти только том случае, если вступаешь в другой круг». [2; С. 80]

Педагоги должны осознавать необходимость изучения и освоения современных интерактивных технологий, которые можно использовать на уроках. Организационные формы учебного процесса видоизменяются, увеличивается количество самостоятельной работы, в ходе выполнения которой студенты должны проявлять активность, осознанность, искать пути решения в кооперации друг с другом – именно такое взаимодействие «каждого с каждым», когда преподаватель находится не над процессом, а внутри него и является отличительной чертой всех интерактивных технологий. Следовательно, необходимо быть готовым к тому, что активное внедрение



интерактивных технологий в учебный процесс повлечет за собой значительное изменение привычных функций педагога, который начинает выступать в новых для себя ролях: исследователь, организатор, консультант. Теперь преподавателю необходимо обеспечивать положительную мотивацию студента к изучению предмета, способствовать активизации его познавательной деятельности. [3; С. 1]

Говоря об изучении узбекского языка, стоит обратить внимание на скудное разнообразие учебных пособий. Будучи принадлежащим к группе тюркских языков, он может быть довольно сложным в произношении для носителей языков, относящихся к славянским или индоевропейским языкам, таким как: русский, украинский, английский и т.д.

В методике обучения языку должно присутствовать сопоставление грамматических основ двух языков, закрепление материала полезно практиковать упражнениями в 39 переводе. Таким образом, в методике изучения второго языка необходимо задействовать взаимосвязь между двумя языками. Причем, влияние родного языка может быть, как положительным, так и отрицательным. Это так называемая интерференция. На начальном этапе изучения второго языка, во избежание интерференции, важную роль играют знания, приобретенные учащимися в родном языке. Здесь хорошо работает метод сопоставления родного и неродного языков, нахождения их схожих и отличительных особенностей. Следует находить аналогии грамматических основ родного и изучаемого языков, чтобы в дальнейшем избежать речевых ошибок. Основные трудности в грамматике у русскоязычных обучаемых на начальном этапе освоения узбекского чаще всего возникают при употреблении временных форм глаголов, обозначении притяжательности существительных, сочетании имён существительных с местоимениями, использовании притяжательных суффиксов. [4; С. 2]

Очень важным аспектом в методике преподавания языка является комплексное обучение. Как упоминалось выше, изучая язык, человек открывает для себя не только его грамматическую форму, но и душу самого языка как феномена. Создание учебных пособий, где равно будет уделяться внимание 4 аспектам языка: говорение, чтение, письмо и аудирование – залог эффективного обучения определенного языка.

Еще одним ключевым моментом считается обеспечение аутентичного материала со стороны преподавателя. Создание аутентичной атмосферы в классе дает возможность ощутить язык изнутри; копнуть поглубже, за рамки его обычного вида. Это помогает обучающимся не только учить, но и



понимать, а главное, свободно использовать фразеологизмы, устойчивые выражения узбекского языка даже, если аналогов не существует в их родном языке.

На сегодняшний день для специалистов в данной сфере открыты двери стать новаторами в создании эффективного обучения узбекского языка с помощью инновационных технологий. Мобильные приложения в данной ситуации пользуются большим спросом, так как это удобно, быстро и компактно.

Наличие различных ресурсов обучения порождает мотивацию учиться. Более того, через изучение языка можно разбудить чувство патриотизма в сердцах людей, что в свою очередь, благотворно повлияет на развитие страны.

### Список литературы:

1. [http://spokist.ru/files/naukometod/%D0%B8%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%86.%D1%82%D0%B5%D1%85%D0%BD%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D0%B8/texnologii\\_primeri.pdf](http://spokist.ru/files/naukometod/%D0%B8%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%86.%D1%82%D0%B5%D1%85%D0%BD%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D0%B8/texnologii_primeri.pdf)
2. Гумбольдт В. фон. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества
3. Курбанова Ю.И. Интерактивные технологии в преподавании узбекского языка русскоязычным студентам
4. Рахимова К.Н. К вопросу изучения узбекского языка как неродного в условиях билингвизма
5. Гумбольдт В. фон. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества
6. Курбанова Ю.И. Интерактивные технологии в преподавании узбекского языка русскоязычным студентам
7. О. Ю. Кущева. Антропоцентрическая парадигма в современной лингвистике
8. Рахимова К.Н. К вопросу изучения узбекского языка как неродного в условиях билингвизма
9. [https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A3%D0%B7%D0%B1%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9\\_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A3%D0%B7%D0%B1%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA)
10. <https://viafuture.ru/katalog-idej/innovatsionnye-tehnologii-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku>
11. [https://www.researchgate.net/publication/338780529\\_New\\_Technologies\\_In\\_Teaching\\_Foreign\\_Languages\\_Expertise\\_In\\_Network\\_Interactions/fulltext/5e2a3](https://www.researchgate.net/publication/338780529_New_Technologies_In_Teaching_Foreign_Languages_Expertise_In_Network_Interactions/fulltext/5e2a3)



[c09299bf15216787501/New-Technologies-In-Teaching-Foreign-Languages-Expertise-In-Network-Interactions.pdf?origin=publication\\_detail](https://doi.org/10.26907/2541-7746.2022.09299bf15216787501/New-Technologies-In-Teaching-Foreign-Languages-Expertise-In-Network-Interactions.pdf?origin=publication_detail)

## ИННОВАЦИОННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА

*Гафурова Дилишода Рамазановна*

*PhD, доцент Международного университета имени Кимё в Ташкенте*

В последнее десятилетие все большую актуальность приобретает применение инновационных технологий в методике преподавания не только иностранных языков но и узбекского языка.

Вопрос использования инновационных технологий в процессе преподавания узбекского языка как иностранного, в частности представляется особо актуальным в последние десятилетия в связи с повышением общего технического уровня обеспечения, развитием самой методики, которая постоянно находится в поиске наиболее эффективных, доступных методов, приемов, способов обучения.

Понятие «технология обучения» учеными-методистами рассматривается по-разному.

«Педагогическая технология — совокупность психолого-педагогических установок, определяющих специальный набор и компоновку форм, методов, способов, приемов обучения, воспитательных средств; она есть организационно-методический инструментарий педагогического процесса» [1; с. 135].

«Педагогическая технология — это продуманная во всех деталях модель совместной педагогической деятельности по проектированию, организации и проведению учебного процесса с безусловным обеспечением комфортных условий для учащихся и учителя» [2; с. 35].

Педагогическая технология подчиняется следующим методологическим требованиям по Г. К. Селевко:

1) Концептуальность. Каждая педагогическая технология основывается на научной концепции, включающей в себя обоснование достижения образовательных целей с точки зрения различных наук.

2) Системность. «Педагогической технологии должна быть свойственна определенная упорядоченность, логика построения, единство всех составляющих» [3; 19].



В обучении в настоящее время появляются инновации и продуктивные изменения, новые методы и технологии, которые могут способствовать повышению эффективности занятий, а также способов оценки их результатов.

Если говорить об инновациях в технологиях обучения, то, прежде всего, необходимо также привести определение, объясняющее, что именно входит в данное понятие. По словам В.Г. Колосова, «инновационные технологии - набор методов, средств и мероприятий, обеспечивающих инновационную деятельность» [4; с. 15]. Под термином «инновационные технологии в образовании» понимаются технологии, ориентированные на формирование системного мышления учащихся и их способности генерировать нестандартные технические идеи при решении творческих производственных задач.

Среди всего многообразия технологий можно выделить следующие:

- обучение в сотрудничестве;
- проектные технологии (метод проектов);
- тандем-метод;
- технология case study;
- модульное обучение,
- дистанционное обучение;
- компьютерные технологии обучения;
- игровые технологии обучения и др.

Использование инновационных технологий возможно не только в качестве способа передачи материала ученикам, организации дистанционного изучения языка, тестирования и т. д., но также является полезным источником и для самого преподавателя. Это могут быть уже готовые ресурсы (справочные, открытые образовательные ресурсы, тренажеры) или сервисы для разработки материалов и организации обучения (сервисы для создания учебных материалов, конструктор тестов, управление классом и т. п.).

Рассмотрим работы по данной теме более детально. В.А. Жильцов в своей работе предложил рассмотреть возможность использования дистанционного обучения как одну из перспективных форм образования. Автором был запущен пробный проект под названием «Трехмерная активно-коммуникативная образовательная среда» (ТАКОС) [5; с. 21], в котором рассматривается потенциал виртуальной платформы в качестве средства воссоздания языковой среды.

Также возможности использования электронных образовательных ресурсов рассматривает в своей работе И.В. Воронина, которая предлагает воспринимать их в качестве особых средств, позволяющих сформировать



коммуникативные умения будущих учителей при изучении мультимедиа и интернет-технологий [6; с. 22].

Помимо непосредственного использования дистанционного образования и компьютерных технологий, рассматриваются вопросы применения и использования конкретных интерактивных технологий обучения.

В настоящее время на узбекском языке разговаривают свыше 40 миллионов человек. Таких языков в мире очень мало – около сорока. Язык – это зеркало истории, зеркало народных идей и традиций. Изучение любого иностранного языка улучшает конкурентоспособность молодежи на рынке труда, особенно, если речь идет о перспективах карьерного роста не только внутри страны, но и за рубежом, но при этом необходимо знать родной – узбекский язык. Сегодня в перечень необходимых умений любого хорошего специалиста входят не только компетенции, которые напрямую касаются его профессии, но и родной а также иностранные языки. Поэтому молодежи Узбекистана так важно их изучать, тем более что сегодня власти страны прекрасно это понимают и прилагают серьезные усилия для стимулирования и поддержки развития этого направления.

#### **Список использованной литературы:**

1. Лихачев, Б. Т. Педагогика: Курс лекций / Учеб. пособие для студентов педагог, учеб. заведений и слушателей ИПК и ФПК. — 4-е изд., перераб. и доп. — М.: Юрайт-М. — 607 с.
2. Беспалько В. П. Педагогика и прогрессивные технологии обучения.— М.: изд-во ин-та проф. обр. Мин-ва обр. России, 1995. — 336 с.
3. Селевко Г. К. Современные образовательные технологии. — М.: Народное образование, 1998. — 256 с.
4. Колосов В.Г. Введение в инноватику: учеб. пособие / М-во образования Рос. Федерации; С.-Петербург. гос. техн. ун-т, Ин-т инноватики. СПб.: Изд-во СПбГТУ, 2002. 147 с.
5. Жильцов В.А. Компьютерное моделирование языковой среды в дистанционном обучении РКИ (уровни А2-В1): автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2019. 21 с.
6. Филиппова В.М. Лингводидактический потенциал метода проектов и его реализация в преподавания РКИ: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2019. 22 с.



## ТАЛАБАЛАРНИНГ КАСБИЙ НУТҚИНИ ЎСТИРИШДА ИХТИСОСЛИК МАТНЛАРИНИНГ ЎРНИ

*Н.Дилмуродова*

*Тошкент молия институтини доценти*

Маълумки, олий ўқув юртларининг рус гуруҳларида олиб бориладиган ўзбек тили дарсларида талабаларнинг ихтисослик йўналишлари бўйича мутахассислик матнлари ўрганилади. Бундай матнлар билан ишлашдан мақсад, талабаларнинг нафақат ўзбек тилида сўзлашув нутқини, балки уларнинг ўз мутахассисликлари бўйича суҳбатлаша олиш кўникмаларини шакллантиришдан иборатдир. Мутахассислик матнлари билан ишлаш дарслари ўқитувчидан маҳорат ва ижодий изланиш талаб қилади. Зеро, бундай дарсларни ташкил қилишда бирданига бир неча дарс усулларидан фойдаланишга тўғри келади, масалан, матнни таржима қилиш, терминларни таҳлил қилиш, саволлар тузиш, суҳбат (диалог) ўтказиш ва бошқалар. Бундан ташқари, дарс давомида ихтисосликка йўналтирилган турли хил вазиятли ўйинлардан ҳам фойдаланиш мақсадга мувофиқ бўлади. Бу усуллардан дарс жараёнида комплекс тарзда фойдаланиш талабани мустақил фикрлашга ҳамда ўз фикрини нутқда тўғри ва яхши ифодалашга ўргатиб боради. Ушбу дарснинг самарадор бўлиши муҳим жиҳати ўқитувчи ва талабаларнинг бир-бирини ва мавзунини яхши тушунишларига кўп жиҳатлардан боғлиқ бўлади. Ихтисосликка йўналтирилган дарсларни ташкил этишда ўқитувчи қуйидаги талабларга эътибор қаратиш зарур:

- танланган мавзу қизиқарли, ҳаётий ва мутахассислиги йўналиши асосида бўлиши керак;
- матндаги терминлар диққат билан ўрганилиши керак;
- саволлар изчиллик асосида тузилиши зарур;
- талабалар жавобини эътибор билан тинглаш;
- уларнинг эркин суҳбатлаша олишига шароит яратиш;
- уларнинг барчасини суҳбатга жалб этиш, бирортасини эътибордан четда қолдирмаслик;
- талабалар фикрини изоҳлаш.

Иқтисодий терминларни ўзлаштираётганда талаба бевосита ўзи ўқиётган йўналишга доир матнлардан давлат тилини ўрганишда фойдаланади. Ўз мутахассислигига оид сўзларни, иқтисодий терминларни, уларнинг маънодошларни, феъл билан боғланган бирикмалардан қандай фойдаланишни





ўрганadi, иқтисод мутахассислигида кўп учрайдиган таянч сўзларни аниқлайди. Матнларни таржима қилиш, луғат тузиш русийзабон талабаларда оғзаки ва ёзма ихтисослик нутқини шакллантириш ва ривожлантиришни ҳам назарда тутди. Юқорида айтилган фикрлардан келиб чиқиб, талабалар билан биргаликда ихтисосликка тегишли бўлган матн ишлаб чиқилди.

Матн устида ишлаш жараёнида талабадан қуйидаги топшириқларни бажариш талаб қилинади:

- а) ихтисосликка оид матнни тўғри ўқиш ва сўзлаб бериш;
- б) матндаги иқтисодий терминларни ажратиш ва маъносини изоҳлаш;
- в) иқтисодий терминларни маънодоши билан алмаштириш ва мустақил гап тузиш.

### **Бизнес нима?**

“Бизнес” сўзи биринчи марта XVIII-XIX асрларда пайдо бўлган. Америка луғатларида “бизнес” тушунчаси инсоннинг эркинлиги ва тирикчилигини таъминловчи тижорат фаолияти деб талқин қилинади.

Бизнес - бу инсоннинг даромад олиб, ҳаёт кечирадиган воситаси.

Ибтидоий жамоа даврида одамлар ўзининг ва жамоасининг фойдаси учун балиқни терига алмаштириб бизнес қилишар эди.

Бир товарнинг иккинчи товарга алмаштирилишидан бошлаб банк, омбор, завод, биржа, дилерлар, бизнесменлар билан боғлиқ тармоқланган фаолиятга айланди. Шу билан бирга, маълум бир шахсга тегишли капиталнинг мақсадли ишлатилиши билан боғлиқ бўлган турли фаолият бизнес деб аталади.

Бизнесмен ўзининг фаолиятида ёлланма ишчилар ва хизматчиларнинг меҳнатидан фойдаланади. Мустаҳкам ва кучли бизнесга эга бўлиш учун тадбиркорлик хусусиятига ва бизнес билан боғлиқ бўлган предмет ҳақида чуқур билимга эга бўлиш керак. Бизнесмен товарни ким учун ва нима учун ишлаб чиқараётганини, кимга ва қандай сотишни, сотишдан тушган тушумни нимага сарфлашни аниқ билиши керак.

Шундай қилиб, бизнес бирор кишининг истеъмолчи учун фойдали бўлган товарни ишлаб чиқаришга йўналтирган билими ва тижорий фаолиятлар тизимидир.

Бизнес тадбиркорнинг аниқ фаолиятига боғлиқ. Бизнесменлар ўзининг билими ва қобилиятига таяниб, даромад келтирувчи соҳагагина инвестиция киритишади.

### **Матн устида ишлаш**

#### **Топшириқлар:**

1. Матндаги таянч сўзларни аниқланг ва уларни таржима қилинг.



2. Бизнес сўзининг синонимини топинг.
3. Матнда учраган иқтисодга доир терминларни топинг.
4. Матн асосида саволлар тузинг.
5. Бизнес ҳақида яна қўшимча маълумот тўпланг ва гапириб беринг.

Ушбу берилган топшириқлардан кўриниб турибдики, битта матн билан ишлаш жараёнида бир неча вазифалар бажарилади. Айнан мана шу вазифалар талабаларнинг оғзаки ва ёзма нутқ кўникмаларини ўстиришда аҳамиятлидир.

Матн тўлалигича ўрганиб бўлингандан сўнг талабаларга грамматик топшириқ берилади.

**1-машқ.** Берилган сўз бирикмаларини қатнаштириб гаплар тузинг ва уларни рус тилига таржима қилинг.

*Меҳнат унумдорлиги, баҳо даражаси, солиқ миқдори ўсиши, давлат харажатлари, жамғариш миқдори, ишлаб чиқариш ҳажми.*

**2-машқ.** Қуйидаги гапларда тушириб қолдирилган сўзларни ўрнига қўйиб, гапларни кўчиринг.

Меҳнат самараси унинг ..... билдиради. 2. Бозор иқтисодиёти .....нинг учта йўли бор. 3. Заҳиралардан тўғри ..... самарадорликни оширади. 4. Бизнес - бу инсоннинг ..... олиб, ҳаёт кечирадиган воситаси. 5. XIX-XX асрлардан бери ..... пул вазифасини бажариб келаётир. 6. 1997 йил Ўзбекистон Республикаси давлат ..... ташкил топди. 7. Шундай қилиб, ..... бирор кишининг истеъмолчи учун фойдали бўлган товарни ишлаб чиқаришга йўналтирган билими ва тижорий фаолиятлар тизимидир.

**Фойдаланиш учун сўзлар:** *бизнес, даромад, ўтиш, унумдорлиги, божона қўмитаси, солиқ, тизим, қозғол пуллар, электрон пуллар, фойдаланиш.*

### **Фойдаланилган адабиётлар:**

1. Каримов И.А. Озод ва обод ватан, эркин ва фаровон ҳаёт - пировард мақсадимиз. Т.: 2000.

2. Соғлом авлодни шакллантиришда илғор педагогик технология ларнинг ўрни. Тошкент вилояти ёш олимларининг II илмий-амалий анжумани материаллари. -Т.: Ўзбекистон, 2000.

3. Қорахўжаева М. Иқтисодий атамаларни ўрганиш бўйича ўқув-услубий қўлланма. 2018.



## IQTISOD TILINI O‘QITISH MUAMMOLARI VA YECHIMLAR

*Xo‘jaqulova Ra‘no Sharipovna*

*TMI, katta o‘qituvchi*

Talaba o‘z mutaxassislik fanlari bilan bir qatorda iqtisod tili va uslubi, iqtisodiy terminologiya va atamashunoslik to‘g‘risida mukammal bilimga ega bo‘lmasdan turib, o‘z fikrini iqtisod sohasiga qo‘yiladigan talablar asosida aniq va ravshan ifoda eta olmaydi. Shunga ko‘ra bo‘lajak iqtisodchilar iqtisod tilining o‘ziga xos xususiyatlaridan puxta xabardor bo‘lishi lozim. Bakalavrlar o‘z ixtisosligidan kelib chiqqan holda O‘zbekiston iqtisodini yuksaltirishga, uni jahonda munosib o‘rin egallashiga hissa qo‘shadi, chet mamlakatlarda va yurtimizda davlatimiz manfaatini himoya qiladi, kuch-qudratini namoyish etadi. Shunga ko‘ra bo‘lajak iqtisodchilar davlat tili-o‘zbek tilini mukammal, aniq va ravshan egallashlari shart. Buning uchun iqtisodiy til bilimlariga alohida urg‘u berilishi lozim.

Iqtisod tilining asosini iqtisodiy terminlar tashkil etadi.

“Termin” tushunchasiga yuklangan mazmun quyidagicha belgilarga asoslanadiki, bular terminlarni umumiste‘moldagi so‘zdan farqlash uchun yetarli, deb o‘ylaymiz:

1) termin-umumadabiy tilning maxsus vazifa bajaruvchi bir turi bo‘lib ishlab chiqarish, fan va texnika tiliga mansub birlik, bir so‘z yoki birikmadir;

2) termin-konkret narsa-predmet, ashyo, mavhum tushunchalarning maxsuslashtirilgan nomidir;

3) termin uchun muayyan ta‘rif zarurdirki, uning yordamida tegishli tushuncha mazmunini aniqroq ifodalash, tushunchaning birini ikkinchisidan chegaralab ajratish imkonini beruvchi, ayni vaqtda ma‘lum tushunchani muayyan tasnifiy qatorga joylashtirishga yo‘l qo‘yuvchi, farqlovchi belgilarini ravshanroq ko‘rsatish mumkin.

Demak, terminologiya muayyan fanning tushunchalar tizimi bilan o‘zaro munosabatda bo‘lgan terminlar jami sifatida ta‘riflanadi. Har qanday tushunchalar tizimiga muayyan terminlar tizimi to‘g‘ri keladi. Terminologik tizimlar fan taraqqiyoti bilan birgalikda rivojlanib boradi. Terminlar umumiste‘moldagi so‘zlardan farqli ravishda joriy qilinib ularning qo‘llanilishi ma‘lum darajada nazorat ostida bo‘ladi. “Terminlar paydo bo‘lib qolmaydi”, aksincha, ularning zaruriyati anglangan holda “o‘ylab topiladi”, “ijod qilinadi”. Shuningdek, oddiy so‘zdan farqli ravishda, terminning ma‘nosi kontekstga bog‘liq bo‘lmaydi, muayyan leksema terminologik ma‘nosida va o‘z terminologik maydonida qo‘llanar ekan, ayni ma‘no



saqlanib qolaveradi. Biroq ko‘p ma‘noli terminlarning aniq ma‘nosini ajratib olish uchun kontekstning zarurligi shubha tug‘dirmaydi.

Terminologik birikmalarning ko‘p leksemaliligi, ya‘ni ular komponentlarining soni nechtagacha bo‘lishi keyingi yillarda terminshunoslarning diqqat-e‘tiborini jalb etib kelmoqda.

“Atama”, “atamashunoslik” kabi tushunchalar umumxarakterga egadir. Chunki, “atama” deyilganda terminologiyaga aloqasi bo‘lmagan onomastika (toponimiya, antroponomiya, oykonimiya kabilar)ga aloqador leksik birliklar ham tushuniladi. [1]

O‘zbek tili iqtisodiyot terminologiyasi, boshqa terminologik tizimlar kabi, ikki manba, ya‘ni ichki va tashqi manbalar asosida rivojlanadi va takomillashadi.

Alohida qayd etish lozimki, o‘zbek tili terminologik tizimlarining rivojlanishida shu tilning ichki imkoniyatlari asosiy rol o‘ynaydi. Chunki, adabiy til leksikasi boyishining birinchi va eng muhim manbai uning o‘z ichki resurslaridir.

Bu fikr bevosita o‘zbek tili iqtisodiyot terminologiyasiga ham taaluqlidir.

Terminologik tizimlarning boyish yo‘llari har xil bo‘lib, uning asosiysi so‘z yasashdir. So‘z yasash, umuman, qanday usul, qanday vosita orqali amalga oshirilmasin, yangi so‘z hosil qilishdan iboratdir.

Umumadabiy tildagidan farqli o‘laroq, terminlarning yasashida, asosan, quyidagi uch xil usuldan foydalaniladi.

- I) morfologik;
- II) sintaktik.
- III) semantik (semantik-sintaktik);

Bugungi kunda ijtimoiy taraqqiyotda bo‘layotgan o‘zgarishlar, fan-texnika, madaniyat va san‘at, xalq xo‘jaligining xilma-xil tarmoqlari tobora rivojlanib borayotganligi kabi omillar ko‘plab yangi tushunchalarning paydo bo‘lishiga olib kelmoqda. Natijada ana shu minglab tushunchalarni ifodalovchi minglab terminlar ham yuzaga keldi.

Ma‘lumki, barcha sohalarda bo‘lganidek, iqtisodiyot terminologiyasi ham terminlarni tartibga solish masalalari hamisha jamoatchilikning diqqat markazida bo‘lib keldi. Ilmiy jamoatchilik yaxshi biladiki, o‘tgan asrning 30-yillarida til-imlo masalalari bilan bog‘liq ravishda terminologiya muammolari ham tegishli tashkilotlar tomonidan uyushtirilgan qator tadbirlarda maxsus kun tartibiga qo‘yildi. 1929-yilda bo‘lib o‘tgan Til-imlo konferensiyasi buning yorqin namunasidir. Natijada ko‘plab terminologik lug‘atlar yuzaga keldiki, ular u yoki bu soha terminlarini yanada puxtarok tartibga solishda muhim rol o‘ynadi.



O‘zbek tili lug‘at tarkibining asosini tashkil etuvchi asli o‘zbekcha, fors-tojikcha, arabcha leksemalardan iborat iqtisodiy terminlar sinonimiyasini darslik va qo‘llanmalarda, lug‘atlarda va boshqa manbalarda bot-bot uchratib turish mumkin: *foydaxo‘r-chayqovchi, nazoratchi-tekshiruvchi, xaridor-buyurtmachi, qarzdor-nasiyador, xaridor-mijoz, pul-aqcha, bitim-shartnoma, daromad-kirim, xarajat-chiqim, sarf-xarajat-chiqim, sarmoya-mablag, mezon-o‘lchov-belgi, boshqarmamahkama, uyushma-birlashma, ustama-qo‘shimcha.*

Ba‘zi iqtisodiy terminlarning sinonimlari so‘z birikmalaridan iborat: *savdogar-ishbilarmon vositachi, daromadlik-daromad keltirish, moliya-pul mablag‘i, tushim-savdodan tushgan pul, vakolatnoma-ishonch qog‘ozi, omonatchi, omonat pul qo‘yuvchi, korchalon-olg‘ir sanoatchi, foyda-tekim daromad, nafaqa-yordam puli, iste‘molchi-iste‘mol qiluvchi, yakanchi-mayda savdogar, xaridor-sotib oluvchi, mulkdor-mulk egasi.*

Ruscha-baynalmilal terminlarni tarjima qilish, ya‘ni kalkalashtirish natijasida ham terminologik sinonimiyaning aralash turi yuzaga keladi: *kreditor - qarz beruvchi, veksel - qarz berish, biznesmen-usta savdogar- ishbilarmon, brakeraj - mol nazorati, obligatsiya - qimmatli qog‘oz, diler-ishbilarmon vositachi savdogar, kredit-ajratma mablag‘ inflyatsiya-pulning qadrsizlanishi, auksion - kimoshdi.*

Ba‘zi hollarda morfologik usulda, ya‘ni affikslarning qo‘shilishidan hosil bo‘lgan bir asosli leksemalar yonida shu asos ishtirokida hosil qilingan birikmalar paydo bo‘lib qoladiki, bu ham o‘ziga xos sinonimiyani yuzaga keltiradi: *mulkdor-mulk egasi, iste‘molchi-iste‘mol qiluvchi, arzonlashtirish-arzon narxda sotish, savdogar-savdo qiluvchi, bozorgir-bozori chaqqon, naqdina-naqd pul, bankchi-bank egasi, daromadlilik-daromad keltirish* va b.

Mamlakatimizda bozor iqtisodiyotiga o‘tish jarayonida tilimizga ko‘pdan-ko‘p terminlar (atamalar) kirib kelmoqda. Bularning muayyan qismi ona tilimiz imkoniyatlari asosida o‘zbekchalashtirib berilmoqda, ma‘lum qismi esa internatsional o‘zlashma sifatida ishlatilmoqda.

Boshqa tillardan o‘zbek tiliga kirib kelayotgan iqtisodiy terminlar dastlab mutaxassislar va atamaqo‘m muhokamasidan o‘tmog‘i, so‘ngra Oliy Majlisning tegishli qo‘mitasidan tasdiqlanmog‘i lozim. Ana shundan so‘ng bunday iqtisodiy terminlar qonuniy kuchga kiradi va ularni bemalol qo‘llash mumkin.

O‘zbek tilidagi bunday terminlarni tartibga solish sohasidagi ishlar sho‘ro hokimiyatining dastlabki yillaridan boshlangan.

Turli sohalar bo‘yicha terminologiya lug‘atlarning nashr etilishi terminologiya sohasida ilmiy-tadqiqot ishlar olib borishning kuchayganligi terminologiya sohasida mavjud bo‘lgan ba‘zi muammolarni hal etishni taqozo etadi.



Barcha fanlarga doir terminologik ishlarning maqsadi o‘sha sohalar mutaxassislarininggina emas, balki umuman terminlar vositasida ish ko‘radigan har bir shaxsning bir-biri bilan informatsiya almashish jarayonini amalga oshirishdan iboratdir. Bu jarayon esa lug‘atlar vositasida yanada jadal tus oladi. Shunisi borki, lug‘atda o‘z “tasdig‘i”ni olgan har bir termin bevosita yozma nutqqa-darsliklar, o‘quv qo‘llanmalari, ilmiy-tadqiqot ishlar, matbuot sahifalariga, qolaversa badiiy adabiyotga ham ko‘chadi. Shunday ekan, har qanday termin u yoki bu tushunchani aniq, to‘g‘ri ifodalashni taqozo etadiki, ular o‘zbek tilining qonun-qoidalariga binoan yaratilishi lozim bo‘ladi. Iqtisod fani bo‘yicha nashr etilgan darslik va qo‘llanmalar, ilmiy-ommabop asarlar, lug‘atlarda o‘z ifodasini topgan aksar terminlar o‘zbek tilining ichki qonunlari asosida tushunchalarni aniq ifodalayotgani, bu esa o‘qish-o‘qitish jarayonining hozirgi talablar darajasida bo‘lishiga yordam berayotganini ko‘rish mumkin.

#### **Foydalanilgan adabiyotlar:**

1. Husanov N. “Iqtisodiyotda texnik yozuv”. Ma`ruza matni. 1-kursda o`qitiladigan fanlar uchun tayyorlangan. T.: TMI, 2013, 108 b.
2. Husanov N., Mirahmedova Z. Iqtisodiyot atamaları va ish yuritish. T.: TMI, 2005 y.
3. Husanov N., Husanova M., Xo`jaqulova R., Yusupov E. “Iqtisodiyotda texnik yozuv”. T.: “Fan va texnologiya markazi”. – 2012.; 152 b.

### **STEAM ТЕХНОЛОГИИ В ОРГАНИЗАЦИИ ИНТЕГРИРОВАННОГО ЗАНЯТИЯ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

*Салохожоева Фарангиз Амонхужаевна,  
Преподаватель ТФИ, Ташкент  
Исмаилова Бону Баходыровна,  
Студентка УзГУМЯ, Ташкент*

При обсуждении STEAM-образования часто упускается из виду интеграция искусств. Хотя искусство само по себе является предметной областью, оно может быть интегрировано во все сферы человеческой деятельности. Искусство – важная часть разносторонней личности.

Умение быть более творческим и адаптируемым является важным инструментом для подготовки учащихся к жизни за пределами аудитории.



Язык и искусство могут дополнять и помогать друг другу. Когда концепция неясна в письменной форме, визуальная форма может помочь учащемуся понять ее. С другой стороны, когда визуальная форма сбивает с толку и неясна, письменная форма может облегчить ее понимание.

Кроме того, искусство является краеугольным камнем цивилизации и культуры. Включение искусства в обучение не является легкомысленным; скорее, это привносит другую модальность в обучение. Для изучающих язык добавление рисунков также может помочь снизить языковую нагрузку при выполнении заданий.

Благодаря интеграции искусства студенты могут демонстрировать обучение, делать заметки или иным образом усваивать представленную информацию, меньше полагаясь на язык. Искусство также помогает студентам демонстрировать концепции неязыковыми способами. Неязыковые представления используются в различных предметных областях, включая математику и естественные науки.

Конечно, многие из обсуждаемых здесь тем и стратегий применимы ко всем областям STEAM. Тем не менее, практические занятия, в том числе проведение экспериментов в науке, использование интерактивной доски со студентами, создание объектов и корректировка проектов в технике, создание коллажей в искусстве или использование математических манипуляций, приносят пользу не только изучающим язык, но и свободно говорящим.

Творчество больше не рассматривается как удел художников и музыкантов. Это важный навык, которым должен овладеть каждый.

Художественный опыт в классе должен быть приятным как для ученика, так и для учителя. В этой связи может быть эффективным использование искусства как инструмента развития языка. Учащийся знакомится с художественными произведениями, но ему не обязательно глубоко понимать их. Первое впечатление, которое учащийся получает как новый наблюдатель, послужит отправной точкой для введения лексики.

Одним из наиболее успешных путей для тех, кто преподает иностранные языки через искусство, является изучение живописи. После того, как педагоги выбрали конкретные картины, соответствующие набору навыков, которым они пытаются научить, они готовят задания вокруг них.

Занятия, основанные на произведениях искусства, имеют много преимуществ.

1. Искусство может быть очень стимулирующим и побуждать к разнообразным занятиям. В простейшей форме вы можете описать картину, но



если проявить немного творчества, возможны все виды упражнений. Например, известное мероприятие «Лингвистический аукцион» можно преобразовать в «Аукцион шедевров». И бесчисленные адаптации с существующими упражнениями.

2. Использование искусства позволяет давать эмоции, через которые информация усваивается быстрее. Целесообразно использовать визуальные образы, чтобы представить тему или языковой элемент.

3. Использование искусства в аудитории развивает языковые навыки в реальном мире. Посещение художественной выставки или музея пробуждает привычки, которых у студентов, возможно, еще не было.

4. Думать или даже творить очень мотивирует. Ориентир на искусство имеет потенциал для развития навыков творческого мышления. Студенты среднего уровня, например, смогут прочитать краткую биографию художника и обсудить, как его искусство отражает различные аспекты их жизни.

Подход интеграции искусства не направлен на отказ от учебников, когда речь идет об изучении иностранных языков. Скорее, визуальные формы используются в тандеме с навыком или концепцией, на которых делается упор в учебнике.

Педагоги разрабатывают процесс, в котором искусство используется как механизм обучения, который можно применить к любому навыку. Так что, пытаются ли они научить глаголам и прилагательным на иностранном языке, или названиям различных типов мебели или одежды или чему-то еще, педагог определяет концепцию или навык, которым он или она хочет научить.

Наряду с изобразительным искусством есть ряд других направлений, которые также можно интегрировать в занятие.

Искусство всегда было эффективным инструментом для обучения и обучения среди различных классов людей. В сочетании с чтением, письмом, разговорной речью и аудированием искусство может открыть двери для более высокого уровня анализа, а также побуждает учащихся исследовать свое окружение и, таким образом, находить пути для сложного понимания и общения.

### **Литература:**

1. White R.W. «Motivation reconsidered: The concept of competence». Psychological review, 1959, №66.
2. Kátia Brunetti, “Language Teaching through Art”. Medium, 2020.
3. Robinson, Ken (2015). Creative Schools. New York, NY: Penguin Books. p. 34. ISBN 9780698142848.





## О РЕПРОДУКТИВНОЙ И ПРОДУКТИВНОЙ МЕТОДАХ РАЗВИТИЯ УСТНОЙ РЕЧИ

*А.Д. Санаров*

*докт. филол. наук, доцент кафедры узбекского и русского языков  
Ташкентского финансового института*

Использование продуктивных и репродуктивных методов обучения на занятиях по русскому языку является актуальной проблемой вузовского иноязыкового обучения. При классификации методов обучения ученые дают множество толкований, называя их «объяснительно-иллюстративный» «метод исканий», «репродуктивный», «продуктивный», «опытно-исследовательский», «активно-исследовательский», «активно-трудовой», «лабораторно-исследовательский» и т.д. Признавая объективность и непосредственную их связь с учебной практикой, должны отметить существование еще ряда нерешенных проблем, связанных с аспектами обучения студентов со слабой языковой подготовкой.

Несмотря на множественность точек зрения, необходимо подчеркнуть, что все методы иноязыкового обучения в универсальном состоянии сводятся только к двум его видам: репродуктивному и продуктивному. Единство и противоположность репродуктивного и продуктивного методов обучения это стык, где пересекаются интересы почти всех наук, связанных с концептуальными основами языкового обучения. Эти методы нельзя противопоставлять друг другу, потому что они переплетены между собой, один вытекает из другого, но и нельзя отождествлять, потому что они преследуют разные цели и имеют отличающиеся парадигмы результатов. Подобный подход к видению проблем, связанных с использованием репродуктивного и продуктивного методов в системе иноязыкового обучения, делает сам учебный процесс весьма продуктивной. В этом проявляется специфичность, универсальность, но не тождественность данных методов иноязыкового обучения.

Использование репродуктивного метода обучения составляет неотъемлемую часть работы со студентами во время занятий по русскому языку. Данный метод направлен на формирование речевых умений и навыков с выходом обучающихся в языковую практику. Репродуктивный метод позволяет студентам освоить необходимый объем речевых знаний на определенном этапе обучения на основе повторения и воспроизведения пройденного материала. Одним из видов репродуктивной системы иноязыкового обучения является метод паттернов (еще этот метод называют паттернизацией), который очень эффективен при усвоении текстового материала. Суть метода в том, что он безупречен при усвоении готовых образцов как письменной, так и устной речи. Об этом очень уместно говорит



Г.Б. Аталян, Н.Г. Кисамеденова «Паттерны позволяют обучающимся с первых дней изучения ими русского языка как иностранного применять на практике полученные знания: рассказывать о себе или интересоваться у русскоязычного собеседника о чем-либо». Паттерны при их полном орфоэпическом овладении дают эффект «взорвавшейся бомбы» при обучении студентов в группах со слабой языковой подготовкой. Если говорить о развитии устной речи студентов со слабой языковой подготовкой, то это самый передовой и эффективный метод формирования и коррекции речи обучающихся. И не только это. При так называемой «зубрежки» текста (основной прием паттерного обучения) формируются и открываются речевые каналы или, как принято на официальном языке, формируются навыки речи, и не просто навыки абстрактной речи как таковой, а идет формирование конкретной речевой основы, на которой будут выстраиваться производные продуктивной речи. Здесь уместно говорить о трансформации знаний репродуктивной речевой деятельности в знания, характеризуемый как продуктивные.

Переход от репродуктивной речевой деятельности к продуктивной начинается в точке окончательного завершения речевого формирования орфоэпических норм монопаттерна изучаемого языка. Репродуктивные знания порождают продуктивные эвристические способности обучающегося. Именно эти способности способствуют систематизации и расширению знаний, творческих нарративных способностей обучающегося, связанных с приобретением навыков устной речи. Происходит активизация имеющегося пассивного лексического пласта. Выстраивается осознанная и логичная картина мира. Это уже продуктивный этап выдачи речевого материала. Здесь роль репродуктивного метода в появлении продуктивного речевого материала очень велика.

При обучении русскому языку студентов со слабой языковой подготовкой использование репродуктивного метода дает очень хорошие результаты. Практика показывает, что в результате полного усвоения орфоэпических особенностей речевого паттерна *Я учусь на первом курсе Ташкентского финансового института*, даже самые слабые студенты тысячекратно увеличивали свои эвристические возможности создания новых паттернов путем постановки других лексических единиц. Подобный числовой показатель репродуктивного и продуктивного методов обучения не миф, а факт, взятый непосредственно из практики обучения русскому языку студентов в Ташкентского финансового института.

Использование репродуктивного и продуктивного методов языкового обучения с учетом методики повторения, запоминания, особенностей памяти, кривой забывания непосредственно влияют на результативность учебных занятий.



### Литература:

1. Г.Б.Аталян, Н.Г.Кисамеденова. Основной принцип изучения русского языка как иностранного: использование паттернов для моделирования речи [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.nauteh-journal.ru> › files
2. Ахметьянов Т.Г. Система упражнений с грамматической направленностью [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://pandia.ru/text/78/310/36456.php>.
3. Каландаров У. С., Эгамов Р. А. Применение «метода моделей» при обучении неродному языку (на примере русского языка) [Электронный ресурс]. - Режим доступа : <https://moluch.ru/archive/153/42617>.
4. Каленкова О. Н. Уроки русской речи [Электронный ресурс]. - Режим доступа : [https://rus4chld.pushkininstitute.ru/articles/uroki\\_rus\\_rechi.pdf](https://rus4chld.pushkininstitute.ru/articles/uroki_rus_rechi.pdf).

## O'ZBEK TILINI O'RGANISHDA KOMPYUTER TEXNOLOGIYALARIDAN FOYDALANISH

*Rushana Abduxalilova To‘raqul qizi*  
*Toshkent moliya instituti*

Mavjud tadqiqotlar va o‘qitish amaliyoti shuni ko‘rsatadiki, talabalar tillarni o‘rganishda innovatsion texnologiyalarni qo‘llashdan juda manfaatdor va an’anaviy o‘qitish usullaridan farqli o‘laroq, auditoriyada ulardan foydalanishni afzal ko‘rishadi. Zamonaviy kompyuter texnologiyalaridan foydalangan holda talabalar o‘quv jarayoniga ko‘proq jalb qilinadilar va ma’lumotni qiziqish bilan qabul qiladilar. Ko‘pincha talabalar ushbu texnikaga o‘qituvchilarga qaraganda ancha tez moslashadi. Bundan tashqari, darslarda kompyuter texnologiyalaridan foydalanish talabalarning tashvishlarini kamaytirishga yordam beradi, chunki ular an’anaviy darslarda bo‘lgani kabi baholanmaydi va natijada ular o‘zlarini yanada erkin his qilishadi va o‘quv jarayonidan zavqlanishadi. Shuning uchun audiovizual texnikani qo‘llash orqali tillarni o‘rganishga yondashuv yanada qiziqarli bo‘lib, til materialini yaxshiroq o‘zlashtirishga olib keladi. Bugungi kunda, O‘zbekiston Respublikasida davlat tili o‘zbek tili bo‘lishiga qaramay, rus tilida so‘zlashadigan talabalarning aksariyati o‘z ona tillarida gaplashadilar va o‘zbek tilini o‘rganishda qiynaladilar. Akademik guruhlarda tilni bilishning turli darajalari mavjud bo‘lib, bu talabalarga individual yondashish zarurligini taqozo etadi. O‘zbek tilini o‘qitishning an’anaviy metodologiyasiga zamonaviy kompyuter texnologiyalarini joriy etish tilni o‘rganish jarayonini jadallashtirish va har biriga individual yondoshishni ta’minlash imkonini beradi. O‘zbek tilini o‘rganishning dars soatlari vaqt bilan cheklanganligi sababli, o‘quv materialini birlashtirish uchun maqsadga muvofiq yechim talabalar mustaqil



ravishda tilni o'rganishlari uchun mustaqil ish hajmini oshirishdir. Bunday holda, kompyuter texnologiyalari va Internet resurslaridan foydalanishga murojaat qilish kerak. Turli xil elektron dasturiy materiallar o'zbek tilini mustaqil o'rganish bilan shug'ullanishga imkon beradi: o'yin hikoyalari, jumboqlar, topishmoqlar, turli jumboqlar, noma'lum so'zlar va iboralarni tezlashtirish va o'zlashtirish uchun elektron lug'atlar, shuningdek so'z boyligini tekshirish va grammatikani o'zlashtirish uchun mashqlar, har bir o'atilgan mavzudan so'ng Kahoot o'yinlarini kiritgan holda dras olib borilsa, albatta bu katta samara bermasdan qolmaydi. Zero, hozirgi yoshlar uchun kompyuter texnologiyalaridan foydalanish, ulardan oqilona foydalanish sharti bilan til kompetensiyalarini shakllantirishga katta foyda keltirishi mumkin. Talabalarning mustaqil ishida AKTdan foydalanishning afzalliklari talabalarning til to'sig'ini yengishga, psixologik komplekslarni bekor qilishga imkon beradi. Rus tilida so'zlashadigan talabalarning o'zbek tilini o'rganishga qiziqishi va motivatsiyasi sezilarli darajada oshadi. Internet resurslari madaniyatlararo aloqa ko'nikmalarini shakllantirishga va boshqa madaniyat bilimlarini rivojlantirishga yordam beradi. Ushbu afzalliklar o'zbek tilini o'rganish tizimida kompyuter texnologiyalaridan faol foydalanish zarurligini ko'rsatadi. Audiovizual o'quv qo'llanmalari, kompyuter texnologiyalari va Internet-axborot resurslaridan foydalanish usullarining afzalliklarini hisobga olgan holda, o'quv jarayonining samarali natijasi nafaqat ularga bog'liqligini tushunish kerak. Maqsadga muvofiqlik prinsipiga amal qilish kerak, talabalar bilimlarni passiv iste'mol qilmaslik uchun savollarga mustaqil ravishda javob izlashlariga harakat qilish kerak, chunki o'zbek tilini o'rganish sohasidagi bilimlarni tubdan mustahkamlashga erishish uchun talabalarning sinfda ham, o'z-o'zini o'qitish jarayonida ham faol faoliyati zarur. O'qituvchilar zamonaviy o'quv muhitida o'z rollarini muvaffaqiyatli bajarish uchun o'z qarashlari va an'anaviy tushunchalarini qayta ko'rib chiqishlari kerak. Biroq, bu hech qanday holatda o'qituvchi tashabbusni talabalar qo'lga osongina topshirishi kerak, bu ularga materialni mustaqil o'rganish imkoniyatini beradi, hatto tasdiqlangan o'quv resurslari orqali ham. Mustaqil ish foydasiga an'anaviy darslar tizimidan voz kechmang. O'qituvchi til materiallarini taqdim etishi, umumiy printsiplar, ta'lim maqsadlari bilan tanishishi, so'ngra kommunikativ muammolarni hal qilishda kompyuter va audiovizual texnologiyalardan oqilona foydalanishga o'tishi kerak. Bunday ta'lim talabalarning ijodiy mustaqil ishi uchun asos bo'ladi va innovatsion yechimlarni o'quv jarayonining ajralmas qismi va samarali vositasiga aylantiradi. Kompyuter texnologiyalaridan foydalanish samaradorligi faqat o'qituvchilar o'zbek tilini bilish darajasini hisobga olgan holda individual o'quv dasturlarini ishlab chiqish orqali ularning yordami bilan til materialini o'zlashtirishda talabalarning muammolarini



tezda aniqlash va hal qilish imkoniyatiga ega bo'lganda namoyon bo'ladi. Shunga qaramay, o'zbek tilini o'rganishga ushbu yondashuv tadqiqot va sinovlarni talab qiladi. Agar o'qituvchilar zamonaviy metodologiyalarni takomillashtirsa, tajribani birlashtirsa va o'qitish usullarini bosqichma-bosqich takomillashtirsa, bu yondashuv rus tilida so'zlashadigan guruhlarda o'zbek tilini o'rganish jarayonida ijobiy o'zgarishlar kiritishi mumkin.

#### **Foydalanilgan adabiyotlar:**

1. Rahimova K.N. o'zbek tilini o'rganishda axborot kompyuter texnologiyalarini qo'llash sohasi // bugungi kunda fan va ta'lim. 2018. № 4 (27). 64-65 betlar.
2. Mirkurbanova R.A., Aripjanova M. K. rus tilini o'qitishda AKTdan foydalanishning ijobiy jihatlari // fan va ta'lim yutuqlari. 2018. № 4 (26). 53-55 betlar.
3. Qurbonova Yu. I., o'zbek tilini o'qitishda Internet resurslarining o'rni // fan muammolari. 2018. № 10 (34). 55-56 betlar.
4. Kilicheva F.B., rus tilini o'qitishda axborot kompyuter texnologiyalari // Akademiya. 2018. № 4 (31). 74-75 betlar.

### ***СИСТЕМА ОБУЧЕНИЯ УЗБЕКСКИХ СТУДЕНТОВ В ВУЗОВСКОМ КУРСЕ РУССКОГО ЯЗЫКА***

*Э.К.Юсупов, старший преподаватель*

Обучение языку представляет собой один из главных целей, с помощью которого можно получить информацию о внешнем мире. Обучение языку — это основной способ закрепления, упорядочения, приведения в систему этой информации. На сегодняшней день очень важно обеспечить вузы нашей страны качественным владением как родным, так и русским и другими языками.

Русский язык в нашей республике, где проживают представители более 100 наций и народностей, наряду с родным стал ядром, связующим и сплачивающим разноязычные общности, исторические судьбы которые переплелись на протяжении многих лет. В тоже время в современных условиях межгосударственных и межнациональных отношений русский язык продолжает оставаться языком общения в полиэтнической среде не только в нашей республике, но и за её пределами. Знание любого неродного языка расширяет поле деятельности личности, помогает ей более глубоко понять родной язык, который остается незыблемым фундаментом овладения любым другим языком.



Личность, не владеющая, кроме родного, другим языком, остается замкнутой исключительно в одной культуре.

Изменение социальной роли русского языка в республике, некоторое ограничение сферы его применения с учетом демографических, политических и социал-культурных условий не должно приводить к падению мотивации его изучения. Владение русским языком наряду с другими мировыми языками – это одно из условий повышения качества подготовки высококвалифицированных специалистов, потребность в которых возрастает в современных условиях ускорения научно-технического прогресса, интеграции интеллектуального потенциала, реализации крупномасштабных комплексных социально-экономических программ. Русский язык в значительной степени расширяет возможности приобщения к достижениям русской и мировой культуры, науки, литературы и искусства. Овладение русским языком студентами должно опираться на методологические принципы, учитывающие концепцию непрерывного образования в республике, в основе которой лежат демократизация, индивидуализация обучения и опора на национально-культурные традиции и общечеловеческие ценности. В связи с решением важных социально-экономических и культурно-просветительских задач в Республике Узбекистан особое значение придается тактической цели, а именно социальной функции языка — быть средством общения. Вследствие этого в процессе обучения русскому языку студенты должны достигнуть базового уровня практического владения русским языком, достаточного для будущей трудовой и общественной деятельности. Следовательно, главная цель обучения русскому языку узбекских студентов — практическая (коммуникативная), т. е. формирование у них в ходе учебного процесса умений воспринимать (слушать и слышать, читать) и передавать (говорить, писать) по-русски необходимую информацию.

Наиболее актуальными с точки зрения функций русского языка при межнациональном общении являются следующие основные сферы общения: обиходно-бытовая (повседневное общение со своими сверстниками на улице, в магазине, в транспорте, в библиотеке, поликлинике, на базаре и др.), учебная (общение на занятии русского языка), общественно-политическая (слушание радио- и теле передач на русском языке, чтение газет и журналов, участие в разных мероприятиях, конкурсах, викторинах на русском языке), социально-культурная (посещение кино и театра с просмотром кинокартин и спектаклей на русском языке, чтение художественной литературы на русском языке). Из сказанного ясно, что основное внимание следует обращать на активное



формирование у учащихся навыков русской устной речи, позволяющих свободно общаться на втором языке, устанавливать определенные формы языкового общения между людьми разных национальностей, расширить и укрепить межличностные и межнациональные отношения на различных уровнях языкового общения.

Тенденция создания национальных образовательных стандартов характерна в последние годы для систем образования многих стран мира. Подобными документами в Узбекистане с такой широкой сферой применения являются Конституция и законы, в частности, Закон Республики Узбекистан «Об образовании» [1]. Мечтой и желанием каждого студента, а также любого человека, изучающего иностранный язык, является умение правильно говорить и выражать свои мысли на интересующем его языке. Обучение любой дисциплине требует от обучающего и обучаемого ряда обязанностей и усилий. В обязанности обучающего входит выбор определенной методики и подходящего метода преподавания, отбор заданий для каждого вида учебной деятельности, учебных пособий с учетом уровня знаний, обучаемых и многое другое. От обучаемых требуются усилие, серьезность и ответственность. Отличие обучению иностранным языкам от других дисциплин заключается в том, что благодаря языку мы выражаем свои мысли и чувства. Наши мысли и чувства не ограничиваются в аудитории, в лаборатории, в исследованиях, они всегда и везде при нас. Это говорит также и о том, что следует не только правильно изучать иностранные языки, но и правильно выражать свои мысли на родном языке. «Если развитие родного языка начинается со свободного спонтанного пользования речью и завершается сознанием речевых форм и овладения ими, то развитие иностранного языка начинается с осознания языка и произвольного овладения им и завершается спонтанной речью» [2, с.58]. Родной язык усваивается одновременно с присвоением общественного опыта.

В узбекских вузах в программу изучения русского языка, как и других иностранных языков, входит углубленное изучение грамматики, фонетики и лексического состава языка, все больше акцент делается на обучение системе языка и в основном на грамматике. По-прежнему основными трудностями являются недостаток активной устной практики в расчете на каждого студента группы, изучение русского языка должно основываться на развитии речевых навыков у студентов в результате выполнения устных упражнений, и теоретическое изучение должно уступать свое место выработке практических навыков. Необходимо научить студентов не только основам русского языка, но



и научить их с интересом и правильно общаться на другом языке как в рамках профессиональной тематики, так и в ситуациях повседневной жизни.

Преподавание русского языка как иностранного осуществляется сейчас в условиях глобальных изменений по всей системе образования – изменились цели изучения языка, потребности учащихся, условия обучения; нельзя не признать, что произошёл и переход количественных изменений в качественные – работа с массами изучающих трансформировалась в работу, более индивидуализированную, когда студенты сами стали определять не только языковую, но и культурную составляющую процесса обучения [3, с. 115].

За время учёбы студенты должны научиться наряду с родным языком свободно применять русский язык в устной и письменной форме, в монологической и диалогической речи, излагать и отстаивать свою точку зрения в дебатах, дискуссиях, извлекать нужную информацию из текстов различного характера на русском языке, трансформировать полученную информацию при выполнении общественных и профессиональных обязанностей, вести наряду с родным языком доступные формы делопроизводства, формировать языковую базу для дальнейшего профессионального обучения.

Главная цель обучения иностранному языку – не столько обучение системе языка (лингвистической компетенции), сколько овладение коммуникативной компетенцией, т.е. способность человека средствами изучаемого языка осуществлять речевое общение в той или иной сфере деятельности. В основе коммуникативной компетенции лежит комплекс языковых знаний и речевых навыков и умений, которые формируются и усваиваются в ходе занятий [4, с.154]. Приоритетна самостоятельная работа студента, которая предполагает, прежде всего, внимательное изучение дополнительного теоретического материалов и образовательных Интернет-ресурсов к каждой теме, осуществление самопроверки с помощью вопросов и тестов, приведенных в конце темы, а также обязательное выполнение практических заданий. Практическая (коммуникативная) цель обучения русскому языку реализуется в процессе решения частных задач, в соответствии с которыми студенты должны овладеть о *НИУ ТИИИМСХ*

пределенным активным и пассивным словарным запасом, и фразеологическим минимумом, приобрести орфоэпические, грамматические, словообразовательные, стилистические, орфографические и в первую очередь коммуникативно-речевые умения и навыки. Практическая цель обучения включает в себя (наряду с формированием у студентов способности общения на





русском языке) воспитание и развитие потребности самообразовании, выработку умений и навыков самостоятельной работы с книгой на русском языке, умений пользоваться справочной литературой, словарями, вдумчиво читать, систематизировать материал, делать выводы, т. е. уроки русского языка должны способствовать формированию навыков рациональной организации самостоятельной работы, культуры умственного труда. Что касается остальных 50%, зависящих от обучающихся, то следует отметить, что какой бы новый инновационный метод не выбрал бы для студента преподаватель с целью повышения его практического овладения языком, многое зависит от него самого, от его усердий, стараний и сообразительности. Ибо самое содержательное и вдохновительное занятие не сможет продолжаться более полутора часов. По окончании занятия за дверями аудитории и вуза остается студент наедине со своим старанием и фантазией.

Исходя из сказанного, студентам можно посоветовать следовать знаменитой поговорке «Повторенье – мать ученья». Чем больше они будут повторять пройденный материал, углубившись в него, тем лучше они его смогут запомнить. Это связано с возникновением рынка труда, конкуренции в Узбекистане специалистов отечественной и зарубежной профессиональной школ с тем, чтобы довести уровень выпускника отечественных образовательных учреждений до уровня профессиональной состоятельности зарубежного специалиста. Современная методика преподавания русского языка в вузах Узбекистана признает, что трудности усвоения слов, с одной стороны, связаны с особенностями лексической системы самого русского языка, а с другой – спецификой лексики родного языка студентов. Так как слова в русском языке существуют не изолированно, а в связи с другими, то студенты изучают лексику во взаимосвязи, в сопоставлении, что облегчает процесс усвоения материала. В процессе обучения большое место должно быть отведено семантике слов, так как с ней связано правильное понимание слова и употребление его в речи. Живое слово преподавателя, его непосредственное обращение студентам, возможность постоянной обратной связи - все это имеет несомненные преимущества. Следует всегда помнить: какие бы технические средства мы ни использовали, центральной фигурой в учебном процессе остается преподаватель, и ему необходимо внимательно следить за своей речью, обладать хорошим, четким произношением, не допускать грамматических и стилистических ошибок.



### *Список литературы:*

1. Закон «Об образовании» Республики Узбекистан // Гармонично развитое поколение – основа прогресса Узбекистана. Ташкент: Шарк, 1997. стр 63.
2. Выготский Л.С. Мышление и речь // Избр. психол. исслед. М., 1957. стр 517.
3. Митусова О.А. Лингвистический компонент модели современного специалиста //Строительство-2001: материалы Междунар. научно-практической конф. Ростов н/Д.: РГСУ, 2003. С. 114–118.
4. Щукин Н.А. Методика обучения речевому общению на иностранном языке. М.: Икар, 2011. с. 154–157.
5. Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. 4-е изд. М.: Просвещение, 2014.
6. Проблемы изучения русского языка в Узбекистане. Ташкент: Фан, 2019.
7. Андриянова В. И. Русская речь и трудовая деятельность студентов: Пособие для учителя. Ташкент: Ўқитувчи, 2012.



## **IV. SOHAGA OID LUG‘ATLAR TARAQQIYOTIDA MUAMMO VA YECHIMLAR**



## SOHAGA OID VA O‘QUV LUG‘ATLARINI YARATISH BORASIDA AMALGA OSHIRILAYOTGAN ISHLAR HAMDA BU JARAYONGA ZAMONAVIY INNOVATSION YONDASHUVLARNI TATBIQ ETISHNING ZARURATI

**Shahnoza ERGASHEVA**

*Innovatsion rivojlanish vazirligi bosh mutaxassisi,  
filologiya fanlari nomzodi*

Leksikografiya tilshunoslikning muhim fan sohalaridan biri bo‘lib, tilning lug‘aviy boyligi, ifoda imkoniyatlarini ro‘yobga chiqarishga xizmat qiladi.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyev o‘zbek tiliga davlat tili maqomi berilganligining o‘ttiz yilligiga bag‘ishlangan tantanali marosimda “Globallashuv sharoitida milliy tilimizning sofligini saqlash, uning lug‘at boyligini oshirish, turli sohalarda zamonaviy terminlarning o‘zbekcha muqobilini yaratish, ularning bir xil qo‘llanilishini ta‘minlash dolzarb vazifa bo‘lib turibdi...”, degan edi.

Darhaqiqat, tilning lug‘at zaxirasini boyitish va takomillashtirish milliy tilni saqlab qolish va yanada rivojlantirishning bosh mezonlaridan biridir. Bu vazifani sohalarga oid lug‘atlarsiz amalga oshirib bo‘lmaydi.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining “Mamlakatimizda o‘zbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida” 2020-yil 20-oktabrdagi PF-6084-son Farmoni bilan tasdiqlangan “2020-2030 yillarda o‘zbek tilini rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish kontsepsiyasini 2020-2022 yillarda amalga oshirish dasturi”da 2020-yilda o‘zbek tilining lug‘at boyligini oshiruvchi 15 ta lingvistik, sohaviy-terminologik, izohli lug‘atlar yaratish vazifasi belgilangan.

Shuningdek, mazkur farmonga ko‘ra o‘zbek tilidagi mavjud lug‘atlar asosida uzluksiz ta‘limning barcha turlari uchun quyidagi o‘quv lug‘atlarini yaratish choralari ko‘riladi, jumladan:

ko‘p jildli “O‘zbek tilining izohli lug‘ati”ning to‘ldirilgan yangi nashri (kirill va lotin yozuviga asoslangan o‘zbek alifbosida);

“O‘zbek tilining imlo lug‘ati”;

“O‘zbek tili sinonimlari lug‘ati”;

“O‘zbek tili sinonimlarining katta izohli lug‘ati”;

“O‘zbek tili frazeologizmlarining katta izohli lug‘ati”;

“O‘zbek tili omonimlari lug‘ati”.



Belgilangan topshiriqlar ijrosini ta‘minlash maqsadida mas‘ul idora va tashkilotlar, tilshunos olimlar tomonidan qator lug‘atlar yaratildi va yaratilmoqda. O‘zbekiston Fanlar akademiyasi O‘zbek tili, adabiyoti va folklori instituti olimlari A.Madvaliyev, N.Mahkamov, Sh.Ko‘chimov, Z.Mirahmedova va A.Saidno‘monov muallifligida yaratilgan “Ijtimoiy-siyosiy terminlarning qisqacha izohli lug‘ati”ga 4400 ga yaqin ijtimoiy-siyosiy terminlar va terminologik birikmalar jamlangan. Mazkur kitobga terminlar O‘zbekistonning birinchi Prezidenti Islom Karimovning ko‘p jildli asarlari to‘plami, davlat rahbari Shavkat Mirziyoyev asarlari, hukumatning me‘yoriy-huquqiy hujjatlari, vaqti matbuot sahifalari, 5 jildli “O‘zbek tilining izohli lug‘ati”, 12 jildli “O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi” hamda shu sohaga doir mavjud lug‘atlardan to‘planib, izohlangan. Kitob Vazirlar Mahkamasining Davlat tilini rivojlantirish departamenti buyurtmasi asosida 2021-yilda “Mashhur-press” nashriyotida lotin yozuviga asoslangan o‘zbek alifbosida ko‘p ming nusxada nashr qilindi.

“Bank-moliya terminlarining o‘zbek tilidagi izohli lug‘ati” bank-moliya sohasi xodimlari, ushbu tizimga kadrlar tayyorlab beruvchi oliy ta‘lim muassasalari professor-o‘qituvchilari hamda talabalar uchun muhim qo‘llanma bo‘ladi. 2021-yilda “Innovatsiya-Ziyo” nashriyoti tomonidan lotin yozuviga asoslangan o‘zbek alifbosida nashr etilgan ushbu lug‘atga bank-moliya sohasiga oid 800 dan ziyod termin jamlangan.

O‘zbekiston Tashqi ishlar vazirligi rahbariyatining bevosita tashabbusi va Vazirlar Mahkamasi huzuridagi O‘zbek tilini rivojlantirish jamg‘armasi ko‘magi bilan “Diplomatik terminlar izohli lug‘ati” ham o‘zbek leksikografiyasida katta yutuqlardan biri bo‘ldi. Mazkur kitob Tashqi ishlar vazirligi huzuridagi Xalqaro munosabatlar bo‘yicha axborot-tahliliy markazi xodimi Isroil Shamsimuhamedov tomonidan nashrga tayyorlangan bo‘lib, unda 400 ga yaqin iste‘molda bo‘lgan so‘z va so‘z birikmalari, xalqaro diplomatiya sohasidagi terminlar va xalqaro munosabatlarda keng qo‘llanadigan so‘z va atamalar jamlangan. Bundan tashqari, 2020-yilda “Xalqaro terminelementlarning izohli-ko‘rgazmali lug‘ati” ham nashr etildi.

Lug‘atlarni yaratish murakkab ilmiy-tadqiqot faoliyati va izlanishlarni talab etadi. Ayniqsa, bugungi fan-texnika asrida soha va tarmoqlarga yangiliklar va yangi texnologiyalar tinimsiz kirib kelayotgan bir paytda bu boradagi ishlar ko‘lami yanada kengayadi.

O‘zbekiston Respublikasi Axborot texnologiyalari va kommunikatsiyalarini rivojlantirish vazirligi “UNICON.UZ” – Fan-texnika va marketing tadqiqotlari markazi davlat unitar korxonasi tomonidan nashrga tayyorlangan “Sun‘iy intellektga



oid atamalarning o‘zbekcha-ruscha izohli lug‘ati” O‘zR FA O‘zbek tili, adabiyoti va folklori instituti tilshunos olimlari tomonidan tahrir qilinib, tegishli tavsiyalar berildi.

Innovatsion rivojlanish vazirligi tomonidan ilmiy faoliyatga oid davlat dasturlari doirasida ajratilgan grant mablag‘lari hisobidan qator lug‘atlar yaratilmoqda. Andijon davlat universiteti olimlari ishtirokida bajarilayotgan “Tarjimashunoslik va lug‘atshunoslik innovatsiya markazini tashkil etish asosida lug‘at va matn tarjimoni intellektual platformasini yaratish” mavzusidagi maqsadli loyiha doirasida ayni sohada zamonaviy ilmiy markaz faoliyatini yo‘lga qo‘yish rejalashtirilgan. Ayni paytda ilmiy faoliyatga oid davlat dasturlari doirasida:

“Kodeks kumanikus” qo‘lyozmasining elektron ilmiy izohli matni va izohli lug‘atini yaratish” (Namangan davlat universiteti);

“O‘zbekistonning geografik obyektlari uchun ko‘p tildagi elektron lug‘at yaratish” (O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti);

“Tasviriy va amaliy san‘at terminlarining o‘zbek va ingliz tillaridagi elektron lug‘ati va mobil ilovasini yaratish” (O‘zbekiston tarixi davlat muzeyi);

“Antroposentrik tilshunoslik terminlarining izohli lug‘ati”ni tuzish va nashr qilish (lug‘atning mobil ilovasi va veb-saytini yaratish) (O‘zR FA O‘zbek tili, adabiyoti va folklori instituti);

“O‘zbek tilida elektron lingvistik entsiklopedik lug‘at ishlab chiqish (Andijon davlat universiteti);

“Kimyo atamalarining izohli lug‘atini yaratish” (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti huzuridagi Davlat tilida ish yuritish asoslarini o‘qitish va malaka oshirish markazi);

“O‘zbek ismlarining izohli imlo lug‘ati va mobil ilovasini yaratish” (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti) singari amaliy va innovatsion loyihalar bajarilmoqda.

“Tarixiy atamalarning elektron izohli lug‘ati”ni yaratish” mavzusida e‘lon qilingan loyihalar tanlovi natijalariga ko‘ra g‘olib deb topilgan loyiha moliyalashtirish uchun O‘zbek tilini rivojlantirish jamg‘armasiga yo‘naltirildi.

Bundan tashqari, “Matematika fanidan o‘zbek, qoraqalpoq, rus va ingliz tillaridagi izohli lug‘at onlayn-platformasini yaratish”, “Arxitektura-qurilish atamalarning o‘zbekcha-ruscha, ruscha-o‘zbekcha izohli o‘quv lug‘atini yaratish”, “Qarluq, qipchoq va o‘g‘uz lahjalari materiallari asosida o‘zbek xalq shevalarining elektron lug‘ati hamda atlasini yaratish”, “Kon-metallurgiya terminlari o‘quv-izohli lug‘ati”ni tuzish hamda uning mobil ilovasi hamda veb-saytini yaratish”, “O‘rmon xo‘jaligi sohasiga oid atamalarning o‘zbekcha-inglizcha-ruscha-nemischa illyustrativ elektron lug‘ati va mobil ilovasini yaratish”, “O‘zbek tili omonimlari lug‘ati”ni



tuzish hamda uning elektron platformasini yaratish”, “O‘zbek tilining qardosh tillar bilan tarjima lug‘atini tuzish (veb-sayti va mobil ilovasini yaratish, 10 tilda) mavzulari bo‘yicha loyihalar tanlovlari o‘tkazilmoqda.

O‘zR FA O‘zbek tili, adabiyoti va folklori instituti lug‘atlarni yaratish ishlarida yetakchi ilmiy-tadqiqot muassasasi hisoblanadi. Ayni paytda institut olimlari tomonidan “O‘zbek tili sinonimlarining katta izohli lug‘ati”, “O‘zbek tili frazeologizmlarining katta izohli lug‘ati”larini yaratish va nashr etish ustida ishlar davom ettirilmoqda.

“O‘zbek tilining izohli lug‘ati”ning lotin yozuviga asoslangan o‘zbek alifbosidagi to‘ldirilgan nashrini chop etish ham bugungi kundagi dolzarb masalalardan biridir.

Mazkur lug‘atni tayyorlash yuzasidan quyidagi ishlar amalga oshirildi:

1. Lug‘at yangi imlo qoidalariga muvofiqlashtirildi.
2. Lug‘at uchun yangi lisoniy materiallar zaxirasi yaratildi va u filologiya fanlari doktori, professor N.Mahmudov rahbarligidagi tahrir hay‘ati a‘zolari tomonidan saralandi.
3. Tavsiya qilingan uch mingga yaqin lug‘aviy birlik izohlanib, lug‘at tarkibiga kiritildi, shuningdek, lug‘at zamonaviy nashrlardan olingan ko‘plab illyustrativ misollar bilan ham boyitildi.
4. Lug‘atning 6 jildi nashrga tayyorlanib, mas‘ul muharrirlar tomonidan qayta ko‘rib chiqilmoqda.

So‘nggi yillarda lug‘atshunoslikning turli yo‘nalishlarida qator ishlar amalga oshirilgani quvonarli hol bo‘lsa ham, bu boradagi ishlarni yanada rivojlantirishga zarurat mavjud. Toshkent davlat sharqshunoslik olimlari tomonidan yaratilgan quyidagi lug‘atlar til o‘rganuvchilar uchun muhim manba bo‘lishi bilan birga o‘zbek tilini yanada boyitishga ham muhim hissa bo‘lib qo‘shiladi:

1. Xodjayeva N. “Hindcha-o‘zbekcha, o‘zbekcha-hindcha frazeologik lug‘at”, 2015-yil.
2. Ismatullayeva N. “Xitoycha-o‘zbekcha turizm atamaları lug‘ati”, 2015-yil.
3. Sultanxodjayeva S. “Forscha-o‘zbekcha izohli frazeologik lug‘at”, 2015-yil.
4. Quronbekov A., Ahmedova D. “Forscha-o‘zbekcha, o‘zbekcha-forscha tilshunoslik terminlari lug‘ati”, 2015-yil.
5. Ochilov O. “O‘zbekcha-xitoycha lug‘at”, 2015-yil.
6. Qosimova Z. “Yaponcha-o‘zbekcha ijtimoiy-siyosiy terminlar lug‘ati”, 2015-yil.



7. Mirzaahmedova H. “Temir yo‘l terminlarining ruscha-o‘zbekcha-forscha izohli lug‘ati”, 2014-yil.

8. Mustafayeva S. “Xitoycha-o‘zbekcha tilshunoslik terminlari izohli lug‘ati”, 2014-yil.

9. Ergasheva K. “Tamilcha-o‘zbekcha, o‘zbekcha-tamilcha lug‘at”, 2014-yil.

Bugungi kunda barcha fan sohalari va yo‘nalishlarida bo‘lgani kabi leksikografiya sohasiga ham zamonaviy innovatsion yondashuvlarni tatbiq qilish lozim. Endilikda lug‘atlarni kitob holda chop etish uning ommaviyligini ta‘minlamaydi, aksincha lug‘atlarni elektronlashtirish, mobil ilovalarini yaratish undan foydalanuvchilar sonini oshirishga xizmat qiladi. Bundan tashqari, lug‘atlarni turli multimedia vositalari, mazmunga mos illyustratsiyalar, video va audio materiallar bilan boyitish ham yaxshi samara beradi.

Innovatsion rivojlanish vazirligi va O‘zbek tilini rivojlantirish jamg‘armasi o‘rtasida imzolangan memorandum asosida jamg‘arma mablag‘lari hisobidan amalga oshirilayotgan “Yangi avlod o‘quv lug‘atlari va ularning mobil ilovasini yaratish” (ijrochi tashkilot: Toshkent axborot texnologiyalari universiteti; loyiha rahbari: t.f.d., prof., E.Nazirova) mavzusidagi amaliy ilmiy loyiha lug‘atshunoslikka axborot-kommunikatsion texnologiyalarini joriy etishga bag‘ishlangan. Mazkur amaliy loyiha doirasida maktab o‘quvchilari va universitet talabalari uchun sinonim, omonim va paronimlar o‘quv lug‘ati va uning mobil ilovalari yaratiladi.

Lug‘at ikki qismdan iborat bo‘ladi:

- 1) lug‘at maqolalari va uning grammatik test bazasi;
- 2) lug‘atning dasturiy qismi.

Loyiha bajarilishining dastlabki yili davomida har uch turdagi lug‘atning lug‘at bazasi yaratildi. Tadqiqotlar korpusga asoslangan lug‘at yaratish tamoyili asosida lug‘atning maqola, grammatik ma‘nosi, izohi va matn fragmentlari shakllantirildi. Ma‘lumki, dastlabki korpusga asoslangan ingliz tilining ta‘limiy lug‘ati Collins COBUILD 1987-yilda John Sinclair tomonidan yaratilgan. Ushbu lug‘atning o‘zidan avvalgi lug‘atlardan farqi namunalar real hayotdan olingan matn fragmentlari hamda o‘quvchi darajasiga yo‘naltiriladi.

Omonimlar lug‘atini tuzishda leksik minimumni aniqlash uchun o‘zbek tili elektron korpusiga ta‘limiy korpus bazasi yig‘ildi. Unda so‘zlarning qo‘llangan chastotasi bo‘yicha darajalab olindi. Lug‘at tarkibi omonim so‘zlar, grammatik qo‘shimchalar, iboralar va ibora va so‘z birikmasi o‘rtasidagi omonimlik hodisalariga ko‘ra lug‘at kontenti shakllantirilgan.

Yangi avlod o‘quv lug‘atlari va ularning mobil ilovalarini yaratish nomli amaliy loyiha natijalari <http://www.tilshunos.com/> saytiga joylashtirilgan. Mazkur





platforma til o‘qitishda sinf auditoriyalarida internet orqali monitorida ko‘rsatishga mo‘ljallangan. Loyiha bajarilishining 2-yilida lug‘atning mobil ilovasi va bilimni baholash va bilimni tekshirish uchun grammatik testlar va dasturiy ta‘minoti yaratiladi. Yuqoridagi misol bugungi kunda yaratilayotgan o‘quv lug‘atlari haqida bo‘lib, uning an‘anaviy o‘quv lug‘atlaridan farqi ko‘rsatilgan.

Xulosa qilib aytganda, o‘zbek leksikografiyasi sohasini rivojlantirish o‘zbek tilining davlat tili sifatidagi mavqeyi va nufuzini oshirishga xizmat qiladi. Bu boradagi tadqiqotlarni rivojlantirish, lug‘atlarni zamonaviy innovatsion yondashuvlardan foydalangan holda yaratish dolzarb ilmiy masaladir.

## O‘ZBEKISTONDA SUN’IY INTELLEKT VA RAQAMLI IQTISODIYOTNING O‘RNI

*Iroda Karimova*

*Toshkent davlat politex texnikumi “Iqtisod” kafedrasida o‘qituvchisi*

Dunyo ilm-fanining mahsuli bo‘lgan sun‘iy intellekt insonning ish faoliyatini, ishlab chiqarishning turli sohalarini boshqarishni yengillashtiribgina qolmay, jamiyatda doimiy mavjud bo‘lib kelayotgan ijtimoiy-iqtisodiy muammolarni katta ko‘lamda bartaraf etishga zamin yaratdi. Inson hayotini iqtisodiy rivojlantirish sun‘iy intellekt va raqamli texnologiyalarni amaliyotga keng joriy qilishni taqozo qiladi. Eng katta muammolardan biri – barcha sohalarda korrupsiyani yo‘q qilish, hisob-kitoblarda, ma‘lumotlarda aniqlikni, shaffoflikni ta‘minlash, haqiqat va adolatni yuzaga chiqarish raqamli texnologiyalarning har bir sohada muhimligini ko‘rsatadi. Farovon, erkin va adolatli jamiyat barpo qilinar ekan, bunday texnologiyalarga ehtiyoj kuchayib boraveradi. Mana shu ehtiyoj natijasi o‘laroq, hukumat tomonidan bir qancha me‘yoriy-huquqiy hujjatlar qabul qilindi.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining “Ilm-fanni 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida” 2020-yil 29-oktabrdagi PF-6097-son Farmoni, “Sun‘iy intellekt texnologiyalarini jadal joriy etish uchun shart-sharoitlar yaratish chora-tadbirlari to‘g‘risida” 2021-yil 17-fevraldagi PQ-4996-son qarori hamda bu qarorga muvofiq sun‘iy intellekt texnologiyalarini jadal joriy etish va ushbu sohada yuqori malakali kadrlar tayyorlash tizimini yo‘lga qo‘yish maqsadida Vazirlar Mahkamasining “Raqamli texnologiyalar va sun‘iy intellektni rivojlantirish ilmiy-tadqiqot instituti faoliyatini tashkil etish to‘g‘risida” 2021-yil 31-iyuldagi 475-son qarori qabul qilindi.



Davlatimiz rahbarining Oliy Majlisga Murojaatnomasida iqtisodiy-ijtimoiy hayotning barcha sohalariga raqamli texnologiyalarni keng joriy etish eng ustuvor vazifa sifatida ham ko‘rsatilgan edi. Bu borada “Ilm, ma‘rifat va raqamli iqtisodiyotni rivojlantirish yili” da amalga oshirishga oid davlat dasturida belgilangan vazifalar ijrosini va hayot sifatining barqaror yaxshilanishini ta‘minlash hamda tadbirkorlik faoliyatini yuritish va “raqamli iqtisodiyotni rivojlantirish uchun qulay muhit yaratish maqsadida O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining “Toshkent shahrida raqamli texnologiyalarni keng joriy etish choratadbirlari to‘g‘risida” Qarori qabul qilindi. Ushbu qaror bilan, 2020-2021-yillarda joriy etiladigan axborot tizimlari va dasturiy mahsulotlar ro‘yxati, “Raqamli Toshkent” kompleks dasturini amalga oshirish bo‘yicha chora-tadbirlar rejasi, 2020 yilda telekommunikatsiya infratuzilmasini kengaytirish bo‘yicha loyihalar ro‘yxati, 2021- 2023-yillarda istiqbolli axborot tizimlari va dasturiy mahsulotlar ro‘yxati tasdiqlandi. Bunday farmon va qarorlarning qabul qilinishi sun‘iy intellekt va raqamli texnologiyalarning O‘zbekiston iqtisodiyotida naqadar muhim rol o‘ynashini, bu texnologiyalar ulkan va dolzarb iqtisodiy muammolarning yagona yechimi ekanligini ko‘rsatib turibdi. Raqamli bilimlar va zamonaviy axborot-texnologiyalari, sun‘iy intellekt taraqqiyotga erishishning muhim shartlaridan biri bo‘lib qolaveradi, chunki bu texnologiyalar nafaqat davlat va jamiyat boshqaruvini takomillashtiradi va ijtimoiy sohada odamlarga katta qulayliklar yaratadi, balki, yuqorida ta‘kidlanganidek, ijobiy iqtisodiy o‘zgarishga zamin hozirlaydi: mahsulot va xizmatlar sifatini oshiradi, ortiqcha xarajatlarni kamaytiradi, korrupsiyaga chek qo‘yadi.

Sun‘iy intellekt va raqamli iqtisodiyot iqtisodiy muammolarga qanchalik mutanosib yechim bo‘lmasin, tabiiy ravishda, ayrim muammolarning paydo bo‘lishiga ham yo‘l ochadi: insonning erkin, farovon, demokratik va adolatli jamiyatda yashashini ta‘minlash bilan birga, ijtimoiy-iqtisodiy hayotda bir qator muammolarni yuzaga chiqaradi. Bu ishlab chiqarishda inson omilini kamaytiradi, inson mehnatiga ehtiyoj qolmaydi, ish o‘rinlari qisqaradi, ishsizlik daromadni kamaytiradi. Barcha asosiy harakatlarni aqlli mashinalar bajarar ekan, odam sekinasta ish qobiliyatini yo‘qotib boraveradi, natijada oddiy harakatlarni ham bajarmay qo‘yadi. Bu esa inson sog‘ligiga putur yetkazadi. Jamiyatda inson mehnatiga emas, raqamlarga, dasturlarga ustunlik beriladi. Biroq bularning barchasi raqamli texnologiyalar va sun‘iy intellekt bera oladigan ulkan natijalar oldida o‘z ahamiyatini yo‘qotadi. Binobarin, paydo bo‘ladigan bunday muammolarni omma muhokamasiga tashlagan holda yechish mumkin. Fikrimcha, bunday vaziyatda quyidagilarni e‘tiborga olish foydadan holi bo‘lmaydi:



1. Texnika ishlash jarayonida insonni doimiy nazorat qiluvchi va kuzatuvchiga aylantirish (bunda texnik kamchiliklarni bartaraf etish, texnikani yanada takomillashtirish imkoniyati tug‘iladi. Ya’ni inson texnika bilan yonmayon harakat qiladi);

2. Insonni doimiy harakatlantirish, ishlatish uchun sharoit yaratish (bunda uni tashkilot ichida yoki tashqarisida foydali mehnatga jalb qilinadi, har qanday ish turidan manfaatdorlik tuyg‘usi shakllantiriladi);

3. Raqamli, dasturiy boshqaruvni mashinalar amalga oshirsa, inson omili, asosan, ruhiyat, hissiyot, ma’aviyat bilan bog‘liq jarayonlarda faol bo‘lishini ta’minlash (turli tadbirlar, uchrashuvlar, aloqalar va h.)

4. Insonda jismoniy harakatga moyillikni oshirish (asosan, harakatli ish jarayonini tashkil etish).

Sanab o‘tilgan tavsiyalar u qadar katta muammoni qamrab olmagan. Chunki yuqorida aytib o‘tilganidek, sun’iy intellekt, raqamli iqtisodiyot kabi texnologiyalarning kutilajak foydasi ko‘riladigan taxminiy zarardan (agar bu haqiqatan ham zarar bo‘lsa) ancha ustun. Binobarin, raqamli iqtisodiyotning o‘zi raqamli texnologiyalarga asoslangan iqtisodiy faoliyat sifatida iqtisodiyot tarmoqlarida raqamli texnologiyalarni rivojlantirish hisobiga mehnat unumdorligi va mahsulotning raqobatbardoshligiga, ishlab chiqarish xarajatlarining pasayishi, yangi ish o‘rinlari yaratilishiga olib keladi. Demak, sun’iy intellektdan farqli o‘laroq, raqamli iqtisodiyot ish o‘rinlarining ko‘payishiga ham xizmat qiladi.

#### **Foydalanilgan adabiyotlar:**

1. O‘zbekiston Respublikasi prezidentining 29.10.2020-yildagi pf-6097-sonli Ilm-fanni 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida’gi Farmoni.
2. <https://lex.uz/ru/docs/-5073447>



## MUNDARIJA

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Kirish</b> ..... | 3 |
|---------------------|---|

### I. O‘ZBEK TILINING SOHADA QO‘LLANILISHI VA SOHA TERMINOLOGIYASI

|   |    |
|---|----|
| <b>Н.Хусанов.</b> Ўзбек тилининг соҳада қўлланиши ва соҳа терминологияси .....  | 6  |
| <b>Ҳ.Дадабоев.</b> Ўзбек терминологияси олдида турган долзарб масалалар.....  | 11 |
| <b>М.А.Дедახанова.</b> Oliy ta’limda o‘zbek tili fanining sohada qo‘llanilishi fanini o‘qitishning dolzarbl.....                    | 15 |
| <b>З.Исомиддинов.</b> Тил ва атама.....   | 18 |
| <b>В.Х.Омонов.</b> Linguistic Nature of the Term as One of its Cognitive Factors (in the example of English geological terms) ..... | 23 |
| <b>S.N.Shermuxamedova.</b> Iqtisodiyotga oid terminlar va ular tarjimasining o‘ziga xos xususiyatlari .....                         | 27 |
| <b>Б.Р.Кадирова.</b> Особенности значения и употребления Экономических терминов.....  | 31 |

### II O‘ZBEK VA RUS TILLARINING ILMIIY-AMALIY MASALALARI

|  |    |
|--|----|
| <b>Н.Х.Юнусова.</b> Роль и место терминологии в повышении профессиональной компетентности узбекскоязычных студентов..... | 34 |
| <b>Т.С.Маликов.</b> Молия соҳасида таржимадаги муаммоларни ҳал этиш – таълим сифатини оширишнинг гарови.....             | 38 |
| <b>U.P.Lafasov.</b> Tilning shakllanishidagi uyg‘unlik va milliy til.....  | 44 |
| <b>М.Н.Хусанова.</b> Иқтисодиётда дигнитонимлар лексик-луғавий маънолари.....  | 48 |
| <b>М.С.Усманова.</b> Алишер Навоий асарларида қўлланилган маданий экин номлари.....                                      | 51 |
| <b>Г.И.Халикова, Ф.А.Салохожаева.</b> Вопросы лингвистики в контексте steam-образования.....                             | 54 |
| <b>Н.С.Абдуллаева.</b> Ўзбек тилига таржима муаммолари.....  | 57 |
| <b>З.Ж.Казбекова.</b> Культура речи и использование различных языковых средств в общении.....                            | 60 |



**Ш.Т.Махкамова.** Типы речи и их особенности обучения  
речевому общению.....63

**Ш.Б.Юлдашова.** Пикарескный роман как литературный жанр  
(на основе произведения «российский жилбраз, или похождения князя  
гаврилы симоновича чистякова» в.т. нарежного).....66

### III. TIL O‘QITISHDA INNOVATSION TA‘LIM TEKNOLOGIYALARIDAN FOYDALANISHNING YANGI ISTIQBOLLARI

**A.X.Aripova.** Til ta’limida zamonaviy yondashuv.....72

**G.I.Ergasheva, M.A.Imonberdiyeva, M.B.Omonova.** An innovative  
approach to teaching theoretical phonetics in Higher Education ..... 75

**Н.С.Атаева.** Нофилологик ОТМ талабаларининг касбий  
компетенциясини такомиллаштириш концепцияси.....79

**Н.О.Диёрова.** Изучение русского языка с использованием  
информационно-компьютерных технологии.....81

**Дж.Х.Курбанова.** Методика преподавания русского языка по  
направлению экономика.....85

**Н.Т.Абдулхакимова.** Информационно-коммуникативные  
технологии, применение их в образовательном процессе.....89

**С.М.Ражабова.** Язык в сферах методики преподавания роль  
русского языка в духовно-нравственном развитии студентов и  
подготовке их к межкультурному диалогу.....93

**О.Г.Шарипов.** Язык в сферах методики преподавания.....95

**Д.Б.Байкуватова.** Использование инновационных технологий  
в преподавании узбекского языка.....97

**Д.Р.Гафурова.** Инновационные педагогические технологии  
в преподавании узбекского языка.....101

**Н.Дилмуродова.** Талабаларининг касбий нутқини ўстиришда  
ихтисослик матнларининг ўрни .....104

**R.Sh. Хо‘jaqulova.** Iqtisod tilini o‘qitish muammolari va yechimlar.....107

**Ф.А.Салохожаева, Б.Б.Исмаилова.** Steam технологии в  
организации интегрированного занятия по иностранному языку.....110

**А.Д.Сапаров.** О репродуктивной и продуктивной методах  
развития устной речи.....113

**R.T.Abduxalilova.** O'zbek tilini o'rganishda kompyuter  
tehnologiyalaridan foydalanish.....115

**Э.К.Юсупов.** Система обучения узбекских студентов в



вузовском курсе русского языка .....117

#### IV. SOHAGA OID LUG‘ATLAR TARAQQIYOTIDA MUAMMO VA YECHIMLAR

**Sh.Ergasheva.** Sohaga oid va o‘quv lug‘atlarini yaratish borasida  
amalga oshirilayotgan ishlar hamda bu jarayonga zamonaviy  
innovatsion yondashuvlarni tatbiq etishning zarurati.....124

**I.Karimova.** O‘zbekistonda sun’iy intellekt va raqamli  
iqtisodiyotning o‘rni.....129

**O‘ZBEK VA RUS TILLARIDA MOLIYA-IQTISOD  
TERMINLARINING QO‘LLANILISHI VA MUAMMOLAR**

**MAVZUSIDAGI RESPUBLIKA ILMIY-AMALIY  
KONFERENSIYA MATERIALLARI**

**TO‘PLAMI**

**Toshkent –“Taxririyl nashriyot” bo‘limi, TMI – 2022**

*Muharrir: M.Ikramov*

*Badiiy muharrir: X.Niyazov*

*Kompyuterda sahifalovchi: M.Rasulova*



№ 9665-5762-53ec-e93a-9961-0626-4468

Bosishga ruxsat etildi: 23.12.2022. Bichimi 60x84 1/16.

Shartli bosma tabog‘i 8,0. Nashr bosma tabog‘i 8,75.

Adadi 6. Buyurtma № 65.

Bosmaxona guvohnomasi № 10-0635

Toshkent Moliya institutida rizografiya usulida chop etildi

100000, Toshkent, Amir Temur shoh ko‘chasi 60 a uy.